UK Subject to change
D Änderungen vorbehalten
NL Wijzigingen voorbehouden
F Sous réserve de modifications
S Ändringar förbehålles
SF Pidätämme oikeuden muutoksiin
N Rett till endringer forbeholdes
DK Ret til ændringer forbeholdes

E Reservado el derecho de modificaciones technicas
I Con reserva di modifiche
H Változtatás jogát fenntartjuk
CZ Změny vyhrazeny
R Компания Ferm постоянно совершенству ет выпускаему ю ею проедукцию. Поэтому в техничесие характеристики могут вноситься без предварительного уведомления.

Art.nr. 326700

FOS-500

Ferm®
JUST A PERFECT TOOL

UK	USERS MANUAL	03
D	GEBRAUCHSANWEISUNG	07
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	12
F	MODE D'EMPLOI	16
S	BRUKSANVISNING	21
SF	KÄYTTÖOHJE	25
N	BRUKSANVISNING	30
DK	BRUGERVEJLEDNING	34
E	MANUAL DE INSTRUCCIONES	39
I	MANUALE UTILIZZATI	43
H	HASZNÁLATI UTASÍTÁS	48
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ	52
R	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	57

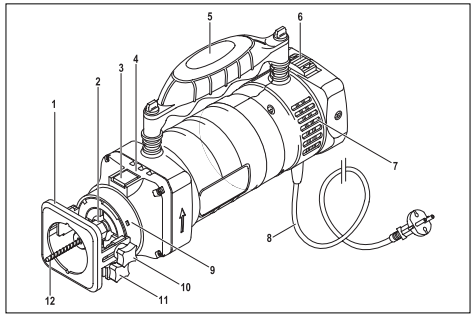


Fig.A

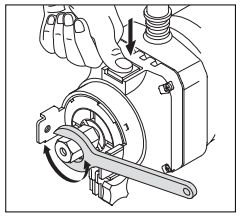


Fig.B

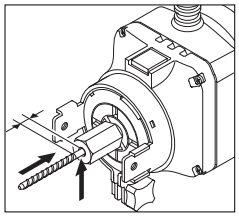


Fig.C

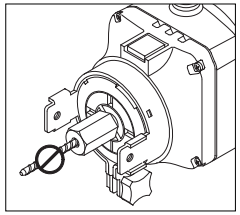


Fig.D

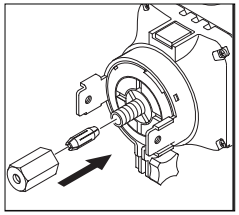


Fig.E

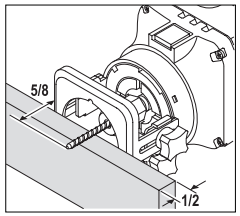


Fig.F

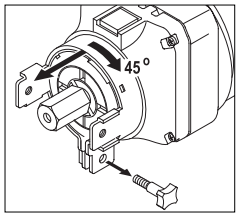


Fig. G

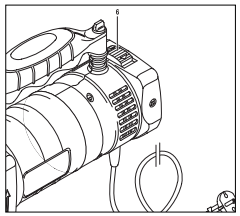


Fig.H

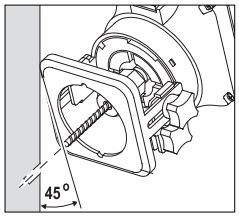


Fig.I

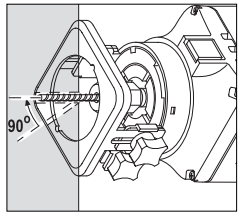


Fig.J

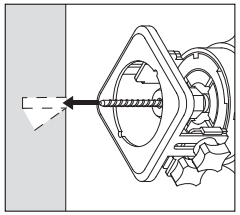


Fig.K

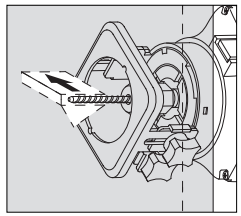


Fig.L

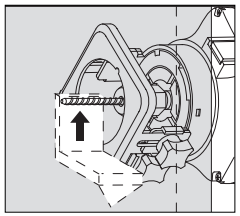


Fig.M

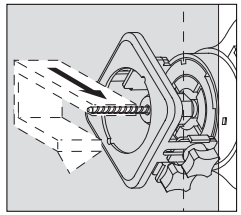


Fig.N

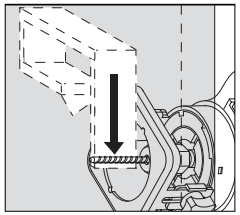


Fig.O

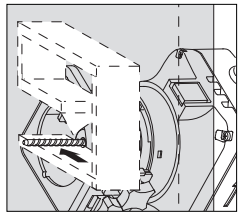


Fig.P

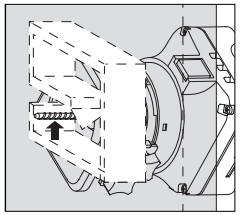
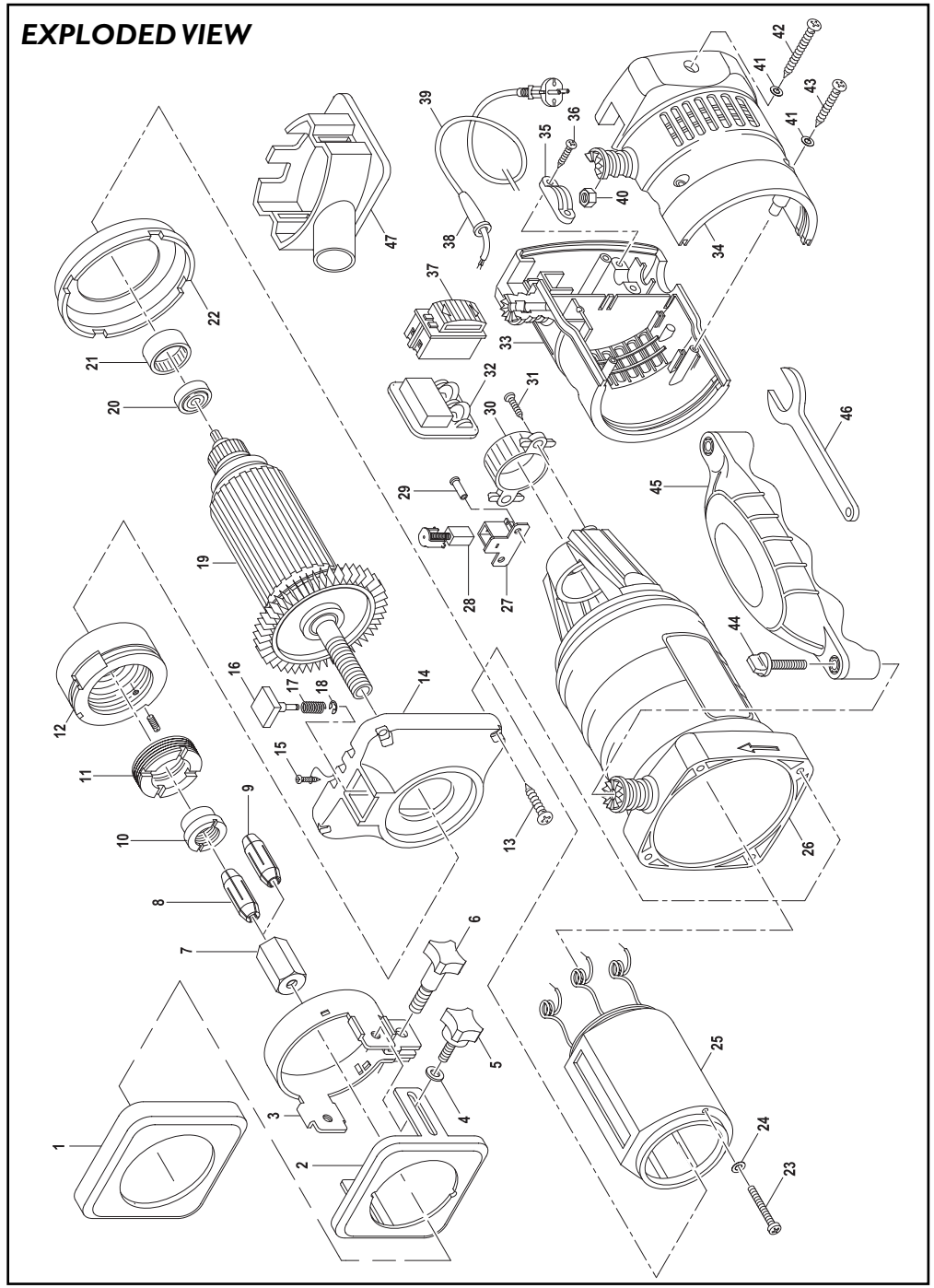


Fig.Q

EXPLODED VIEW



SPARE PARTS LIST FOS-500

REF NR	DESCRIPTION	FERM NR
001	PLASTIC PLATE	408700
002	BASE PLATE	408701
005	KNOB	408702
006	LEVER FOR FIXING RING	408703
007	NUT	408704
008	COLLET 1/4"	408705
009	COLLET 1/8"	408706
012	BEARING	408707
016	LOCKING PIN	408708
019	ROTOR	408709
020	BEARING (608 Z)	800608
021	RUBBER BEARING HOLDER	408710
025	STATOR	408711
028	CARBON BRUSH SET	408712
037	SWITCH	408713
044	KNOB FOR HANDLE	408714
045	HANDLE	408715
046	WRENCH	408716

UK English

OMNISAW

THE NUMBERS IN THE FOLLOWING TEXT CORRESPOND WITH THE PICTURES AT PAGE 2

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Voltage	230 V~
Frequency	50 Hz
Power input	500 W
Speed, no load	30000/min
Nett weight	1.51 kg
Lpa (sound pressure)	83.9 dB(A)
Lwa (sound power level)	96.9 dB(A)
Vibration value	4.6 m/s^2

DESCRIPTION

Fig.A

1. Base plate and depth guide
2. Collet nut
3. Spindle lock button
4. Exhaust air vents
5. Removable auxiliary handle
6. On/off slide switch
7. Intake air vents
8. Power supply cable
9. Depth guide bracket
10. Depth guide locking knob
11. Locking knob of depth guide bracket
12. Bit
13. Protection guide cap (not shown)

PACKAGE CONTENTS

1 Omnisaw
1 1/4" collet
1 1/4" Window/Door Bit (ZBWD8) for Plaster cutting 1/4"
1 1/8" Guidepoint Bit (GP10) for Drywall cutting 1/8"
1 1/8" Outlet Bit (ZB10) for Plaster cutting 1/8"
2 1/8" Sabrecut Bit (ZBSC5) for Wood/Plastic cutting 1/8"
1 1/8" Tilecut Bit (RZ125) for Ceramic cutting 1/8"
1 Wrench
1 Protection guide cap
1 Carrying case

Check the machine, loose parts and accessories for transport damage.

SAFETY INSTRUCTIONS

The following symbols are used in these instructions for use:

Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.

Denotes risk of electric shock.

Carefully read this manual before using the machine. Make sure that you know how the machine functions and how to operate it. Maintain the machine in accordance with the instructions to make sure it functions properly. Keep this manual and the enclosed documentation with the machine.

When using electric machines always observe the safety regulations applicable in your country to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Read the following safety instructions and also the enclosed safety instructions.

BEFORE USING THE OMNISAW

- Check the voltage of the motor and the motor overload (if any) correspond:
  Do the voltage of the engine and the engine safeguard, if any, correspond to the mains voltage (appliances for a mains voltage of 230 V).
  Are the mains lead and the mains plug in a good condition: solid, without any loose ends or damage.
- Remove adjusting keys or wrenches before turning the tool on.
- Always wear eye protection when using the tool.
- Maintain the tool with care.
- Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts, and any other condition that may affect the tools operation. If damaged, have the tool serviced before using.
- Use only accessories that are recommended by the manufacturer for your model.
- Compare the maximum number of revolutions allowed of the accessories with the number of revolutions of the machine.
- Make sure that the spring chuck diameter is the same as the axle diameter of the accessory.
- The flutes of the bits (cutting edges and top) are very sharp. Therefore, handle with caution.

USING THE MACHINE

- Use clamps or a vice to hold the work.
- Do not use the tool if the switch does not turn it "ON" or "OFF".
- Always hold the tool with two hands while starting.
- Hold the tool by the insulated gripping surfaces when performing an operation where the bit may contact hidden wiring. If cutting into existing walls or other blind areas is unavoidable, disconnect all fuses or circuit breakers to the worksite.
- Always keep the cord away from the moving parts of the machine.

- Always use the tool with the depth guide securely attached and positioned flat against the material being cut.
- Keep your hands away from the work piece.
- In the case of locking, switch the machine off immediately and remove the plug from the mains.
- Never touch the bit during the use of the tool.
- Do not touch the bit immediately after use since it can become very hot during use.
- Wait with changing the bit after the bit has cooled down completely.
- Switch the tool off and wait until the motor has stopped completely before putting it down.

ELECTRICAL SAFETY

Always check that the mains voltage corresponds to the voltage on the rating plate.

The machine is double insulated in accordance with EN50144; therefore no earth wire is required.

Replacing cables or plugs
Immediately throw away old cables or plugs when they have been replaced by new ones. It is dangerous to insert the plug of a loose cable in the wall outlet.

Using extension cables
Only use an approved extension cable suitable for the power input of the machine. The minimum conductor size is 1.5 mm^2. When using a cable reel always unwind the reel completely.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

INSTALLING A BIT
Fig.B - D

Before installing a bit, make sure the tool is disconnected.

The flutes of the bit (cutting edges and top) are very sharp. Therefore, handle with caution.

To install a bit
- Locate the spindle lock button.
- Press the spindle lock button with one hand and at the same time loosen the collet nut with the other hand using the wrench. Rotate the collet nut in counterclockwise direction to loosen it. See Fig.B.
- Remove the old bit, if applicable.
- Insert the shank of the bit (smooth part) into the collet. Approximately 1/16" to 1/8" of
  the shank must remain visible above the collet. See Fig.C.

Do not allow the entire shank of the bit to fall into the collet, and do not tighten the collet around the flutes (cutting edges). This will result in broken bits. See Fig.D.

- Press the spindle lock button with one hand and at the same time tighten the collet nut with the other hand. Rotate the collet nut in clockwise direction first by hand and then with the wrench until the bit is held securely.

REPLACE A COLLET
Fig.E
To use the 1/4" diameter bit, the 1/8" collect must be replaced by the 1/4" collet delivered with your tool.

To replace a collet
- Locate the spindle lock button.
- Press the spindle lock button with one hand and at the same time loosen the collet nut with the other hand using the wrench. Rotate the collet nut in counterclockwise direction to loosen it.
- Remove the old bit, if applicable.
- Continue to loosen the collet nut until you can remove it from the tool.
- Remove the collet and replace it with another. See Fig.E.
- Place the collect nut on the tool again and rotate it in clockwise direction. See Fig.E.

Do not tighten the collet nut when there is no bit in the collet. Doing so will make the collet hole smaller, preventing you from inserting bits into it in the future.

- Insert a bit as instructed in "Installing a Bit".

ADJUSTING THE DEPT GUIDE
Fig.F

By using the depth guide you can adjust the depth of the cut. The depth guide assembly consists of the depth guide with a locking knob on each side and a bracket with a locking knob.

To adjust the depth guide

- Loosen the knobs on each side of the depth guide by rotating them in a counterclockwise direction. The knobs must be loosened enough to enable the depth guide to slide up or down.
- Position the depth guide to the desired depth. You are advised to set the guide approximately 1/8" greater than the thickness of the material. See Fig.F.

Bits can cut materials up to 1" thick.

- Re-tighten the knobs by turning them in a clockwise direction.

REMOVING THE DEPTH GUIDE ASSEMBLY
Fig. G

To remove the depth guide assembly

- Loosen the locking knob on the depth guide bracket until you can remove it.
  To do this, rotate the locking knob in counterclockwise direction.
- Remove the locking knob from the tool.
- Rotate the entire depth guide assembly approximately 1/8 of a turn in counterclockwise direction. See Fig.G.
- Pull the depth guide assembly straight off the tool. See Fig.G.

To re-attach the depth guide assembly

- Align the notched areas of the depth guide bracket up to the indentations of the tool collar.
- Push the depth guide assembly onto the tool collar.
- Rotate the depth guide assembly approximately 1/8 of a turn in clockwise direction.
- Place the locking knob on the depth guide bracket and tighten it by rotating it in clockwise direction.

SWITCHING "ON"/"OFF"
Fig. H

The tool is switched "ON" and "OFF" by the black coloured slide switch located on the back of the motor housing.

- To switch the tool "ON", slide the switch to [I].
- To switch the tool "OFF", slide the switch to [0]

OPERATION

MAKING A CUT
Fig.I - J

Do not use this tool to make cutouts around any fixture or opening that has live electrical wires, or any wall that may have live electrical wiring behind it. The bit could conduct current to the tool, creating an electrocution hazard for the operator. If cutting into existing walls or other blind areas is unavoidable, disconnect all fuses or circuit breakers to the worksite. Always hold the tool by its thermoplastic housing.

Make sure that the collet nut is securely tightened before turning the tool on.

To make a cut-out

- Hold the tool firmly and switch it "ON".
- Insert the bit into the material at a 45° angle. See Fig.I.

Hold the tool with both hands while starting, since torque from the motor can cause the tool to twist.
Wait a few seconds until the Omnisaw is at full speed before inserting the bit into the material.
Do not press the spindle lock button during usage.

- Slowly bring the tool to a 90° angle. The base guide should be flush to the surface of the material. See Fig.J.
- Steer the tool in a clockwise direction with slow, steady pressure to make the cut.

Note: Because of the rotating cutting action of the bit, there will be a slight pull when cutting. The slower you cut, the more control you have. Excessive pressure or fast cutting will cause excessive heat and may shorten the life of the bit.

Note: Avoid ending your cut at the bottom of the hole when cutting on a vertical surface. If possible, start and end your cut at the top so the scrap parts will not drop onto the rotating bit.

Most materials should be cut in a clockwise direction. The exception is when cutting around an outlet box in drywall. See: "Cutting Around Outlet Boxes in Drywall".

- Switch the tool "OFF" after completing the cut.
- Remove the tool from the material carefully.

CUTTING AROUND OUTLET BOXES IN DRYWALL

Fig.K - Q

Do not use this tool to make cutouts around any fixture or opening that has live electrical wires, or any wall that may have live electrical wiring behind it. The bit could conduct current to the tool, creating an electrocution hazard for the operator.
If cutting into existing walls or other blind areas is unavoidable, disconnect all fuses or circuit breakers to the worksite. Always hold the tool by its thermoplastic housing.

To cut around an outlet box in drywall

- Push the electrical wires back or to the far side of the box so that the bit does not cut the wires when inserted through the drywall.
- Make a mark somewhat near the centre of the opening in the box on the side of the drywall facing you before fastening the drywall.
- Fasten the drywall with nails or screws. Do not nail or fasten screws closer then 12" from the box, or the drywall may bulge or blister from the excess pressure.
- Switch the tool "ON".
- Push the bit through the mark you made while holding the tool firmly with both hands. See Fig.K.
- Guide the bit to the right until you feel and hear the bit touch the inside edge of the box. See Fig.L.
- Pull out the bit far enough to slip it over the edge of the box so it is now against the outside of the box.
- Move the bit in counterclockwise direction until you feel and hear it come to the upper left corner. To do this, apply light upward pressure and keep the bit in contact with the outside of the box. See Fig.M.
- Round the upper right corner applying light downward and inward pressure.
- Move the bit along the top contour until you feel and hear it come to the upper left corner. To do this, apply light pressure to the right and keep the bit in contact with the outside of the box. See Fig.N.
- Round the upper left corner applying light downward and inward pressure.
- Move the bit along the left side contour until you feel and hear it come to the lower left corner. To do this, apply light downward pressure and keep the bit in contact with the outside of the box. See Fig.O.
- Round the lower left corner applying light upward and inward pressure.
- Move the bit along the bottom contour until you feel and hear it come to the lower right corner. To do this, apply light pressure to the right and keep the bit in contact with the outside of the box. See Fig.P.
- Round the lower right corner applying light upward and inward pressure.
- Move the bit along the right side contour until you meet the initial upward cut. To do this, apply light upward pressure and keep the bit in contact with the outside of the box.
- Switch the tool "OFF". See Fig.Q.
- Take the bit out of the box.

MAINTENANCE

Make sure that the machine is not live when carrying out maintenance work on the motor.

The Ferm machines have been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper machine care and regular cleaning.

Cleaning
Keep the ventilation slots of the machine clean to prevent overheating of the motor.
Regularly clean the machine housing with a soft cloth, preferably after each use. Keep the ventilation slots free from dust and dirt.
If the dirt does not come off use a soft cloth moistened with soapy water. Never use solvents such as petrol, alcohol, ammonia water, etc. These solvents may damage the plastic parts.

Lubrication
The machine requires no additional lubrication.

Faults
Should a fault occur, e.g. after wear of a part, please contact your local Ferm dealer.
In the back of this manual you find an exploded view showing the parts that can be ordered.

ENVIRONMENT
In order to prevent the machine from damage during transport, it is delivered in a sturdy packaging. Most of the packaging materials can be recycled. Take these materials to the appropriate recycling locations.
Take your unwanted machines to your local Ferm-dealer. Here they will be disposed of in an environmentally safe way.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед выполнением техобслуживания инструмента убедитесь, что он отключен от источника питания.

Продукция компании Ferm конструктивно предназначена для длительной эксплуатации с минимумом технического обслуживания. Успешная эксплуатация инструмента зависит от должного ухода и регулярной чистки.

Чистка
Поддерживайте чистоту вентиляционных пазов машины для предотвращения перегрева электродвигателя.
Регулярно протирайте корпус машины мягкой тканью, желательно после каждого использования.
Очищайте вентиляционные щели от пыли и грязи.
Стойкие загрязнения удаляйте мягкой тканью, смоченной в мыльной воде. Растворители, такие как бензин, спирт, аммиачная вода и т.д., применять запрещается. Они могут повредить пластмассовые детали.

Смазка
Инструмент не требует дополнительной смазки.

Неисправности
В случае неисправности, например, вследствие износа детали, обращайтесь к местному дилеру Ferm.
В конце данного руководства имеется рисунок разобранного инструмента с указанием деталей, которые можно заказать.

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Для предотвращения повреждения во время транспортировки машина поставляется в прочной упаковке. Большинство этих упаковочных материалов может быть утилизировано. Сдайте эти материалы в соответствующий приемный пункт вторсырья.
Сдайте инструмент, которым вы перестали пользоваться, местному дилеру Ferm. Он будет утилизирован экологически безопасным методом.

ГАРАНТИЯ

Условия гарантии содержатся в отдельно прилагаемой гарантийной карточке.

CE ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ВЕЛИКОБРИТАНИЯ (RU)

Под нашу исключительную ответственность удостоверяем, что данное изделие удовлетворяет следующим стандартам и нормативным документам ЕС:

EN50144-1, EN50144-2-17, EN55014-1, EN-55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3,

согласно следующим предписаниям:

98/37EEC, 73/23/EEC, 89/336EEC

20-09-2002
ГЕНЕМОЙДЕН,
Нидерланды
W. Kamphof
Отдел контроля качества

GUARANTEE

The guarantee conditions can be found on the separately enclosed guarantee card.

CE DECLARATION OF CONFORMITY (UK)

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents

EN50144-1, EN50144-2-17, EN55014-1, EN-55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3,

in accordance with the regulations.

98/37EEC, 73/23/EEC, 89/336EEC

from 20-09-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

D Deutsch

OMNISAW

DIE NUMMERN IM NACHFOLGENDEN TEXT KORRESPONDIEREN MIT DER ABBILDUNGEN AUF SEITE 2

TECHNISCHE DATEN

Netzspannung	230 V~
Netzfrequenz	50 Hz
Nennaufnahmeleistung	500 W
Nullastdrehzahl	30000 U/min
Gewicht	1.51 kg
Schalldruck (Lpa)	83.9 dB(A)
Schallleistungspegel (Lwa)	96.9 dB(A)
Schwingungswert (aw)	4.6 m/s^2

BESCHREIBUNG

Fig.A

1. Grundplatte und Tiefenführung
2. Spannmutter
3. Spindelblockierknopf
4. Abluftöffnungen
5. Demontierbarer Zusatzhandgriff
6. Ein/Aus Schiebeschalter
7. Ansaugluftöffnungen
8. Stromversorgungskabel
9. Tiefenführungsbügel
10. Blockierknopf Tiefenführung
11. Blockierknopf Tiefenführungsbügel
12. Bohrenspitze
13. Führungsschutz(nicht abgebildet)

INHALT DER VERPACKUNG

1 Omnisaw
1 1/4" Spannpatrone
1 1/4" Fenster-/Türspitze (ZBWD8) für Bohren von Putz 1/4"
1 1/8" Trockenmauerspitze (GP10) für Bohren von Trockenmauern 1/8"
1 1/8" Steckdosenspitze (ZB10) für Bohren von Putz 1/8"
2 1/8" Stichsägenspitze (ZBSC5) für Bohren von Holz/Kunststoff 1/8"
1 1/8" Fliesenbohrspitze (RZ125) für Bohren von Keramik 1/8"
1 Schlüssel
1 Führungsschutz
1 Transportbehälter

Überprüfen Sie die Maschine, lose Teile und Zubehör auf Transportschäden.

SPEZIFISCHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

In dieser Betriebsanleitung erscheinen folgende Piktogramme:

Verweist auf Verletzungsgefahr, Gefahr für Leben und mögliche Beschädigung der Maschine, falls die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung nicht befolgt werden.

Deutet das Vorhandensein elektrischer Spannung an.

Lesen Sie diese Betriebsanleitung aufmerksam, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Machen Sie sich vertraut mit der Funktionsweise und der Bedienung. Warten Sie die Maschine entsprechend den Anweisungen, damit sie immer einwandfrei funktioniert. Die Betriebsanleitung und die dazugehörende Dokumentation müssen in der Nähe der Maschine aufbewahrt werden.

Bei der Verwendung von elektrischen Maschinen sollten Sie immer die einschlägigen nationalen Sicherheitsvorschriften befolgen um das Risiko auf Feuer, elektrische Schläge und persönliche Verletzung zu reduzieren. Lesen Sie die nachstehenden Sicherheitsvorschriften sowie die beigefügten Sicherheitsanweisungen.
Diese Anweisungen sollten an einem sicheren Ort aufbewahrt bleiben.

VOR DER VERWENDUNG DES OMNISAW

- Die nachstehenden Punkte kontrollieren:
  Stimmt die Spannung des Motors und möglicher Motorüberwachungen mit der Netzspannung überein (Geräte für Netzspannung von 230 V).
  Befinden sich die Zuleitung und der Netzstecker in einem guten Zustand: stabil, ohne lose Verbindungen oder Schäden.
- Einstellschlüssel oder –Zangen entfernen, bevor Einschaltung des Gerätes.
- Bei der Verwendung des Gerätes immer Schutzbrille tragen.
- Das Gerät sorgfältig instandhalten.
- Kontrollieren, ob bewegliche Teile versetzt sind oder klemmen, Teile gebrochen sind oder irgendwelchen Zustand aufweisen, der die Wirkung des Gerätes beeinträchtigt. Falls beschädigt, das Gerät instandsetzen lassen bevor Verwendung.
- Nur Zubehör verwenden, das vom Hersteller für Ihr Modell empfohlen wird.
- Die maximal erlaubte Drehzahl des Zubehörs mit der Drehzahl der Maschine vergleichen.
- Dafür sorgen, daß der Durchmesser des Spannfutters mit dem Achsdurchmesser des Zubehörs übereinstimmt.
- Die Spannuten der Bohrerspitzen (Bohrerschneide und Oberseite) sind sehr scharf. Darum, Vorsicht bei der Verwendung.

VERWENDUNG DER MASCHINE

- Klemmen oder Schraubstock verwenden, um das Werkstück festzuhalten.
- Das Gerät nicht verwenden, falls es nicht mit dem Schalter "EIN" oder "AUS" geschaltet werden kann.
- Beim Start das Gerät immer mit beiden Händen festhalten.
- Das Gerät an den isolierten Greifflächen festhalten bei Arbeiten, bei denen die Spitze mit verdeckter Verdrahtung in Berührung kommen kann. Falls das Bohren in bestehende Wände oder andere Blenden unvermeidlich ist, alle Sicherungen oder Überlastschalter vom Arbeitsplatz abkoppeln.
- Die Schnur immer entfernt von den beweglichen Maschinenteilen halten.
- Das Gerät immer verwenden mit der Tiefenführung fest montiert und flach gegen das zu verarbeitende Material positioniert.
- Hände vom Werkstück entfernt halten.
- Bei Blockierung, die Maschine direkt ausschalten und den Stecker aus der Steckdose entfernen.
- Die Bohrenspitze niemals während oder unmittelbar nach der Verwendung des Gerätes berühren.
- Das Gerät ausschalten und warten, bis der Motor völlig angehalten ist, bevor Sie es hinlegen.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT

Überprüfen Sie immer, ob Ihre Netzspannung der des Typenschilds entspricht.

Die Maschine ist nach EN 50144 doppelisoliert; daher ist Erdung nicht erforderlich.

Austauschen von Kabeln oder Steckern
Entsorgen Sie alte Kabel oder Stecker, unmittelbar nachdem Sie durch neue ersetzt sind. Das Anschließen eines Steckers eines losen Kabels an eine Steckdose ist gefährlich.

Verwendung von Verlängerungskabeln
Benutzen Sie nur ein genehmigtes Verlängerungskabel, das der Maschinenleistung entspricht. Die Ader müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm2 haben. Befindet das Kabel sich auf einem Haspel. muß es völlig abgerollt werden.

Большинство материалов режутся в направлении по часовой стрелке. Исключение составляет вырезание отверстий в гипсокартоне. Смотри раздел «Вырезка отверстий в гипсокартоне»

- Отключить инструмент по окончании пропила.
- Аккуратно отвести инструмент от материала.

ВЫРЕЗКА ОТВЕРСТИЙ ПОД ЭЛЕКТРОУСТАНОВОЧНЫЕ ПРИБОРЫ В ГИПСОКАРТОНЕ
Рис.K - Q

Запрещается применять данный инструмент для выполнения пропилов вокруг существующих электроустановочных приборов (розеток, выключателей) и отверстий, имеющих электропроводку под напряжением, или в стенах со скрытой электропроводкой.
В случае контакта сверла с проводом, ваш инструмент попадает под напряжение, и оператор подвергается опасности поражения током.
Если всё же работа вслепую на существующих стенах, или в подобных местах, неизбежна, то рекомендуется обесточить объект работы, вынув предохранители (пробки) или отключив автоматические прерыватели. Держать машинку при работе рекомендуется за её термостойкий пластиковый корпус.

Для того, чтобы вырезать отверстие в гипсокартоне
- Отвести провода назад или в дальний угол монтажной коробки так, чтобы сверло при работе не повредило их.
- Предварительно нанести маркировку примерно рядом с центром отверстия монтажной коробки, на той боковине листа гипсокартона, которая повернута к вам, до того как крепить лист.
- Зафиксировать лист гипсокартона гвоздями или саморезами. Не рекомендуется располагать крепеж (шурупы или гвозди) ближе, чем на 30 см от места вырезания отверстия, иначе гипсокартон может вспучиться или треснуть от чрезмерного давления.
- Включить машинку.
- Крепко удерживая инструмент обеими руками, протолкнуть сверло через промаркированное вами место. Смотри рис.K.
- Повести сверлом вправо до тех пор, пока не почувствуете или не услышите, как оно касается внутренней кромки монтажной коробки. Смотри рис.L.
- Отвести сверло назад ровно настолько, чтобы перевести его через край коробки и прислонить к её наружной кромке.
- Передвигайте сверло против часовой стрелки до тех пор, пока не почувствуете или не услышите, как сверло касается верхнего левого угла монтажной коробки.
- Для этого следует слегка надавливать инструментом вверх и удерживать сверло в контакте с наружной поверхностью коробки. Смотри рис.M.
- Верхний правый угол следует закруглять, осуществляя небольшое давление вниз и внутрь.
- Перемещайте сверло вдоль верхнего контура, пока не почувствуете или не услышите, как сверло касается верхнего левого угла коробки. Для этого следует слегка давить инструментом вправо и удерживать сверло в контакте с наружной поверхностью коробки. Смотри рис.N.
- Верхний левый угол следует закруглять, осуществляя небольшое давление вниз и внутрь.
- Перемещайте сверло вдоль левого бокового контура, пока не почувствуете или не услышите, что сверло дошло до нижнего левого угла. Для этого следует слегка давить инструментом вниз и удерживать сверло в контакте с наружной поверхностью коробки. Смотри рис.O.
- Нижний левый угол следует закруглять, осуществляя небольшое давление вверх и внутрь.
- Перемещайте сверло вдоль нижнего контура, пока не почувствуете или не услышите, что сверло дошло до нижнего правого угла. Для этого следует слегка давить инструментом вправо и удерживать сверло в контакте с наружной поверхностью коробки. Смотри рис.P
- Нижний правый угол следует закруглять, осуществляя небольшое давление вверх и внутрь.
- Перемещайте сверло вдоль правого бокового контура, пока не дойдете до исходного верхнего пропила. Для этого следует слегка давить инструментом вверх и удерживать сверло в контакте с наружной поверхностью коробки.
- Отключить инструмент. Смотри рис. Q.
- Вынуть сверло из отверстия.

ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ
Рис.H

Ваш инструмент включается и выключается посредством ползункового переключателя черного цвета, расположенного сзади корпуса электродвигателя.

- Чтобы включить инструмент, надо перевести ползунок в положение «I».
- Чтобы отключить инструмент - перевести ползунок в положение «0».

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

КАК СДЕЛАТЬ ПРОПИЛ
Рис.I - J

Запрещается применять данный инструмент для выполнения пропилов вокруг существующих электроустановочных приборов (розеток, выключателей) и отверстий, имеющих электропроводку под напряжением, или в стенах, в которых может быть скрыта электропроводка.
В случае контакта сверла с проводом, под напряжение попадает ваш инструмент, и оператор подвергается опасности поражения током. Если всё же работа вслепую на существующих стенах, или в подобных местах, неизбежна, то рекомендуется обесточить объект работы, вынув предохранители (пробки) или отключив автоматические прерыватели. Держать инструмент при работе рекомендуется за его термостойкий пластиковый корпус.

Перед включением роторной пилы следует убедиться в том, что гайка цанги затянута должным образом.

Чтобы вырезать отверстие

- Крепко удерживая инструмент, включить его.
- Вставить сверло в материал под углом 45°. Смотри рис.I.

При запуске следует держать инструмент обеими руками, так как из-за отдачи от мотора инструмент может прокрутить у вас в руках.
Позволить инструменту набрать полные обороты в течение нескольких секунд, прежде чем вводить сверло в материал.
Запрещается нажимать кнопку блокировки шпинделя во время работы.

- Медленно установить инструмент под прямым углом к поверхности. При этом опорная пластина (ограничитель глубины) должна прилегать всей плоскостью к поверхности материала. Смотри рис.J.
- Пропил выполняется медленным и плавным перемещением инструмента с небольшим давлением в направлении движения часовой стрелки.

Примечание: Из-за того, что пропил выполняется вращающимся сверлом, может ощущаться небольшое сопротивление передвижению. Чем медленнее перемещается инструмент, тем лучше оператор может им управлять. Чрезмерное давление или большая скорость вызывают перегрев и сокращают срок службы сверла.

Примечание: Старайтесь не заканчивать выпиливание в нижней точке отверстия при работе на вертикальных поверхностях. По возможности рекомендуется начинать и заканчивать пропил в верхней точке, чтобы избежать попадания выпадающего материала на еще вращающееся сверло.

MONTAGEANWEISUNGEN

BOHRENSPITZE MONTIEREN
Fig.B - D

Dafür sorgen, daß das Gerät von der Versorgung getrennt ist, bevor die Spitze montiert wird.

Die Spannuten der Bohrerspitze (Bohrerschneide und Oberseite) sind sehr scharf. Darum, Vorsicht bei der Verwendung.

Montage einer Spitze

- Den Spindelblockierknopf lokalisieren.
- Den Spindelblockierknopf mit einer Hand drücken, und zugleich mit dem Schlüssel in der anderen Hand die Spannmutter lösen. Die Spannmutter entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um diese zu lösen. Siehe Fig.B.
- Eventuell alte Spitze entfernen.
- Den Schaft der Spitze (glatter Teil) in die Spannpatrone einschieben.
  Etwa 1/16" bis 1/8" des Schaftes sollte über der Spanpatrone sichtbar bleiben. Siehe Fig.C.

Nicht den ganzen Schaft der Bohrenspitze in die Spannpatrone fallen lassen, und die Spannpatrone nicht um die Spannuten (Bohrerschneide) festdrehen. Sonst kann Spitze abbrechen. Siehe Fig.D.

- Den Spindelblockierknopf mit einer Hand drücken, und zugleich mit der anderen Hand die Spannmutter festdrehen. Die Spannmutter zuerst von Hand und dann mit dem Schlüssel im Uhrzeigersinn drehen, bis die Spitze festgehalten wird.

SPANNPATRONE ERSETZEN
Fig.E

Um die Bohrenspitze mit 1/4" Durchmesser verwenden zu können, muß die 1/8" Spannpatrone ersetzt werden durch die 1/4" Spannpatrone, die mit Ihrem Gerät geliefert wurde.

Spannpatrone ersetzen

- Den Spindelblockierknopf lokalisieren.
- Den Spindelblockierknopf mit einer Hand drücken, und zugleich mit dem Schlüssel in der anderen Hand die Spannmutter lösen. Die Spannmutter entgegen dem Uhrzeiger drehen, um diese zu lösen.
- Eventuell alte Spitze entfernen.
- Lösen der Spannmutter fortsetzen, bis diese vom Gerät entfernt werden kann.
- Die Spannpatrone entfernen und durch eine andere ersetzen. Siehe Fig.E.
- Die Spannmutter wieder auf das Gerät montieren und im Uhrzeigersinn drehen. Siehe Fig.E.
- Insert a bit as instructed in "Installing a Bit".

Die Spannmutter nicht festdrehen, wenn sich keine Spitze in der Spannpatrone befindet. Hierdurch wird die Spannöffnung kleiner, so daß Sie künftig keine Spitzen mehr in die Öffnung stecken können.

TIEFENFÜHRUNG EINSTELLEN
Fig.F

Mit Hilfe der Tiefenführung können Sie die Tiefe der Bohrung einstellen. Die Tiefenführungseinrichtung besteht aus der Tiefenführung mit einem Blockierknopf auf beiden Seiten und einem Bügel mit Blockierknopf.

Tiefenführung einstellen

- Die Knöpfe beidseitig der Tiefenführung durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn lösen. Die Knöpfe müssen soweit gelöst werden, bis die Tiefenführung nach oben oder nach unten schieben kann.
- Die Tiefenführung auf die gewünschte Tiefe einstellen. Es wird empfohlen, die Führung etwa 1/8" größer als die Materialstärke einzustellen. Siehe Fig.F.

Spitzen können Materialien bis zu 2,5 cm dick bohren.

DIE KNÖPFE IM UHRZEIGERSINN WIEDER FESTDREHEN
Fig.G

Tiefenführungseinrichtung entfernen

- Den Blockierknopf auf dem Tiefenführungsbügel lösen, bis Sie ihn entfernen können. Zu diesem Zweck, den Blockierknopf entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
- Den Blockierknopf vom Gerät entfernen.
- Die ganze Tiefenführungseinrichtung etwa 1/8 Schlag entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Siehe Fig.G.
- Die Tiefenführungseinrichtung gerade vom Gerät abziehen. Siehe Fig.G.

Die Tiefenführungseinrichtung wieder befestigen

- Die gekerbten Teile des Tiefenführungsbügels ausrichten auf die Vertiefungen des Gerätkragens.
- Die Tiefenführungseinrichtung auf den Gerätkragen drücken.
- Die Tiefenführungseinrichtung etwa 1/8 Schlag im Uhrzeigersinn drehen.
- Den Blockierknopf auf den Tiefenführungsbügel setzen und im Uhrzeigersinn festdrehen.

"EIN"/"AUS" SCHALTEN
Fig.H

Das Gerät wird "EIN" und "AUS" geschaltet mit Hilfe des schwarzen Schiebeschalters auf der Hinterseite des Motorgehäuses.

- Zum "EIN" schalten des Gerätes, den Schalter auf [I] schieben.
- Zum "AUS" schalten des Gerätes, den Schalter auf [0] schieben.

WIRKUNG

EINEN SÄGESCHNITT MACHEN
Fig.I - J

Dieses Gerät nicht verwenden für Aussparungen um eine Spannvorrichtung oder Öffnung mit spannungführenden elektrischen Leitungen, oder bei Wänden mit spannungführender Verdrahtung. Die Spitze könnte Strom zum Gerät leiten und zu tödlichen Elektroschocks führen. Falls das Bohren in bestehende Wände oder andere Blenden unvermeidlich ist, alle Sicherungen oder Überlastschalter vom Arbeitsplatz abkoppeln. Das Gerät immer am Kunststoffgehäuse festhalten.

Dafür sorgen, daß die Spannmutter fest montiert ist, bevor das Gerät eingeschaltet wird.

Eine Aussparung machen
- Das Gerät kräftig festhalten und "EIN" schalten.
- Die Spitze in einem Winkel von 45° in das Material einführen. Siehe Fig.I.

Das Gerät beim Start mit beiden Händen festhalten, da die Drehkraft des Motors eine Drehung des Gerätes verursachen kann.
Einige Minuten warten, bis der Omnisaw seine Höchstdrehzahl erreicht hat, bevor die Spitze in das Material eingeführt werden kann.
Den Spindelblockierknopf während des Betriebs nicht drücken.

- Das Gerät langsam in einem Winkel von 90° bringen. Die Grundplatte sollte flach auf der Materialoberfläche anliegen. Siehe Fig.J.
- Das Gerät im Uhrzeigersinn langsam und mit gleichmäßigem Druck steuern um die Aussparung zu machen.

Bemerkung: Wegen der Drehbewegung der Spitze, tritt während der Sägearbeit ein leichter Zug auf. Je langsamer Sie sägen, um so leichter können Sie Ihre Sägebewegungen steuern. Zu großer Druck oder schnelles Sägen führt zu übermäßiger Wärme und kann die Lebensdauer der Spitze verkürzen.

Bemerkung: Dafür sorgen, daß Sie Ihre Sägebewegung nicht an der Unterseite der Öffnung beenden beim Sägen einer waagerechten Oberfläche. Falls möglich, die Sägebewegung an der Oberseite anfangen und beenden, so daß die Rückstände nicht auf die sich drehende Spitze herabfallen.

Die meisten Materialien sollten im Uhrzeigersinn gesägt werden. Eine Ausnahme bilden Sägearbeiten um eine Steckdose in einer Trockenmauer. Siehe: "Sägearbeiten um Steckdosen in Trockenmauer".

- Das Gerät "AUS" schalten, nach Beendung der Sägearbeit.
- Das Gerät vorsichtig aus dem Material entfernen.

SÄGEARBEITEN UM STECKDOSEN IN TROCKENMAUER
Fig.K - Q

Dieses Gerät nicht verwenden für Aussparungen um eine Spannvorrichtung oder Öffnung mit spannungführenden elektrischen Leitungen, oder bei Wänden mit spannungführender Verdrahtung. Die Spitze könnte Strom zum Gerät leiten und zu tödlichen Elektroschocks führen. Falls das Sägen in bestehende Wände oder andere Blenden unvermeidlich ist, alle Sicherungen oder Überlastschalter vom Arbeitsplatz abkoppeln. Das Gerät immer am Kunststoffgehäuse festhalten.

Sägearbeiten um eine Steckdose in einer Trockenmauer
- Die elektrische Verdrahtung zurückdrücken oder auf die andere Seite der Steckdose verlegen, so daß die Spitze die Verdrahtung nicht berührt beim Einführen in die Trockenmauer.
- Markierung in der Mitte der Öffnung in der Steckdose anbringen, auf der auf Ihnen gerichteten Trockenmauerseite, bevor Sie die Trockenmauer befestigen.
- Die Trockenmauer mit Nägeln oder Schrauben befestigen. Die Schrauben mindestens 30 cm von der Steckdose nageln oder befestigen, da die Trockenmauer sonst infolge des übermäßigen Drucks Beulen oder Blasen aufweisen kann.
- Das Gerät "EIN" schalten.
- Die Spitze durch die von Ihnen angebrachte Markierung drücken, während Sie das Gerät mit beiden Händen kräftig festhalten. Siehe Fig.K.
- Die Spitze nach rechts führen, bis Sie fühlen und hören, daß die Spitze die Innenkante der Steckdose berührt. Siehe Fig.L.
- Die Spitze soweit nach außen ziehen, bis diese über die Steckdosenkante geführt werden kann, so daß die Spitze jetzt gegen die Außenseite der Steckdose anliegt.
- Die Spitze entgegen dem Uhrzeigersinn bewegen, bis Sie fühlen und hören, daß diese die Ecke oben rechts berührt. Dazu leichten aufwärts gerichteten Druck ausüben und dafür sorgen, daß die Spitze die Steckdosenaußenseite berühren bleibt. Siehe Fig.M.
- Die Spitze um die Ecke rechts oben bewegen, wobei Sie einen leichten abwärts und nach innen gerichteten Druck ausüben.
- Die Spitze dem oberen Umriß entlang bewegen, bis Sie fühlen und hören, daß diese die Ecke links oben berührt. Dazu leichten nach rechts gerichteten Druck ausüben und dafür sorgen, daß die Spitze die Steckdosenaußenseite berühren bleibt. Siehe Fig.N.
- Die Spitze um die Ecke links oben bewegen, wobei Sie einen leichten abwärts und nach innen gerichteten Druck ausüben.
- Die Spitze dem linken Umriß entlang bewegen, bis Sie fühlen und hören, daß diese die Ecke links unten berührt. Dazu leichten abwärts gerichteten Druck ausüben und dafür sorgen, daß die Spitze die Steckdosenaußenseite berühren bleibt. Siehe Fig.O.
- Die Spitze um die Ecke links unten bewegen, wobei Sie einen leichten aufwärts und nach innen gerichteten Druck ausüben.

ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ-ДЕМОНТАЖУ КОМПЛЕКТУЮЩИХ

УСТАНОВКА СВЕРЛА
Рис.B - D

Перед установкой сверла убедитесь, что штекерная вилка инструмента вынута из розетки.

Режущая кромка канавки и наконечник сверла очень острые, поэтому с ними требуется осторожное обращение.

Для установки сверла выполнить следующее
- Найти кнопку блокировки шпинделя.
- Одной рукой нажать кнопку блокировки и одновременно другой рукой ослабить гайку цанги с помощью ключа. Для отвинчивания гайки цанги её следует вращать против часовой стрелки. Смотри рис.B.
- Снять старое сверло.
- Вставить в зажимную цангу хвостовик (гладкую часть) сверла. Видимая часть хвостовика должна выступать из цанги примерно на 1,5 - 3 мм. Смотри рис.C.

Не допускать полного погружения хвостовика в цангу и не зажимать сверло в зоне канавки, чтобы не испортить его, замяв режущие кромки. Смотри рис.D.

- Одной рукой нажать кнопку блокировки шпинделя и одновременно другой рукой затянуть гайку цанги. Гайку цанги надо вращать по часовой стрелке вручную, а затем хорошенько затянуть с помощью ключа.

ЗАМЕНА ЦАНГИ
Рис.E

Для работы сверлом диаметром 1/4 дюйма (6 мм) цанга на 1/8 дюйма (3 мм) должна быть заменена на входящую в комплект цангу на 1/4 дюйма.

Чтобы заменить цангу
- Найти кнопку блокировки шпинделя.
- Одной рукой нажать кнопку блокировки и одновременно другой рукой ослабить гайку цанги с помощью ключа. Для отвинчивания гайки цанги её следует вращать против часовой стрелки.
- Снять старое сверло (насадку).
- Продолжать отвинчивать гайку цанги до тех пор, когда ее можно будет снять с инструмента.
- Снять цангу и заменить её на другую. Смотри рис.E.
- Теперь поставить гайку цанги на инструмент и завернуть её по часовой стрелке. Смотри рис. E.

Запрещается затягивать гайку без сверла в цанге. Это приведёт к сжатию приемного отверстия цанги и последующей невозможности вставлять туда сверла.

- Вставить сверло, как описано в разделе «Установка сверла».

РЕГУЛИРОВКА ОГРАНИЧИТЕЛЯ ГЛУБИНЫ
Рис.F

Ограничитель глубины предназначен для установки глубины пропила. В сборе это приспособление состоит из самого ограничителя, двух запорных винтовых рукояток по бокам и кронштейна с запорной рукояткой.

Чтобы настроить ограничитель глубины, необходимо выполнить следующее
- Ослабить боковые рукоятки ограничителя глубины вращением в направлении против часовой стрелки. Отвинчивать следует ровно настолько, чтобы позволить ограничителю свободно перемещаться вверх-вниз.
- Установить ограничитель на нужную величину глубины пропила. Рекомендуется устанавливать ограничитель примерно на 3 мм больше толщины заготовки. Смотри рис.F.

Сверла предназначены для резки заготовок толщиной до 25 мм.

- Затянуть боковые рукоятки ограничителя глубины по часовой стрелке.

ДЕМОНТАЖ БЛОКА ОГРАНИЧИТЕЛЯ ГЛУБИНЫ
Рис.G

Чтобы демонтировать блок ограничителя глубины
- Полностью отвинтить запорную рукоятку кронштейна. Для этого запорную рукоятку надо вращать против часовой стрелки.
- Снять рукоятку с инструмента.
- Повернуть весь блок ограничителя глубины примерно на 1/8 оборота против часовой стрелки. Смотри рис.G.
- Снять блок ограничителя глубины с инструмента. Смотри рис.G.

Чтобы вновь смонтировать блок ограничителя глубины
- Совместить прорези на кронштейне ограничителя с впадинами на заплечиках инструмента.
- Насадить блок ограничителя глубины на заплечики инструмента.
- Повернуть блок ограничителя примерно на 1/8 оборота по часовой стрелке.
- Вставить запорную рукоятку в кронштейн блока и затянуть её вращением по часовой стрелке.

- Сравнить максимально разрешенную скорость вращения насадки (количество оборотов) с рабочей скоростью вашего инструмента.
- Убедиться, что диаметр хвостовика насадки соответствует размеру пружинного зажимного патрона инструмента.
- Режущая кромка канавки и наконечник сверла очень острые, поэтому с ними требуется осторожное обращение.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНСТРУМЕНТА

- Для закрепления заготовки рекомендуется применять струбцины или тиски.
- Запрещено пользоваться инструментом, если выключатель неисправен (невозможно включить или выключить инструмент).
- При запуске инструмента всегда обеими руками крепко держите его.
- При такой работе, когда существует возможность попасть сверлом в скрытую электропроводку, следует держать инструмент за предназначенные для этого изолированные части. Когда неизбежна работа вслепую на существующих стенах, или в подобных местах, рекомендуется обесточить объект работы, вынув предохранители (пробки) или отключив автоматические прерыватели.
- Держите сетевой шнур всегда на удалении от подвижных частей инструмента.
- Работать инструментом следует только при крепко зафиксированном и плотно прилегающем к заготовке ограничителе глубины.
- Держите свои руки на удалении от заготовки.
- В случае заклинивания следует немедленно отключить инструмент и вынуть сетевой шнур из розетки.
- Запрещается прикасаться к сверлу во время использования инструмента.
- Запрещается прикасаться к сверлу сразу после его использования, так как оно обычно сильно нагревается.
- Дождитесь полного остывания сверла прежде, чем приступать к его замене.
- Выключите инструмент и дождитесь полной остановки электродвигателя, перед тем, как отвести его от обрабатываемого материала или положить.

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

Убедитесь, что напряжение питания соответствует указанному на идентификационной табличке инструмента.

Ваш инструмент оснащён двойной изоляцией согласно норме EN50144 и не требует заземления.

Замена электрошнуров и вилок
Незамедлительно избавьтесь от прежних электрошнуров и вилок после их замены на новые. Включение в сеть неподключенных с другого конца электрошнуров опасно для жизни.

Использование удлинителей
Для подачи электропитания к инструменту необходимо использовать только оригинальные удлинители с минимальным диаметром токопроводящей жилы 1,5 мм^2. В случае использования удлинителя бобинного типа необходимо, чтобы удлинитель был полностью выпущен из бобины.

- Die Spitze dem unteren Umriß entlang bewegen, bis Sie fühlen und hören, daß diese die Ecke rechts unten berührt. Dazu leichten nach rechts gerichteten Druck ausüben und dafür sorgen, daß die Spitze die Steckdosenaußenseite berühren bleibt. Siehe Fig.P.
- Die Spitze um die Ecke rechts unten bewegen, wobei Sie einen leichten aufwärts und nach innen gerichteten Druck ausüben.
- Die Spitze dem rechten Umriß entlang bewegen, bis die ursprüngliche aufwärts gerichtete Sägeschnitt erreicht wird. Dazu leichten aufwärts gerichteten Druck ausüben und dafür sorgen, daß die Spitze die Steckdosenaußenseite berühren bleibt.
- Das Gerät "AUS" schalten. Siehe Fig.Q.
- Spitze aus der Steckdose entfernen.

WARTUNG

Bei der Ausführung von Wartungsarbeiten muss die Maschine außer Betrieb und der Netzstecker gezogen sein.

Die Maschinen von Ferm sind entworfen, um während einer langen Zeit problemlos und mit minimaler Wartung zu funktionieren. Sie Verlängern die Lebensdauer, indem Sie die Maschine regelmäßig reinigen und fachgerecht behandeln.

Reinigen
Reinigen Sie das Maschinengehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jedem Einsatz. Halten Sie die Lüfterschlitze frei von Staub und Schmutz Entfernen Sie hartnäckigen Schmutz mit einem weichen Tuch, angefeuchtet mit Seifenwasser. Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammonia, usw. Derartige Stoffe beschädigen die Kunststoffteile.

Schmieren
Die Maschine braucht keine zusätzliche Schmierung.

Störungen
Wenden Sie sich in Störungsfällen, z.B. durch Verschleiß eines Teils, an Ihren örtlichen Ferm-Vertragshändler.
Am Ende dieser Betriebsanleitung finden Sie eine Zeichnung der erhältlichen Ersatzteile.

UMWELT
Um Transportschäden zu verhinderen, wird die Maschine in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht weitgehend aus verwertbarem Material. Benutzen Sie also die Möglichkeit zum Recyclen der Verpackung.
Bringen Sie bei Ersatz die alten Maschinen zu Ihren örtlichen Ferm-Vertagshändler. Er wird sich um eine umweltfreundliche Verarbeitung ihrer alten Maschine bemühen.

GARANTIE
Lesen Sie die Garantiebedingungen auf der separat beigefügten Garantiekarte.

CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (D)

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgende Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN50144-1, EN50144-2,
EN55014-1, EN-55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3

gemaß den Bestimmungen der Richtlinien:

98/37EEC
73/23EEC
89/336EEC

ab 20-09-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

NL Nederlands

OMNISAW

DE NUMMERS IN DE NU VOLGENDE TEKST VERWIJZEN NAAR DE AFBEELDINGEN OP PAGINA 2

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Spanning	230 V~
Frequentie	50 Hz
Opgenomen vermogen	500 W
Onbelast toerental	30000/min
Gewicht	1.51 kg
Lpa (geluidsdruk)	83.9 dB(A)
Lwa (geluidsenergieniveau)	96.9 dB(A)
Trillingsniveau	4.6 m/s^2

PRODUKTBESCHRIJVING

Fig.A

1. Bodemplaat en dieptegeleider
2. Spanmoer
3. Vergrendelknop spindel
4. Luchtuitlaten
5. Verwijderbare hulphandgreep
6. Aan/Uit-schuifschakelaar
7. Luchtinlaten
8. Voedingskabel
9. Dieptegeleiderbeugel
10. Vergrendelknop dieptegeleider
11. Vergrendelknop van dieptegeleiderbeugel
12. Frees
13. Beschermkap geleider, (niet afgebeeld)

INHOUD VAN DE VERPAKKING

1 Omnisaw
1 1/4" spanhuls
1 1/4" Stucwerkfrees (ZBWD8) voor het zagen in stucwerk 1/4"
1 1/8" Gipsplaatfrees (GP10) voor het zagen in gipsplaten 1/8"
1 1/8" Stucwerkfrees (ZB10) voor het zagen in stucwerk 1/8"
2 1/8" Hout-/plasticfrees (ZBSC5) voor het zagen in hout/plastic 1/8"
1 1/8" Tegelfrees (RZ125) voor het zagen in keramiek 1/8"
1 Moersleutel
1 Beschermkap geleider
1 Transportkoffer

Controleer de machine, losse onderdelen en accessoires op transportschade.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende pictogrammen gebruikt:

Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze gebruiksaanwijzing worden genegeerd.

Geeft elektrische spanning aan.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor u de machine in gebruik neemt. Zorg dat u kennis heeft van de werking van de machine en op de hoogte bent van de bediening. Onderhoud de machine volgens de instructies opdat deze altijd goed functioneert. Bewaar deze gebruiksaanwijzing en de bijgevoegde documentatie bij de machine.

Neem bij het gebruik van elektrische machines altijd de plaatselijk geldende veiligheidsvoorschriften in acht in verband met brandgevaar, gevaar voor elektrische schokken en lichamelijk letsel. Lees behalve onderstaande instructies ook de veiligheidsvoorschriften in het apart bijgevoegde veiligheidskatern door.
Bewaar de instructies zorgvuldig!

VOORDAT U DE OMNISAW GEBRUIKT

- Controleer de volgende punten:
  Komt het voltage van de motor en de motorbeveiliging, indien aanwezig, overeen met de netspanning (toepassen op een netspanning van 230 V);
  Verkeren de voedingskabel en stekker in goede conditie: stevig, zonder losse eindjes of schade.
- Verwijder stelgereedschap voordat u het apparaat inschakelt.
- Draag altijd oogbescherming wanneer u het apparaat gebruikt.
- Onderhoud het apparaat zorgvuldig.
- Controleer bewegende delen op foutieve uitlijning of vastzitten, breuken in onderdelen en andere omstandigheden die de werking van het apparaat negatief kunnen beïnvloeden. Indien er sprake is van beschadiging, moet het apparaat vóór gebruik een servicebeurt krijgen.
- Gebruik alleen accessoires die door de fabrikant worden aangeraden voor uw model.
- Vergelijk het maximaal toegestane toerental van de accecoires met het toerental van de machine.
- Verzeker u ervan dat de diameter van de spantang overeenkomt met de asdiameter van de accessoire.
- De groeven van de boren (snijranden en bovenkant) zijn zeer scherp. Ga er daarom voorzichtig mee om.

RUS Russian

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ФРЕЗЕР

ЦИФРЫ, ПРИВЕДЕННЫЕ НИЖЕ В ТЕКСТЕ, ОТНОСЯТСЯ К РИСУНКАМ НА СТР. 2

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение	230 В~
Частота тока	50 Гц
Потребляемая мощность	500 Вт
Скорость без нагрузки	30000 об/мин
Масса	1,51 кг
Lpa (звуковое давление)	83,9 дБ(А)
Lwa (мощность звука)	96,9 дБ(А)
Значение вибрации	4,6 м/с2

КОМПЛЕКТНОСТЬ ПОСТАВКИ

1 Роторная пила
1 1/4" Зажимная цанга на 6 мм.
1 1/4"(6 мм) сверло (ZBWD8) оконно-дверное для пластмассы
1 1/8" (3 мм) сверло (GP10) для гипсокартона
1 1/8" (3 мм) сверло(ZB10) для выпускных отверстий в пластмассе
2 1/8" (3 мм) сверло (ZBSC5) сабельное для дерева /пластмассы
1 1/8"(3 мм) сверло (RZ125) для керамической плитки
1 Ключ гаечный
1 Защитная крышка ограничителя глубины
1 Кейс

Проверьте инструмент и комплектующие на наличие транспортных повреждений.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

Рис.A

1. Опорная подошва и ограничитель глубины
2. Гайка зажимной цанги
3. Кнопка блокиратора шпинделя
4. Вентиляционные (выпускные) пазы
5. Вспомогательная рукоятка (съемная)
6. Ползунковый выключатель Вкл./Выкл.
7. Пазы воздухозабора
8. Сетевой шнур
9. Кронштейн ограничителя глубины
10. Запорная рукоятка ограничителя глубины
11. Запорная рукоятка кронштейна ограничителя глубины
12. Сверло /насадка
13. Защитная крышка направляющей (на иллюстрации не показана)

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

В настоящем руководстве по эксплуатации используются следующие предупредительные символы:

Обозначает риск травмирования, опасность для жизни или возможность повреждения инструмента в случае несоблюдения инструкций настоящего руководства.

Обозначает опасность поражения электрическим током.

Внимательно прочитайте настоящее руководство перед эксплуатацией инструмента. Изучите устройство, принцип работы и порядок эксплуатации инструмента. Для обеспечения надлежащей работы выполняйте техническое обслуживание в соответствии с инструкциями. Храните настоящее руководство и входящую в комплект документацию рядом с вашим инструментом.

При эксплуатации электрических машин всегда соблюдайте действующие в вашей стране правила техники безопасности для снижения риска пожара, поражения электрическим током и травматизма. Прочитайте настоящие требования, а также входящий в комплект дополнительный вкладыш-инструкцию по технике безопасности.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ РОТОРНОЙ ПИЛЫ

- Проверить напряжение на электродвигателе и на защите электродвигателя от перегрузки (если таковая имеется) и убедиться:
  В соответствии напряжения, подаваемого на электродвигатель и защиту (предохранитель) электродвигателя (если таковая имеется) напряжению сети (инструмент для сети напряжением 230 В).
  В исправном состоянии сетевого шнура питания и штепсельной вилки - надежности соединения, отсутствии обрывов или повреждений.
- Перед включением инструмента следует убирать все регулировочные и гаечные ключи.
- При работе с вашей пилой всегда пользуйтесь защитными очками.
- Тщательно ухаживайте за своим инструментом.
- Проверить, что все подвижные элементы и части инструмента свободно двигаются и правильно выставлены, что корпус инструмента не имеет повреждений и нет иных причин, препятствующих его нормальной эксплуатации. При обнаружении каких-либо повреждений инструмент следует отдать в ремонт специалисту, прежде чем вновь пользоваться им.
- Разрешается использовать только рекомендованные производителем для вашей модели насадки и сверла.

ÚDRŽBA

Ujistěte se, že přístroj není zapnutý a je odpojen od sítě, jestliže provádíte údržbu motoru.
Při provádní údržby motoru dbejte vždy na to, aby přístroj nebyl pod naptím.

Přístroje značky Ferm jsou konstruovány pro dlouhodobé používání při minimální údržbě. Budou fungovat bez problémů, pokud se jim bude věnovat náležitá péče a pokud budou pravidelně čištěny.

iatní
Kryt přístroje pravidelně čistěte měkkým hadříkem (nejlépe po každém použití). Odstraňujte prach a špínu z otvorů ventilace.
Pokud se apínu nepodaří odstranit, použijte měkký hadřík namočený v mýdlové vodě. Zásadně nepoužívejte rozpouaštědla, jako jsou benzin, alkohol, čpavek apod. Tato rozpouštědla by mohla poškodit umlěohmotné součásti přístroje.

Mazání
Přístroj nevyžaduje žádné dodatečné mazání.

Poruchy
Jestliže dojde k poruše, např. v důsledku opotřebování některé součásti, obraťte se na zástupce firmy Ferm.

Na konci této příručky se nachází nákres přístroje rozloženého na jednotlivé díly, které je možné objednat.

ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ
Přístroj je dodáván v odolném balení, které zabraňuje jeho poškození během přepravy. Většinu z materiálů, které jsou na balení použity, lze recyklovat. Zbavujte se jich proto pouze na místech určených pro odpad příslušných látek.
Přístroje, které nepotřebujete, odneste k nejbližšímu zástupci firmy Ferm ve vašem okolí. Zde dojde k jejich likvidaci v souladu se zásadami ochrany životního prostředí.

ZÁRUKA
Záruka je poskytována za podmínek, jež najdete na samostatném záručním listu, který je přiložen k výrobku.

CE PROHLÁŠENÍ O SPLNĚNÍ NOREM (CZ)

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím
normám a standardizovaným dokumentům:

EN50144-1, EN50144-2,
EN55014-1, EN-55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3

v souladu se směrnicemi:

98/37EEC
73/23EEC
89/336EEC

od 20-09-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Oddělení kvality

GEBRUIK VAN DE MACHINE
- Gebruik klemmen of een bankschroef om het werkstuk vast te zetten.
- Gebruik het apparaat niet wanneer dit niet via de Aan/Uit-schakelaar te bedienen is.
- Houd het apparaat altijd met twee handen vast wanneer u het start.
- Houd het apparaat vast aan de geïsoleerde handgrepen wanneer u een actie uitvoert waarbij de frees in contact kan komen met verborgen bedrading. Sluit alle zekeringen of schakelaars naar de werkplek uit wanneer boren in bestaande muren of blinde gebieden onvermijdbaar is.
- Houd de voedingskabel uit de buurt van de bewegende delen van het apparaat.
- Gebruik het gereedschap altijd met een stevig bevestigde dieptegeleider die vlak tegen het te zagen materiaal aan is geplaatst.
- Houd uw handen bij het werk vandaan.
- Bij vastslaan; schakel de machine onmiddellijk uit en haal de stekker uit het stopcontact.
- Raak de frees nooit aan tijdens of direct na gebruik van het gereedschap.
- Schakel het apparaat uit en leg het pas neer wanneer de motor geheel gestopt is.

ELEKTRISCHE VEILIGHEID

Controleer altijd of uw netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje van de machine.

De machine is dubbel geïsoleerd overeenkomstig EN 50144; een aardedraad is daarom niet nodig.

Bij vervanging van snoeren of stekkers
Gooi oude snoeren of stekkers direct weg zodra ze door nieuwe exemplaren zijn vervangen. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

Bij gebruik van verlengsnoeren
Gebruik uitsluitend een goedgekeurd verlengsnoer, dat geschikt is voor het vermogen van de machine. De aders moeten een doorsnede hebben van minimaal 1,5 mm^2. Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.

MONTAGE INSTRUCTIES

EEN FREES PLAATSEN
Fig.B - D

Verzeker u ervan dat het apparaat niet aangesloten is, voordat u een frees plaatst.

De groeven van de boren (snijranden en bovenkant) zijn zeer scherp. Ga er daarom voorzichtig mee om.

Plaatsen van een frees
- Zoek de vergrendelknop van de spindel op.
- Druk de vergrendelknop met één hand in en maak tegelijkertijd met uw andere hand de spanmoer los met de moersleutel. Draai de spanmoer tegen de klok in om hem los te maken. Zie Fig.B.
- Verwijder de oude frees, indien van toepassing.
- Plaats de schacht van de frees (gladde deel) in de spanhals. Ongeveer 1/16" tot 1/8" van de schacht moet zichtbaar blijven boven de spanhals. Zie Fig.C.

Laat niet de hele schacht van de frees in de spanhals vallen en draai de spanhals niet vast op de groeven (snijkanten). Dit leidt tot gebroken boren. Zie Fig.D.

- Druk de vergrendelknop met één hand in en maak tegelijkertijd met uw andere hand de spanmoer vast. Draai de spanmoer met de klok mee. Eerst met de hand en vervolgens met de moersleutel tot de frees goed vast zit.

VERVANGEN VAN DE SPANHALS
Fig.E
Om een frees met diameter 1/4" te gebruiken, moet de 1/8" spanhals vervangen worden door de meegeleverde 1/4" spanhals.

Vervang de spanhals
- Zoek de vergrendelknop van de spindel.
- Druk de vergrendelknop met één hand in en maak tegelijkertijd met uw andere hand de spanmoer los met de moersleutel. Draai de spanmoer tegen de klok in om hem los te maken.
- Verwijder de oude frees, indien van toepassing.
- Maak de spanmoer verder los, zodat deze van het apparaat gehaald kan worden.
- Verwijder de spanhals en vervang deze door een andere. Zie Fig.E.
- Plaats de spanmoer weer op de machine en draai de moer met de klok mee. Zie Fig.E.

Draai de spanmoer niet aan wanneer zich geen frees in de spanhals bevindt. Dit verkleint het spanhalsgat, waardoor u er in de toekomst geen boren meer in kunt plaatsen.

- Plaats een frees volgens de procedure "Een frees plaatsen".

INSTELLEN VAN DE DIEPTEGELEIDER
Fig.F
Door de dieptegeleider te gebruiken, kunt u de zaagdiepte instellen. De dieptegeleiderconstructie bestaat uit een dieptegeleider met een vergrendelknop aan iedere zijde en een beugel met een vergrendelknop.

Instellen van de dieptegeleider
1. Maak de knoppen aan beide zijden van de dieptegeleider los door ze tegen de klok in te draaien. De knoppen moeten ver genoeg worden losgemaakt, zodat de dieptegeleider omhoog of omlaag kan glijden.
2. Plaats de dieptegeleider op de gewenste diepte. U wordt geadviseerd om de geleider ongeveer 1/8" dieper in te stellen dan de dikte van het materiaal. Zie Fig.F.

Boren kunnen materialen tot 2,5 cm dikte zagen.

3. Draai de knoppen weer vast door ze met de klok mee te draaien.

VERWIJDEREN VAN DE DIEPTEGELEIDER-CONSTRUCTIE
Fig.G
Verwijder de dieptegeleiderconstructie

- Maak de vergrendelknop op de dieptegeleiderbeugel los tot u deze kunt verwijderen. Draai de vergrendelknop tegen de klok in om dit te bereiken.
- Verwijder de vergrendelknop van het apparaat.
- Draai de hele dieptegeleiderconstructie ongeveer 1/8 slag tegen de klok in. Zie Fig.G.
- Trek de dieptegeleiderconstructie rechtstreeks van het apparaat. Zie Fig.G.

Bevestig de dieptegeleiderconstructie opnieuw
- Breng de inkepingen van de dieptegeleiderbeugel in één lijn met de inkepingen in de rand van de machine.
- Druk de dieptegeleiderconstructie op de rand van het apparaat
- Draai de dieptegeleiderconstructie ongeveer 1/8 slag met de klok mee.
- Plaats de vergrendelknop op de dieptegeleiderbeugel en maak de knop vast door hem met de klok mee te draaien.

IN-/UITSCHAKELEN
Fig.H
Het apparaat wordt in- en uitgeschakeld met behulp van de zwarte schuifsschakelaar aan de achterzijde van de motorbehuizing.
- Schuif de schakelaar richting [I] om het apparaat AAN te zetten.
- Schuif de schakelaar richting [0] om het apparaat UIT te schakelen.

GEBRUIK

EEN ZAAGSNEDE MAKEN
Fig.I - J

Gebruik dit apparaat niet om uitsparingen te maken rond een spanklem of opening met elektrische bedrading, of een muur met mogelijk onder spanning staande bedrading erachter. De frees zou stroom op het apparaat kunnen overbrengen, waardoor elektrocutiegevaar voor de gebruiker ontstaat. Sluit alle zekeringen of schakelaars naar de werkplek af wanneer boren in bestaande muren of blinde gebieden onvermijdelijk is. Houd het apparaat altijd vast aan de thermoplast behuizing.

Verzeker u ervan dat de spanmoer stevig vastzit voordat u het apparaat aanzet.

Een uitsparing maken
- Houd het apparaat stevig vast en zet het AAN.
- Plaats de frees onder een hoek van 45° in het materiaal. Zie Fig.I.

Houd het apparaat tijdens het starten met twee handen vast, aangezien de torsie van de motor kan leiden tot het ronddraaien van het apparaat.
Wacht een paar seconden tot de Omnisaw op volle snelheid is, voordat u de frees in het materiaal plaatst.
Druk de vergrendelknop van de spindel niet in tijdens gebruik.

- Beweeg de frees langzaam naar een hoek van 90°. De geleider moet vlak aansluiten op het oppervlak van het materiaal. Zie Fig.J.
- Stuur het apparaat langzaam met de klok mee, terwijl u vaste druk uitoefent om de zaagsnede te maken.

Opmerking: Door de draaiende zaagactie van de frees zal deze licht trekken tijdens gebruik. Hoe langzamer u zaagt, hoe meer controle u heeft. Excessieve druk of snel zagen zal bovenmatige verhitting veroorzaken en kan de levensduur van de frees verkorten.

Opmerking: Vermijd het beëindigen van een zaagsnede aan de onderkant van een uitsparing wanneer u op een verticaal vlak werkt. Begin en eindig, waar mogelijk, met zagen aan de bovenzijde zodat de freesresten niet op de draaiende frees vallen.

De meeste materialen moeten met de klok mee worden gezaagd. Een uitzondering is het zagen rond een wandcontactdoos in gipsplaat. Zie: "Rond wandcontactdozen zagen in gipsplaat"

- Schakel het apparaat UIT na het voltooien van de handeling.
- Verwijder het apparaat zorgvuldig uit het materiaal.

PROVOZ

PROVEDENÍ řEZU
Fig.I - J

Nepoužívejte tento nástroj k vyřezávání kolem upínacího přípravku nebo otvoru, kde je elektrický vodič pod napětím, nebo k řezání do zdi, ve které by mohlo být elektrické vedení pod napětím. Břit by mohl svést proud do nástroje a vystavit tak obsluhu nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Je-li řezání do stávajících zdí nebo jiných slepých ploch nevyhnutelné, odpojte všechny pojistky nebo jističe na vedení k pracovnímu místu. Vždy držte nástroj za termoplastický kryt.

Před zapnutím nástroje se ujistěte, že je matice kleštiny bezpečně utažená.

Provedení řezu
- Pevně uchopte nástroj a zapněte jej.
- Zasouvejte břit do materiálu pod úhlem 45°. Viz Fig.I.

Při spouštění držte nástroj oběma rukama, protože točivý moment motoru může způsobit roztočení nástroje.
Počkejte několik vteřin, než se pila rozběhne plnou rychlostí, než přiložíte břit k materiálu.
Při chodu nesahejte na zajišťovací knoflík vřetena.

- Pomalu naklopte nástroj na úhel 90°. Patní vodítko by mělo být zarovnané s povrchem materiálu. Viz Fig.J.
- Při řezání ve_te nástroj ve směru pohybu hodinových ručiček pomalým, stálým tlakem.

Poznámka: Z důvodu rotace břitu při řezání budete cítit slabý tah. čím pomaleji budete řezat, tím větší budete mít kontrolu. Nadměrný tlak nebo rychlé řezání způsobují nadměrné zahřívání a mohou zkrátit životnost břitu.

Poznámka: Při řezání na svislém povrchu se vyvarujte zakončení řezu na konci otvoru. Pokud možno, začněte a ukončete řez na začátku otvoru, aby odpad nepadal na rotující břit.

Většina materiálů by se měla řezat ve směru pohybu hodinových ručiček. Výjimkou je řezání kolem odbočné krabice v suché zdi. Viz „řezání kolem odbočných krabic v suché zdi"

- Po dokončení řezu nástroje vypněte.
- Opatrně vytáhněte nástroj z materiálu.

ŘEZÁNÍ KOLEM ODBOČNýCH KRABIC V SUCHÉ ZDI
Fig.K - Q

Nepoužívejte tento nástroj k vyřezávání kolem upínacího přípravku nebo otvoru, kde je elektrický vodič pod napětím, nebo k řezání do zdi, ve které by mohlo být elektrické vedení pod napětím. Břit by mohl svést proud do nástroje a vystavit tak obsluhu nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Je-li řezání do stávajících zdí nebo jiných slepých ploch nevyhnutelné, odpojte všechny pojistky nebo jističe na vedení k pracovnímu místu. Vždy držte nástroj za termoplastický kryt.

Řezání kolem odbočné krabice v suché zdi
- Zatlačte elektrické vodiče zpět nebo na vzdálenou stranu krabice, aby nedošlo k jejich přeřezání.
- Udělejte si značku někde poblíž středu otvoru v krabici na straně suché zdi směrem k vám, než zafixujete suchou ze_.
- Zafixujte suchou ze_ hřebíky nebo vruty. Nezatloukejte hřebíky nebo vruty blíže než 30 cm od krabice, jinak by se suchá ze_ mohla od nadměrného tlaku vyboulit nebo nadout.
- Zapněte nástroj.
- Držte nástroj pevně oběma rukama a tlačte jej skrze značku, kterou jste si udělali. Viz Fig.K.
- Ve_te břit doprava, až ucítíte a uslyšíte, že se dotkl vnitřního okraje krabice. Viz Fig.L.
- Vytáhněte břit natolik, abyste jej mohli přetáhnout přes okraj krabice, takže se nyní dotýká vnější strany krabice.
- Posunujte břitem proti směru pohybu hodinových ručiček, až ucítíte a uslyšíte, že se dostal do pravého horního rohu. Za tím účelem vyvíjejte mírný tlak směrem vzhůru a udržujte břit v kontaktu s vnějškem krabice. Viz Fig.M.
- Obje_te pravý horní roh vyvíjením mírného tlaku směrem dolů a dovnitř.
- Posunujte břit podél horního obrysu, až ucítíte a uslyšíte, že se dostal do levého horního rohu. Za tím účelem vyvíjejte mírný tlak směrem doprava a udržujte břit v kontaktu s vnějškem krabice. Viz Fig.N.
- Obje_te břitem levý horní roh vyvíjením mírného tlaku směrem dolů a dovnitř.
- Posunujte břit podél obrysu levé strany, až ucítíte a uslyšíte, že se dostal do levého dolního rohu. Za tím účelem vyvíjejte mírný tlak směrem dolů a udržujte břit v kontaktu s vnějškem krabice. Viz Fig.O.
- Obje_te levý dolní roh vyvíjením mírného tlaku směrem nahoru a dovnitř.
- Posunujte břit podél spodního obrysu, až ucítíte a uslyšíte, že se dostal do pravého dolního rohu. Za tím účelem vyvíjejte mírný tlak směrem doprava a udržujte břit v kontaktu s vnějškem krabice. Viz Fig.P.
- Obje_te pravý dolní roh vyvíjením mírného tlaku směrem nahoru a dovnitř.
- Posunujte břit podél obrysu pravé strany, až narazíte na počáteční řez směrem vzhůru. Za tím účelem vyvíjejte mírný tlak směrem vzhůru a udržujte břit v kontaktu s vnějškem krabice.
- Vypněte nástroj. Viz OFig.Q.
- Vytáhněte břit z krabice.

MONTÁŽNÍ POKYNY

NASAZENÍ BřITU
Fig.B - D

Před nasazením břitu se ujistěte, že je nástroj odpojen od přívodu proudu.

Drážky břitu (řezné hrany a špička) jsou velmi ostré. Proto s ním zacházejte opatrně.

Nasazení břitu
- Najděte zajišťovací knoflík vřetena.
- Jednou rukou stiskněte zajišťovací knoflík vřetena a druhou rukou současně uvolněte pomocí klíče matici kleštiny. Otáčejte maticí kleštiny proti směru hodinových ručiček, dokud ji neuvolníte. Viz Fig.B.
- Je-li třeba, vyjměte starý břit.
- Zasuňte břit násadou (hladká část) do kleštiny. Asi 1,5 mm až 3 mm musí vyčnívat nad kleštinu. Viz Fig.C.

Nenechte zapadnout do kleštiny celou násadu břitu a neutahujte kleštinu kolem drážek (řezných hran). Mohlo by dojít ke zlomení břitu. Viz Fig.D

- Jednou rukou stiskněte zajišťovací knoflík a druhou rukou současně utáhněte matici kleštiny. Otáčejte maticí kleštiny ve směru pohybu hodinových ručiček, nejprve rukou a potom klíčem, dokud nebude břit pevně zajištěn.

VýMěNA KLEšTINY
Fig.E

Chcete-li použít břit o průměru 1/4", musíte vyměnit kleštinu 1/8" za kleštinu 1/4", která je ve výbavě.

Výměna kleštiny
- Najděte zajišťovací knoflík vřetena.
- Jednou rukou stiskněte zajišťovací knoflík vřetena a druhou rukou současně uvolněte pomocí klíče matici kleštiny. Otáčejte maticí kleštiny proti směru chodu hodinových ručiček, až ji uvolníte.
- V případě potřeby vyměňte starý břit.
- Pokračujte v uvolňování matice kleštiny, dokud nepůjde sundat z nástroje.
- Sundejte kleštinu a vyměňte ji za jinou. Viz Fig.E.
- Nasaňte matici kleštiny zpět na nástroj a otáčejte jí ve směru pohybu hodinových ručiček. Viz Fig.E.

Neutahujte matici kleštiny, když v ní není žádný břit. Otvor v kleštině by pak byl příliš malý, což by znemožnilo budoucí zasunutí břitů.

- Zasuňte břit podle pokynů v části „Nasazení břitu".

NASTAVTE HLOUBKOVÉ VODÍTKO
Fig.F

Pomocí hloubkového vodítka můžete regulovat hloubku řezu. Sestava hloubkového vodítka sestává z hloubkového vodítka a zajišťovacího knoflíku na každé straně a držáku se zajišťovacím knoflíkem.

Nastavení hloubkového vodítka
- Uvolněte knoflíky na obou stranách hloubkového vodítka jejich otáčením ve směru proti chodu hodinových ručiček. Knoflíky musí být dostatečně uvolněny, aby umožnily posouvání hloubkového vodítka.
- Nastavte polohu hloubkového vodítka na požadovanou hloubku. Doporučujeme nastavit vodítko na asi o 3 mm větší rozměr, než je tloušťka materiálu. Viz Fig.F.

Břity mohou řezat materiál až do tloušťky 1" (2,5 cm)

- Znovu dotáhněte knoflíky jejich otáčením ve směru pohybu hodinových ručiček.

SUNDÁNÍ SESTAVY HLOUBKOVÉHO VODÍTKA
Fig.G

Sundání sestavy hloubkového vodítka
- Uvolněte zajišťovací knoflík na držáku hloubkového vodítka, dokud nepůjde vodítko sundat. Za tím účelem otáčejte knoflíkem proti směru pohybu hodinových ručiček.
- Odstraňte zajišťovací knoflík z nástroje.
- Otočte celou sestavou hloubkového vodítka asi o 1/8 otáčky proti směru pohybu hodinových ručiček. Viz Fig.G.
- Vytáhněte sestavu hloubkového vodítka rovně z nástroje. Viz Fig.G.

Nasazení sestavy hloubkového vodítka nazpět
- Srovnejte drážkované plochy držáku hloubkového vodítka se zoubkováním nákružku nástroje.
- Natlačte sestavu hloubkového vodítka na nákružek nástroje.
- Otočte sestavou hloubkového vodítka asi o 1/8 otáčky ve směru pohybu hodinových ručiček.
- Nasa_te zajišťovací knoflík na držák hloubkového vodítka a utáhněte jej otáčením ve směru pohybu hodinových ručiček.

ZAPNUTÍ A VYPNUTÍ
Fig.H.

Nástroj se zapíná a vypíná pomocí černého posuvného vypínače, který se nachází na zadní straně skříně motoru.
- Chcete-li nástroj zapnout, posu_te vypínač do polohy [I].
- Chcete-li nástroj vypnout, posu_te vypínač do polohy [0].

ROND WANDCONTACTDOZEN ZAGEN IN GIPSPLAAT
Fig.K - Q

Gebruik dit apparaat niet om uitsparingen te maken rond een spanklem of opening met elektrische bedrading, of een muur met mogelijk onder spanning staande bedrading erachter. De frees zou stroom op het apparaat kunnen overbrengen, waardoor elektrocutiegevaar voor de gebruiker ontstaat. Sluit alle zekeringen of schakelaars naar de werkplek af wanneer boren in bestaande muren of blinde gebieden onvermijdelijk is. Houd het apparaat altijd vast aan de thermoplast behuizing.

ZAGEN ROND EEN WANDCONTACTDOOS IN GIPSPLAAT
- Duw de bedrading naar achteren of naar de andere zijde van de doos zodat de frees de draden niet kan doorsnijden wanneer deze door de plaat komt.
- Plaats een merkteken in de buurt van het midden van de opening in de doos op de zijde van de gipsplaat die naar u toe gericht is, voordat u de gipsplaat vastmaakt.
- Bevestig de plaat met spijkers of schroeven. Bevestig geen schroeven of spijkers op minder dan 30 cm afstand van de doos, aangezien de gipsplaat dan kan opbollen of bladderen door de overmatige druk.
- Zet het apparaat AAN.
- Duw de frees door de aangebrachte markering, terwijl u de frees stevig met twee handen vasthoudt. Zie Fig.K.
- Leid de frees naar rechts totdat u voelt en hoort dat de frees de binnenzijde van de doos raakt. Zie Fig.L.
- Trek de frees ver genoeg terug zodat deze over de rand van de doos gaat en zich nu aan de buitenzijde van de contactdoos bevindt.
- Beweeg de frees tegen de klok in totdat u de frees tegen de rechterbovenhoek aan voelt en hoort komen. Oefen lichte opwaartse druk uit om dit te bereiken en houd met de frees contact met de buitenzijde van de doos. Zie Fig.M.
- Ga om de rechterbovenhoek heen door lichte neer- en binnenwaartse druk uit te oefenen.
- Beweeg de frees langs de bovencontour totdat u de frees tegen de linkerbovenhoek aan voelt en hoort komen. Oefen lichte druk uit naar rechts om dit te bereiken en houd met de frees contact met de buitenzijde van de doos. Zie Fig.N.
- Ga om de linkerbovenhoek heen door lichte neer- en binnenwaartse druk uit te oefenen.
- Beweeg de frees langs de linkercontour totdat u de frees tegen de linkeronderhoek aan voelt en hoort komen. Oefen lichte neerwaartse druk uit om dit te bereiken en houd met de frees contact met de buitenzijde van de doos. Zie Fig.O.
- Ga om de linkeronderhoek heen, terwijl u lichte op- en binnenwaartse druk uitoefent.
- Beweeg de frees langs de ondercontour totdat u de frees tegen de rechteronderhoek aan voelt en hoort komen. Oefen lichte druk uit naar rechts om dit te bereiken en houd met de frees contact met de buitenzijde van de doos. Zie Fig.P.
- Ga om de rechteronderhoek heen door lichte op- en binnenwaartse druk uit te oefenen.
- Beweeg de frees langs de rechtercontour tot u de eerste opwaartse snede bereikt. Oefen lichte opwaartse druk uit om dit te bereiken en houd met de frees contact met de buitenzijde van de doos.
- Schakel het apparaat UIT. Zie Fig.Q.
- Haal de frees uit de contactdoos.

ONDERHOUD

Let erop dat er geen spanning op de machine staat en de stekker uit het stopcontact is, voordat u met onderhoud aan de motor gaat beginnen.

De machines van Ferm zijn ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Door de machine regelmatig te reinigen en op de juiste wijze te behandelen, draagt u bij aan een hoge levensduur van uw machine.

Reinigen
Reinig de machine-behuizing regel matig met een zachte doek, bij voorkeur iedere keer na gebruik. Zorg dat de ventilatiesleuven vrij van stof en vuil zijn.
Gebruik bij hardnekkig vuil een zachte doek bevochtigd met zeepwater. Gebruik geen oplosmiddelen als benzine, alcohol, ammonia, etc. Dergelijke stoffen beschadigen de kunststof onderdelen.

Smeren
De machine heeft geen extra smering nodig.

Storingen
Indien zich een storing voordoet als gevolg van bijvoorbeeld slijtage van een onderdeel, neem dan contact op met uw plaatselijke Ferm-dealer.
Achterin deze gebruiksaanwijzing vindt u een onderdelentekening met de na te bestellen onderdelen.

MILIEU
Om transportbeschadiging te voorkomen, wordt de machine in een stevige verpakking geleverd. De verpakking is zo veel mogelijk gemaakt van recyclebaar materiaal. Maak daarom gebruik van de mogelijkheid om de verpakking te recyclen.
Breng oude machines wanneer u ze vervangt naar uw plaatselijke Ferm-dealer. Daar zal de machine op milieuvriendelijke wijze worden verwerkt.

GARANTIE
Lees voor de garantievoorwaarden de apart bijgevoegde garantiekaart.

CE CONFORMITEITSVERKLARING (NL)

Wij verklaren dat dit product
voldoet aan de volgende
normen of normatieve documenten

EN50144-1, EN50144-1,
EN55014-1, EN-55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3

overeenkomstig de bepalingen in de richtlijnen

98/37EEC
73/23EEC
89/336EEC

vanaf 20-09-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

F Français

OMNISAW

LES CHIFFRES DU TEXTE SUIVANT CORRESPONDENT AUX ILLUSTRATIONS PAGE 2

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension	230 V~
Fréquence	50 Hz
Puissance d'entrée	500 W
Vitesse à vide	30000/min
Poids	1.51 kg
Pression sonore	83.9 dB(A)
Niveau de puissance sonore	96.6 dB(A)
Vibrations	4.6 m/s^2

INFORMATIONS PRODUIT
Fig.A
1. Plaque de base et guide de profondeur
2. Écrou de collet
3. Bouton de verrouillage de l'axe
4. Orifices d'évacuation d'air
5. Poignée auxiliaire amovible
6. Interrupteur coulissant Marche/Arrêt
7. Prises d'air d'admission
8. Câble de tension d'alimentation
9. Support du guide de profondeur
10. Bouton de verrouillage du guide de profondeur
11. Bouton de verrouillage du support du guide de profondeur
12. Mèche
13. Capot de protection (non illustrée)

CONTENU DE L'EMBALLAGE
1 Omnisaw
1 Collet 1/4"
1 Mèche fenêtre/porte 1/4" (ZBWD8) pour couper dans le plâtre 1/4"
1 Mèche point-guide 1/8" (GP10) pour couper dans les plaques de plâtre 1/8"
1 Mèche prise de courant (ZB10) pour couper dans le plâtre 1/8"
2 Mèche coupe-sabre 1/8" (ZBSC5) pour couper dans le bois/plastique 1/8"
1 Mèche coupe-carreau 1/8" (RZ125) pour couper dans la céramique 1/8"
1 Clé
1 Capot de protection
1 Coffret de transport

Vérifiez si la machine, les pièces détachées et les accessoires n'ont pas été endommagés au transport.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

V příručce budou používány následující symboly:

Označuje nebezpečí (smrtelného) zranění nebo poškození nástroje, k nimž může dojít, pokud se nebude dbát pokynů obsaženýzch v této příručce

Označuje nebezpečí zasažení elektrickým proudem

Než začnete nástroj používat, pečlivě pročtěte tuto příručku. Seznamte se s tím, jak nástroj funguje a jaká je jeho obsluha. K tomu, aby nástroj náležitě fungoval, je třeba provádět jeho údržbu v souladu s pokyny obsaženými v této příručce. Příručku i další dokumentaci mějte uloženy v blízkosti nástroje.

Při používání elektrických přístrojů je vždy třeba dodržovat bezpečnostní předpisy platné ve vašem státě. Sníží se tím nebezpečí požáru, zasažení elektrickým proudem a zranní osob. Pročtěte zde uvedené bezpečnostní pokyny a seznamte se i s bezpečnostními pokyny přiloženými k nástroji. Uložte tyto pokyny na bezpečném místě.

PřED POUžITÍM PILY OMNISAW
- Zkontrolujte následující body.
  Napětí motoru a případné ochrany motoru odpovídá napětí v elektrické síti (spotřebiče pro napětí v síti o velikosti 230 V);
  Síťová š_ůra a zástrčka je v dobrém stavu: neporušená, nepoškozená a bez uvolněných konců.
- Před zapnutím nástroje sundejte montážní klíče.
- Při použití nástroje vždy používejte ochranu očí.
- Zacházejte s nástrojem opatrně.
- Prohlédněte, zda nejsou pohyblivé části nesprávně vyrovnané nebo zaseknuté, zda nejsou prasklé díly nebo jiné závady, které by mohly ovlivnit chod nástroje. V případě poškození nechte nástroj opravit, než jej budete znovu používat.
- Používejte pouze příslušenství doporučené výrobcem pro váš model.
- Porovnejte maximální hodnotu otáček povolenou pro příslušenství s hodnotou otáček stroje.
- Ujistěte se, že průměr pružného sklíčidla je stejný jako průměr osy příslušenství.
- Drážky břitů (řezné hrany a špička) jsou velmi ostré. Proto s nimi zacházejte opatrně.

POUžÍVÁNÍ STROJE
- K přidržení obrobku používejte svorky nebo svěrák.
- Jestliže nefunguje vypínač a nástroj nejde zapnout nebo vypnout, nástroj nepoužívejte.
- Při spouštění držte nástroj vždy oběma rukama.
- Při provádění operace, kdy by mohlo ostří narazit na skrytou elektroinstalaci, držte nástroj za izolované plochy. Je-li řezání do stávajících zdí nebo jiných slepých ploch nevyhnutelné, odpojte všechny pojistky nebo jističe na vedení k pracovnímu místu.
- Přívodní šňůru držte vždy stranou od pohyblivých částí stroje.
- Vždy používejte nástroj s hloubkovými vodítky bezpečně připevněnými a nasměrovanými naplocho proti řezanému materiálu.
- Držte ruce mimo obráběný kus.
- V případě zaseknutí stroj okamžitě vypněte a odpojte síťovou šňůru.
- Nikdy nesahejte na břit během používání nebo ihned po použití nástroje.
- Než přistoupíte k vyjmutí břitu, vypněte nástroj a počkejte, až se motor zcela zastaví.

BEZPEČNOST PřI PRÁCI S ELEKTřINOU

Vždy kontrolujte, jestli napájení odpovídá napětí na typovém štítku.

Váš přístroj má v souladu s EN 50144 dvojitou izolaci; uzemňovací vodič proto není zapotřebí.

Výměna kabelů a zástrček
Staré kabely nebo zástrčky po výměně za nové okamžitě vyhoďte. Je nebezpečné používat zástrčky s uvolnnými kabely.

Používání prodlužovacích kabelů
Používejte pouze schválené prodlužovací kabely odpovídající příkonu přístroje. Minimální průřez vodiče je 1,5 mm^2. Používáte-li kabelový naviják, vždy ho odviňte celý.

GARANCIA
A garanciális feltételeket a kézikönyvhöz csatolt garanciakártya tartalmazza.

CE MEGFELELŐSÉG IGAZOLÁSA (H)

Igazoljuk, hogy ez a termék eleget tesz a következő szabványoknak, illetve műszaki dokumentumoknak:

EN50144-1, EN50144-2,
EN55014-1, EN-55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3

megegyezik a következő műszaki irányvonalak előírásaival:

98/37EEC
73/23EEC
89/336EEC

20-09-2002-tól
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
minőségellenőrző
osztály

CZ Česky

OMNISAW

ČÍSLA V NÁSLEDUJÍCÍM TEXTU SE VZTAHUJÍ K OBRÁZKŮM NA STRANĚ 2

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Napětí	230 V~
Frekvence napětí	50 Hz
Přiváděný výkon	500 W
Rychlost bez zátěže	30000/min
Hmotnost přístroje	1.51 kg
Úroveň tlaku hluku (Lpa)	83.9 dB(A)
Výkon. hladina emise hluku (Lwa)	96.9 dB(A)
Vibrační hodnota	4.6 m/s^2

POPIS
FigA
1. Patní deska a hloubkové vodítko
2. Matice kleštiny
3. Knoflík zámku vřetena
4. Vývody odpadního vzduchu
5. Odmontovatelná přídavná rukojeť
6. Posuvný vypínač (zapnutí/vypnutí)
7. Otvory vstupního vzduchu
8. Přívodní kabel
9. Držák hloubkového vodítka
10. Zajišťovací knoflík hloubkového vodítka
11. Držák zajišťovacího knoflíku hloubkového vodítka
12. Břit
13. Kryt ochranného vodítka (není vyobrazená).

OBSAH BALENÍ
1 Pila Omnisaw
1 Kleština 1/4"
1 Břit na okna a dveře 1/4" (ZBWD8) na řezání omítky 1/4"
1 Vodicí břit 1/8" (GP10) na řezání suchých zdí 1/8"
1 Výpustný břit 1/8" (ZB10) na řezání omítky 1/8"
2 Kmitavý břit 1/8" (ZBSC5) na řezání dřeva a plastu 1/8"
1 Břit na dlaždičky 1/8" (RZ125) na řezání keramických materiálů 1/8"
1 Klíč
1 Kryt ochranného vodítka
1 Přenosné pouzdro

Zkontrolujte, jestli při přepravě nedošlo k poškození přístroje, přiložených součástí nebo příslušenství.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Dans ce mode d'emploi, il est fait usage des pictogrammes suivants:

Indique un éventuel risque de lésion corporelle, un danger de mort ou un risque d'endommagement de la machine si les instructions de ce mode d'emploi ne sont pas respectées.

Indique la présence de tension électrique.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la machine. Assurez-vous d'avoir bien pris connaissance du fonctionnement de la machine et de son utilisation. Entretenez la machine conformément aux instructions afin qu'elle fonctionne toujours correctement. Conservez ce mode d'emploi et la documentation jointe à proximité de la machine.

Lors d'utilisation de machines électriques, observez les consignes de sécurité locales en vigueur en matière de risque d'incendie, de chocs électriques et de lésion corporelle. En plus des instructions ci-dessous, lisez entièrement les consignes de sécurité contenues dans le cahier de sécurité fourni à part. Conservez soigneusement ces instructions!

AVANT D'UTILISER L'OMNISAW
- Vérifiez les points suivants:
  La tension du moteur et du garde de protection, s'il y en a un, correspond-elle à la tension secteur (appareils pour une tension secteur de 230 V).
  Le cordon secteur et la fiche secteur sont-ils en bon état: solides, sans extrémités lâches ni endommagement.
- Retirez les clés de réglage avant de mettre l'outil en marche.
- Portez toujours de lunettes de protection lorsque vous utilisez l'outil.
- Prenez soin de l'outil.
- Vérifiez le bon alignement ou la bonne fixation de pièces mobiles, l'absence de rupture de pièces, et toute autre condition affectant l'opération de l'outil. En cas de dommage, faites réparer l'outil avant de l'utiliser.
- Utilisez uniquement des accessoires qui sont recommandés par le fabricant pour votre modèle de machine.
- Comparez le nombre maximum de révolutions admis pour les accessoires avec le nombre le nombre de révolutions de la machine.
- Assurez-vous que le diamètre du mandrin du ressort est le même que le diamètre de l'axe de l'accessoire.
- Les cannelures des mèches (bords coupants et dessus) sont très tranchantes. Manipulez-les avec précaution.

UTILISATION DE LA MACHINE
- Utilisez des pinces ou un étau pour maintenir la pièce de travail en place.
- N'utilisez pas l'outil si l'interrupteur ne le met pas en MARCHE ou à l'ARRÊT.
- Au démarrage, tenez toujours l'outil à deux mains.
- Lorsque la mèche peut entrer en contact avec des câbles cachés, tenez toujours l'outil par les surfaces de prise isolées. Lorsque vous devez couper dans des murs ou d'autres zones masquées, déconnectez tous les fusibles ou coupe-circuits sur le lieu de travail.
- Tenez toujours le cordon à l'écart des pièces mobiles de la machine.
- Utilisez toujours l'outil avec le guide de profondeur bien attaché et en place contre le matériau que vous coupez.
- Gardez vos mains à l'écart de la pièce de travail.
- En cas de blocage, mettez immédiatement la machine hors tension et retirez la fiche du secteur.
- Ne touchez jamais la mèche pendant ou immédiatement après l'utilisation de l'outil.
- Arrêtez l'outil et attendez jusqu'à ce que le moteur soit entièrement arrêté avant de poser l'outil.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

Vérifiez toujours si la tension de votre réseau correspond à la valeur mentionnée sur la plaque signalétique.

La machine est doublement isolée conformément à la norme EN 50144 ; un fil de mise à la terre n'est pas donc pas nécessaire.

En cas de changement de câbles ou de fiches
Jetez immédiatement les câbles ou fiches usagés dès qu'ils sont remplacés par de nouveaux exemplaires. Il est dangereux de brancher la fiche d'un câble défait dans une prise de courant.

En cas d'emploi de câbles prolongateurs
Employez exclusivement un câble prolongateur homologué, dont l'usage est approprié pour la puissance de la machine. Les fils conducteurs doivent avoir une section minimale de 1,5 mm^2. Si le câble prolongateur se trouve dans un dévidoir, déroulez entièrement le câble.

INSTALLATION D'UNE MÈCHE

INSTALLATION D'UNE MÈCHE
Fig.B - D

Avant d'installer une mèche, assurez-vous que l'outil est déconnecté.

Les cannelures de la mèche (bords coupants et dessus) sont très tranchantes. Manipulez-les avec précaution.

Pour installer une mèche
- Localisez le bouton de verrouillage de l'axe.
- Appuyez sur le bouton de verrouillage de l'axe avec une main et desserrez en même temps l'écrou du collet avec l'autre main en utilisant la clé. Tournez l'écrou du collet en sens inverse des aiguilles d'une montre pour le desserrer. Voir Fig.B.
- Retirez la vieille mèche, si présente.
- Insérez la tige de la mèche (partie lisse) dans le collet. Environ 1/16" à 1/8" de la tige doit rester visible au-dessus du collet. Voir Fig.C

N'enfoncez pas toute la tige de la mèche dans le collet et ne serrez pas le collet autour des cannelures (bords de coupe). Vous casseriez la mèche. Voir Fig.D.

- Appuyez sur le bouton de verrouillage de l'axe avec une main et serrez en même temps l'écrou du collet avec l'autre main. Tournez l'écrou du collet dans le sens des aiguilles d'une montre, d'abord avec la main et ensuite avec la clé jusqu'à ce que la mèche soit bien fixée.

REMPLACEMENT D'UN COLLET
Fig.E

Pour utiliser une mèche de 1/4" de diamètre, vous devez remplacer le collet 1/8" par le collet 1/4" fourni avec votre outil.

Pour remplacer un collet:
- Localisez le bouton de verrouillage de l'axe.
- Appuyez sur le bouton de verrouillage de l'axe avec une main et desserrez en même temps l'écrou du collet avec l'autre main en utilisant la clé. Tournez l'écrou du collet en sens inverse des aiguilles d'une montre pour le desserrer.
- Retirez la vieille mèche, si présente.
- Continuez à desserrer l'écrou du collet jusqu'à ce que vous puissiez le retirer de l'outil.
- Retirez le collet et remplacez-le par un autre. Voir Fig.E.
- Remettez l'écrou du collet sur l'outil et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre. Voir Fig.E.
- Insérez une mèche comme indiqué à "Installation d'une mèche".

Ne serrez pas l'écrou du collet lorsqu'il n'y a pas de mèche dans le collet. Le trou du collet deviendrait plus petit et vous ne pourriez plus insérer de mèches dans le futur.

RÉGLAGE DU GUIDE DE PROFONDEUR
Fig.F

A l'aide guide de profondeur, vous pouvez adapter la profondeur de coupe. L'ensemble guide de profondeur comprend le guide de profondeur avec un bouton de verrouillage de chaque côté et un support avec un bouton de verrouillage.

Pour régler le guide de profondeur
- Desserrez les boutons de chaque côté du guide de profondeur en les tournant en sens inverse des aiguilles d'une montre. Les boutons doivent être assez desserrés pour permettre au guide de profondeur de glisser verticalement.
- Positionnez le guide de profondeur à la profondeur désirée. Il est conseillé de régler le guide sur environ 1/8" de plus que l'épaisseur du matériau. Voir Fig.F.

Les mèches peuvent couper des matériaux jusqu'à une épaisseur de 1".

- Resserrez les boutons en les tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

RETRAIT DE L'ENSEMBLE GUIDE DE PROFONDEUR
Fig.G

Pour retirer l'ensemble guide de profondeur
- Desserrez le bouton de verrouillage sur le support du guide de profondeur jusqu'à ce que vous puissiez le retirer. Pour cela, tournez le bouton de verrouillage en sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Retirez le bouton de verrouillage de l'outil.
- Tournez tout l'ensemble guide de profondeur d'un tour d'environ 1/8 en sens inverse des aiguilles d'une montre. Voir Fig.G.
- Retirez l'ensemble guide de profondeur en le sortant tout droit de l'outil. Voir Fig.G.

Remise en place de l'ensemble guide de profondeur

Pour remettre en place l'ensemble guide de profondeur
- Alignez les zones à encoche du support du guide de profondeur sur les découpures du col de l'outil.
- Appuyez l'ensemble guide de profondeur sur le col de l'outil.
- Tournez l'ensemble guide de profondeur d'un tour d'environ 1/8 dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Placez le bouton de verrouillage sur le support du guide de profondeur et serrez-le en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

MISE EN MARCHE / À L'ARRÊT
Fig.H

Pour mettre l'outil sur "MARCHE" et "ARRÊT", utilisez l'interrupteur coulissant noir situé à l'arrière du boîtier du moteur.
- Pour mettre l'outil en "MARCHE", coulissez l'interrupteur sur [I].
- Pour mettre l'interrupteur sur "ARRÊT", coulissez l'interrupteur sur [0]

CSATLAKOZÓ DOBOZ KÖRBEVÁGÁSA SZÁRAZFALAZATBAN
Fig.K - Q

Ne használja ezt a szerszámot olyan szerelvény vagy nyílás körzetében kivágásra, amelynek feszültség alatti elektromos vezetékei lehetnek, illetve amely mögött feszültség alatti elektromos vezetékek rejtőzhetnek. A fúrón keresztül a feszültség a szerszámba juthat, amely áramütési veszélyt jelenthet a kezelő számára. Ha elkerülhetetlen, hogy meglévő falba ill. ismeretlen területre fúrjon be, kapcsolja ki a munkaterületre vezető összes biztosítékot és megszakítót. A szerszámot mindig a műanyag háznál fogva tartsa.

Csatlakozó doboz körbevágása szárazfalazatban
- Nyomja hátra vagy a doboz túlsó oldalára az elektromos vezetékeket úgy, hogy a fúró ne vágja el a vezetékeket, amikor áttöri a gipszkartont.
- A gipszkarton felrögzítése előtt a doboz-nyílás közepének közelében jelöljön be egy pontot a gipszkarton Ön felé néző oldalán.
- Rögzítse fel a gipszkartont szegekkel vagy csavarokkal. A szegezés ill. csavarozás ne történjék a doboznál 30 cm-nél közelebbi távolságban, különben a gipszkarton kihasasodhat ill. felpattogozhat a túlzott nyomástól.
- Kapcsolja "BE" a szerszámot.
- Nyomja át a fúrót a jelölésen, amit csinált, miközben két kézzel szilárdan tartja a szerszámot. Lásd Fig.K.
- Mozgassa a fúrót jobbra addig, amíg érzi és hallja, hogy a fúró érinti a doboz belső élét. Lásd Fig.L.
- Húzza ki a fúrót annyira, hogy át tudjon csúszni a doboz szélén úgy, hogy most a doboz külsejénél legyen.
- Mozgassa a fúrót az óramu tató járásával ellenkező irányban addig, hogy érezze és hallja, hogy az a jobb felső sarokhoz ért. E célból fejtsen ki enyhe felfelé irányuló nyomást és tartsa érintkezésben a fúrót a doboz külsejével. Lásd Fig.M.
- Menjen körbe a jobb felső sarok körül enyhe lefelé és befelé irányuló nyomást alkalmazva.
- Mozgassa a fúrót a felső él mentén amíg érzi és hallja, hogy a fúró a bal felső sarokhoz ért. E célból fejtsen ki enyhe jobbra irányuló nyomást és tartsa érintkezésben a fúrót a doboz külsejével. Lásd Fig.N.
- Menjen körbe a bal felső sarok körül enyhe lefelé és befelé irányuló nyomást alkalmazva.
- Mozgassa a fúrót a bal oldalél mentén amíg érzi és hallja, hogy a fúró a bal alsó sarokhoz ért. E célból fejtsen ki enyhe lefelé irányuló nyomást és tartsa érintkezésben a fúrót a doboz külsejével. Lásd Fig.O.
- Menjen körbe a bal alsó sarok körül enyhe felfelé és befelé irányuló nyomást alkalmazva.
- Mozgassa a fúrót az alsó él mentén amíg érzi és hallja, hogy a fúró a jobb alsó sarokhoz ért. E célból fejtsen ki enyhe jobbra irányuló nyomást és tartsa érintkezésben a fúrót a doboz külsejével. Lásd Fig.P.
- Menjen körbe a jobb alsó sarok körül enyhe felfelé és befelé irányuló nyomást alkalmazva.
- Mozgassa a fúrót a jobb oldalél mentén amíg eléri a kiindulási - felfelé mutató - vágást. E célból fejtsen ki enyhe felfelé irányuló nyomást és tartsa érintkezésben a fúrót a doboz külsejével.
- Kapcsolja "KI" a szerszámot. Lásd Fig.Q.
- Vegye ki a fúrót a dobozból.

KARBANTARTÁS

Gondosan ügyeljünk arra, hogy amikor a motort tisztítjuk, a gép nem működik és a konnektorból ki van húzva.

A Ferm gépek megtervezésüknek és összeállításuknak köszönhetően hosszú ideig és minimális karbantartással üzemeltethetők. A folyamatos jó működés a gép helyes kezelésével és rendszeres tisztításával biztosítható.

Tisztítás

A gép külső burkolatát puha kendővel rendszeresen – lehetőleg minden használat után – törölje le. Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílásokat ne zárja el por vagy egyéb szennyeződés!
Amennyiben a szennyeződés nem távolítható el azonnal, használjon szappanos vízbe mártott puha kendőt! Soha ne használjon oldószereket, mint például benzint, alkoholt, szalmiákszeszt stb. Ezek az oldószerek károsíthatják a műanyag részeket.

Olajozás

A gép külön olajozást nem igényel.

Meghibásodás

A gép – pl. egy alkatrész kopása miatt bekövetkező - meghibásodása esetén kérjük vegye fel a kapcsolatot a helyi Ferm-forgalmazóval.
A kézikönyv hátulján található bontott részábrán valamennyi megrendelhető alkatrész és tartozék látható.

KÖRNYEZET

A szállítás során bekövetkező esetleges sérülések elkerülése érdekében a gép meglehetősen erős csomagolásban kerül leszállításra. A csomagoláshoz felhasznált anyagok nagy része újrafeldolgozható. Kérjük, hogy ezeket az anyagokat vigye a megfelelő szemétfeldolgozó telepekre!
Amennyiben gépét nem kívánja tovább használni, kérjük adja le a helyi Ferm-forgalmazónál. A gépek hulladékanyagként való eltávolítása itt minden esetben környezetkímélő módon történik.

A MÉLYSÉG-SZABÁLYOZÓ BEÁLLÍTÁSA
Fig.F.
A mélység-szabályozó segítségével be tudja állítani a fúrás mélységét. A mélység-szabályozó-készülék a mélység-szabályozóból, melynek mindkét oldalán egy rögzítő gomb van, továbbá egy rögzítő gombbal ellátott felfogó-keretből áll.

A mélység-szabályozó beállítása
- Lazítsa ki a mélység-szabályozó két oldalán lévő rögzítő gombokat az óramutató járásával ellenkező irányban elforgatva. A gombokat elegendő mértékben ki kell lazítani, hogy a mélység-szabályozó fel-le csúsztatható legyen.
- Állítsa be a mélység-szabályozót a kívánt mélységre. Javasoljuk, hogy a mélység-szabályozót kb. 1/8"-kel (3,175 mm-rel) nagyobbra állítsa, mint az anyag vastagsága. Lásd Fig.F.

A fúrókkal max. 1" (2,5 cm) vastag anyagok vághatók.

- Húzza meg ismét a gombokat az óramutató járásával egyező irányban elforgatva.

A MÉLYSÉG-SZABÁLYOZÓ KÉSZÜLÉK LEVÉTELE
Fig.G.
A mélység-szabályozó készülék levétele:
- Lazítsa ki a mélység-szabályozó felfogó-keretén lévő rögzítő gombot, amíg le nem tudja venni. Ehhez a rögzítő gombot az óramutató járásával ellenkező irányban kell elforgatni.
- Vegye le a rögzítő gombot a szerszámról.
- Forgassa el az egész mélység-szabályozó készüléket kb. 1/8 fordulattal az óramutató járásával ellenkező irányban. Lásd Fig.G.
- Húzza le a mélység-szabályozó készüléket a szerszámról. Lásd Fig.G.

A mélység-szabályozó készülék visszahelyezéséhez
- Igazítsa be a mélység-szabályozó felfogó-keret hornyolt területeit a szerszám nyakán lévő bemélyedésekhez.
- Tolja rá a mélység-szabályozó készüléket a szerszám nyakára.
- Forgassa el az egész mélység-szabályozó készüléket kb. 1/8 fordulattal az óramutató járásával egyező irányban.
- Tegye rá a rögzítő gombot a mélység-szabályozó felfogó-keretre és húzza meg az óramutató járásával egyező irányban történő elforgatással.

"KI"/"BE" KAPCSOLÁS
Fig.H
A szerszámot "BE" és "KI" a motorházon található fekete színű csúszó-kapcsolóval kapcsoljuk.
- A szerszám "BE" kapcsolásához csúsztassa a kapcsolót az [I]-re.
- A szerszám "KI" ka

MŰKÖDTETÉS

VÁGÁS KÉSZÍTÉSE
Fig.I - J

Ne használja ezt a szerszámot olyan szerelvény vagy nyílás körzetében kivágásra, amelynek feszültség alatti elektromos vezetékei lehetnek, illetve amely mögött feszültség alatti elektromos vezetékek rejtőzhetnek. A fúrón keresztül a feszültség a szerszámba juthat, amely áramütési veszélyt jelenthet a kezelő számára. Ha elkerülhetetlen, hogy meglévő falba ill. ismeretlen területre fúrjon be, kapcsolja ki a munkaterületre vezető összes biztosítékot és megszakítót. A szerszámot mindig annak műanyag házánál fogva tartsa.

Mielőtt bekapcsolná a szerszámot, győződjön meg róla, hogy a tokmány-anya szilárdan meg van húzva.

Kivágás készítése
- Fogja erősen a szerszámot és kapcsolja "BE".
- A fúrót 45°-os szögben merítse az anyagba. Lásd Fig.I.

Indításkor mindkét kézzel fogja a szerszámot, mivel a motor nyomatéka elfordíthatja azt.
Mielőtt a fúrót bemerítené az anyagba, várjon néhány másodpercig, hogy az Omnisaw elérje teljes fordulatszámát.
Használat közben ne nyomja meg a tengely reteszelő gombját.

- Lassan hozza a szerszámot 90°-os állásba. A mélység-szabályozó lapja az anyag felületére kell hogy felfeküdjön. Lásd Fig.J.

Megjegyzés: A fúró forgásos vágó-mozgása miatt vágáskor enyhe húzást érez. Minél lassabban vág, annál jobban tudja ezt szabályozni. A túlzott nyomás ill. a gyors vágás túl sok hőt termel és lerövidítheti a fúró élettartamát.

Megjegyzés: A kivágást lehetőleg ne a lyuk alján fejezze be, amikor függőleges felületen vág. Ha lehetséges, felül kezdje és végezze a vágást úgy, hogy a forgácsok ne a forgó fúróra hulljanak rá.

Az anyagok többségét az óramutató járásával egyező irányban kell vágni. Kivétel az, amikor gipszkartonban kell egy csatlakozó dobozt körbevágni. Lásd: "Csatlakozó doboz körbevágása szárazfalazatban" c. részt.

- A vágás befejezése után kapcsolja "KI" a szerszámot.
- Óvatosan vegye ki a szerszámot az anyagból.

OPÉRATION

RÉALISER UNE COUPE
Fig.I - J

N'utilisez pas cet outil pour faire des découpes autour d'installations ou d'ouvertures avec des fils électriques sous tension ou des murs pouvant cacher des fils électriques sous tension. La mèche risque de conduire le courant dans l'outil, provoquant un danger d'électrocution pour l'utilisateur. Lorsque vous devez couper dans des murs ou d'autres zones masquées, déconnectez tous les fusibles ou coupe-circuits sur le lieu de travail. Tenez toujours l'outil par son boîtier thermoplastique.

Avant de mettre l'outil en marche, assurez-vous que l'écrou du collet est bien serré.

Pour réaliser une découpe
- Tenez l'outil fermement et mettez-le en "MARCHE".
- Faites pénétrer la mèche dans le matériau à un angle de 45°. Voir Fig.I.

Tenez l'outil à deux mains au démarrage, le couple de rotation du moteur risque de faire tourner l'outil.
Attendez quelques secondes jusqu'à ce que l'Omnisaw tourne à vitesse maximum avant de faire pénétrer la mèche dans le matériau.
N'appuyez pas sur le bouton de verrouillage de l'axe pendant l'utilisation.

- Amenez lentement l'outil à un angle de 90°. Le guide de base doit glisser contre la surface du matériau. Voir Fig.J.
- Dirigez l'outil dans le sens des aiguilles d'une montre en exerçant une pression lente et constante pour la coupe.

Remarque: Dû à l'action de coupe rotative de la mèche, il peut y avoir une légère traction lors de la coupe. Plus vous coupez lentement et plus vous avez le contrôle de la coupe. Une pression excessive ou une coupe rapide entraînera un chauffage excessif et réduira la durée de vie de la mèche.

Remarque: Lorsque vous coupez dans une surface verticale, évitez de terminer votre coupe en bas du trou. Si possible, commencez et terminez votre coupe en haut de façon à ce que les débris ne tombent pas sur la mèche en rotation.

La plupart des matériaux doivent être coupés dans le sens des aiguilles d'une montre. Sauf lorsque vous coupez autour d'une boîte de distribution dans une plaque de plâtre. Voir: "Coupe autour de boîtes de distribution dans une plaque de plâtre"

- Mettez l'outil sur "ARRÊT" après la réalisation de la coupe.
- Retirez doucement l'outil du matériau.

COUPE AUTOUR DE BOÎTES DE DISTRIBUTION DANS UNE PLAQUE DE PLÂTRE
Fig.K - Q

N'utilisez pas cet outil pour faire des découpes autour d'installations ou d'ouvertures avec des fils électriques sous tension ou des murs pouvant cacher des fils électriques sous tension. La mèche risque de conduire le courant dans l'outil, provoquant un danger d'électrocution pour l'utilisateur. Lorsque vous devez couper dans des murs ou d'autres zones masquées, déconnectez tous les fusibles ou coupe-circuits sur le lieu de travail. Tenez toujours l'outil par son boîtier thermoplastique.

Pour couper autour d'une boîte de distribution dans une plaque de plâtre
- Repoussez les fils électriques vers l'arrière ou tout à fait sur le côté de la boîte de façon à ce que la mèche ne coupe pas les fils lorsqu'elle pénètre dans la plaque de plâtre.
- Faites une marque près du centre de l'ouverture dans la boîte sur le côté de la plaque de plâtre vous faisant face avant de fixer la plaque.
- Fixez la plaque de plâtre avec des clous ou des vis. Ne clouez pas et ne vissez pas plus près que 12" de la boîte, la plaque de plâtre risquerait de bomber ou de cloquer sous l'effet de la pression.
- Mettez l'outil en "MARCHE".
- Poussez la mèche à travers la marque que vous avez faite, tout en tenant l'outil fermement à deux mains. Voir Fig.K.
- Guidez la mèche vers la droite jusqu'à ce que vous sentiez et entendiez la mèche toucher le bord interne de la boîte. Voir Fig.L.
- Faites ressortir la mèche assez loin pour pouvoir la glisser sur le bord de la boîte pour qu'elle soit contre l'extérieur de la boîte.
- Déplacez la mèche en sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous sentiez et entendiez qu'elle arrive dans le coin droit supérieur. Pour cela, exercez une légère pression vers le haut et maintenez la mèche en contact avec l'extérieur de la boîte. Voir Fig.M.
- Arrondissez le coin droit supérieur en exerçant une légère pression vers le bas et vers l'intérieur.
- Déplacez la mèche le long du contour supérieur jusqu'à ce que vous sentiez et entendiez qu'elle arrive dans le coin gauche supérieur. Pour cela, exercez une légère pression vers la droite et maintenez la mèche en contact avec l'extérieur de la boîte. Voir Fig.N.
- Arrondissez le coin gauche supérieur en exerçant une légère pression vers le bas et vers l'intérieur.
- Déplacez la mèche le long du contour gauche jusqu'à ce que vous sentiez et entendiez qu'elle arrive dans le coin gauche inférieur. Pour cela, exercez une légère pression vers le bas et maintenez la mèche en contact avec l'extérieur de la boîte. Voir Fig.O.
- Arrondissez le coin gauche inférieur en exerçant une légère pression vers le haut et vers l'intérieur.
- Déplacez la mèche le long du contour inférieur jusqu'à ce que vous sentiez et entendiez qu'elle arrive dans le coin droit inférieur. Pour cela, exercez une légère pression vers la droite et maintenez la mèche en contact avec l'extérieur de la boîte. Voir Fig.P.

- Arrondissez le coin droit inférieur en exerçant une légère pression vers le haut et vers l'intérieur.
- Déplacez la mèche le long du contour droit jusqu'à ce vous rencontriez la coupure initiale vers le haut. Pour cela, exercez une légère pression vers le haut et maintenez la mèche en contact avec l'extérieur de la boîte.
- Mettez l'outil sur "ARRÊT". Voir Fig.Q.
- Retirez la mèche de la boîte.

ENTRETIEN

Assurez-vous que la machine n'est pas sous tension si vous allez procéder à des travaux d'entretien dans son système mécanique.

Les machines de Ferm ont été conçues pour fonctionner longtemps sans problème avec un minimum d'entretien. En nettoyant régulièrement et correctement la machine, vous contribuerez à une longue durée de vie de votre machine.

Nettoyage
Nettoyez régulièrement le carter au moyen d'un chiffon doux, de préférence à l'issue de chaque utilisation. Veillez à ce que les fentes d'aération soient indemnes de poussière et de saletés.
En présence de saleté tenace, employez un chiffon doux humecté d'eau savonneuse. Proscrivez l'emploi de solvants comme l'essence, l'alcool, l'ammoniaque etc. car ces substances attaquent les pièces en plastique.

Graissage
Cette machine ne nécessite pas de graissage supplémentaire.

Pannes
En cas de panne survenue par exemple à la suite de l'usure d'une pièce, contactez votre distributeur Ferm local. Au dos de ce mode d'emploi, vous trouverez un dessin des pièces avec les pièces dont vous pouvez renouveler la commande.

ENVIRONNEMENT
Pour éviter les dommages liés au transport, la machine est livré dans un emballage robuste. L'emballage est autant que possible constitué de matériau recyclable. Veuillez par conséquent destiner cet emballage au recyclage.
Si vous allez changer de machines, apportez les machines usagées à votre distributeur Ferm local qui se chargera de les traiter de la manière la plus écologique possible.

GARANTIE
Pour les conditions de garantie, lisez le certificat de garantie joint à part.

CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (F)

Nous declarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants

EN50144-1, EN50144-2-1, EN55014-1, EN-55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

conforme aux réglementations:

98/37EEC
73/23EEC
89/336EEC

dès 20-09-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

A GÉP HASZNÁLATA

- A munkadarab befogására használjon satut vagy sikattyút.
- Ne használja a szerszámot, ha a kapcsolóval nem lehet "BE" ill. "KI" kapcsolni.
- Indításkor mindig két kézzel fogja a szerszámot.
- A szerszámot a szigetelt megfogási felületeknél fogva tartsa, amikor a fúró esetleg rejtett vezetékbe ütközhet. Amennyiben elkerülhetetlen, hogy meglévő falba ill. egyéb ismeretlen területbe vágjon be, kapcsolja le a munkaterületen az összes biztosítékot ill. megszakító kapcsolót.
- A csatlakozó zsinórt mindig tartsa távol a gép mozgó alkatrészeitől.
- A szerszámot mindig szilárdan felrögzített és a vágandó anyagra felfekvő mélység-szabályozóval használja.
- Tartsa kezét távol a munkadarabtól.
- Beszorulás esetén azonnal kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati dugaszt.
- Soha ne érintse meg a fúrót a szerszám használata közben, vagy közvetlenül azt követően.
- Mielőtt letenné, kapcsolja ki a szerszámot és várja meg, míg a motor leáll.

ELEKTROMOS BIZTONSÁG

Mindig ellenőrizze, hogy a gépre kapcsolt áram feszültsége megegyezik-e a géptörzslapon feltüntetett adattal!

Gépe az EN 50144 normának megfelelően kettősen szigetelt; földelővezeték éppen ezért nem szükséges.

A vezetékek és a dugaszok cseréje
A lecserélt vezetékeket és dugaszokat azonnal dobja el! Nem csatlakoztatott illetve nem szigetelt végű vezeték dugaszát fali konnektorba dugni rendkívül veszélyes!

Hosszabbítózsinór használata
Kizárólag jóváhagyott és a gép bemenőteljesítményének megfelelő hosszabbítózsinórt használjon! A minimális vezetékméret 1.5 mm². Amennyiben kábeldobot használ, mindig teljesen tekerje le.

SZERELÉSI UTASÍTÁSOK

FÚRÓ BEFOGÁSA
Fig.B - D

A fúró befogása előtt győződjön meg arról, hogy a szerszám nincs csatlakoztatva.

A fúrók hornyai (vágóélei és hegye) igen élesek. Ezért óvatosan kezelendők.

A fúró befogásához
- Keresse meg a tengely-reteszelő gombot.
- Nyomja meg egyik kezével a tengely-reteszelő gombot s egyidejűleg a másik kezével oldja meg a tokmány-anyát a villáskulcs segítségével. Kioldáshoz forgassa a tokmány-anyát az óramutató járásával ellentétes irányban. Lásd Fig.B.
- Vegye ki a régi fúrót, ha volt benne.
- Dugja be a fúró szárát (sima részét) a tokmányba. A fúró szárából kb. 1,5-3 cm résznek láthatóan kell maradnia. Lásd Fig.C.

Ne engedje, hogy a fúró teljes szára becsússzon a tokmányba, és ne húzza meg a tokmányt a forgácshornyok (vágóélek) köré. Ez a fúrók törését idézi elő. Lásd Fig.D.

- Nyomja meg egyik kezével a tengely-reteszelő gombot s egyidejűleg húzza meg a tokmány-anyát a másik kezével. Forgassa a tokmány-anyát az óramutató járásával egyező irányban először kézzel majd a villáskulccsal, amíg a fúró szilárdan be lesz fogva.

TOKMÁNY CSERÉJE
Fig.E
Az 1/4" (6,35 mm) átmérőjű fúró használatához az 1/8" (3,175 mm) tokmányt ki kell cserélni a szerszámhoz mellékelt 1/4" (6,35 mm) tokmányra.

A tokmány kicserélése
- Keresse meg a tengely-reteszelő gombot.
- Nyomja meg egyik kezével a tengely-reteszelő gombot s egyidejűleg a másik kezével oldja meg a tokmány-anyát a villáskulcs segítségével. Kioldáshoz forgassa a tokmány-anyát az óramutató járásával ellentétes irányban.
- Vegye ki a régi fúrót, ha volt benne.
- Folytassa a tokmány-anya kilazítását, amíg le nem tudja venni a szerszámról.
- Vegye le a tokmányt és cserélje ki másikra. Lásd 4.4. ábra.
- Tegye rá ismét a tokmány-anyát a szerszámra és forgassa az óramutató járásával egyező irányban. Lásd Fig.E.

Ne húzza meg úgy a tokmány-anyát, hogy nincs fúró a tokmányban, mert ha így tesz, a tokmány kisebbé válik és a későbbiekben nem tud fúrót berakni.

- Tegye be a fúrót a "Fúró befogása" alattiak szerint.

H Magyar

OMNISAW

AZ ALÁBBI SZÖVEGBEN SZEREPLŐ SZÁMOK MEGFELELNEK A 2. OLDAL KÉPEINEK

TECHNIKAI ADATOK

Feszültség:	230 V~
Frekvencia:	50 Hz
Bemenő teljesítmény:	500 W
Terheletlen fordulatszám:	30000/perc
Tömeg:	1.51 kg
Lpa (hangnyomás):	83.9 dB(A)
Lwa (hangteljesítményszint):	96.9 dB(A)
Rezgési érték:	4.6 m/s²

TERMÉKISMERTETő

Fig.A

1. Alaplemez és mélység-szabályozó
2. Tokmány-anya
3. Tengely-reteszelő gomb
4. Kilépő levegő nyílások
5. Levehető segédfogantyú
6. Be/Ki tolókapcsoló
7. Levegő belépő nyílások
8. Hálózati csatlakozó kábel
9. Mélység-szabályozó felfogó-keret
10. Mélység-szabályozó rögzítő gomb
11. Mélység-szabályozó felfogás rögzítő gomb
12. Fúró
13. Védőkeret sapka (nincs ábrázolva).

CSOMAGLISTA

1 Omnisaw
1 1/4" (6,35 mm) tokmány
1 1/4" (6,35 mm) ajtó/ablak fúró (ZBWD8), 1/4" (6,35 mm) vastag (gipsz)vakolat vágáshoz
1 1/8" (3,175 mm) vezetőhegyű fúró (GP10), 1/8" (3,175 mm) vastag szárazfalazat / gipszkarton vágáshoz
1 1/8" (3,175 mm) nyílás-fúró (ZB10), 1/8" (3,175 mm) vastag (gipsz)vakolat vágáshoz
2 1/8" (3,175 mm) szablyaélű fúró (ZBSC5) 1/8" (3,175 mm) vastag fa / műanyag vágásához
1 1/8" (3,175 mm) csempefúró (RZ125), 1/8" (3,175 mm) vastag kerámia vágásához
1 villáskulcs
1 védőkeret sapka
1 hordozó doboz

Ellenőrizze, hogy a gép illetve a kiegészítő elemek és a tartozékok nem sérültek-e a szállítás során.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A kézikönyv az alábbi szimbólumokat alkalmazza:

A kézikönyvben foglalt utasítások be nem tartása esetén fenálló, esetleges személyi sérülést illetve a gép károsodását okozó veszélyek jele.

Az áramütés veszélyének jele.

A gép használatát megelőzően figyelmesen olvassa el a kézikönyvet. Fontos, hogy pontosan ismerje a gép működésének illetve működtetésének feltételeit és szabályait. A problémamentes működés biztosítása érdekében a gép karbantartását mindig az utasításoknak megfelelően végezze. A kézikönyvet és a hozzá tartozó dokumentációt tartsa mindig a gép közelében.

Elektromos szerszámok használata során mindig tartsa be az országában érvényes biztonsági szabályokat a tűzveszély, áramütés és a sérüléses ill. halálos balesetek kockázatának elkerülése érdekében. Olvassa el az alábbi biztonsági szabályokat és a mellékelt biztonsági utasításokat is. őrizze meg ezeket az utasításokat biztos helyen!

AZ OMNISAW HASZNÁLATA ELőTT

- Ellenőrizze az alábbiakat
  A motor és (amennyiben van) a motorbiztosíték feszültsége megegyezik-e a hálózati feszültséggel (230 V hálózati feszültségű készülékek);
  A hálózati csatlakozó vezeték és annak dugasza jó állapotban van-e: szilárd, laza végek és sérülés nélküli-e.
- A szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el róla a beállításhoz használt kulcsokat és fogókat.
- A szerszám használata közben mindig viseljen védőszemüveget.
- Gondoskodjon a szerszám megfelelő karbantartásáról.
- Ellenőrizze a mozgó alkatrészeket, jól vannak-e beállítva, nem szorulnak-e, továbbá minden olyan feltételt, ami befolyásolhatja a szerszám működését. Ha szerszám megsérült, használat előtt javíttassa meg.
- Csak a gyártó által az Ön típusához ajánlott tartozékokat használjon.
- Vesse össze a tartozékok megengedett legnagyobb fordulatszámát a gép fordulatszámával.
- Győződjön meg róla, hogy a rugós tokmány átmérője azonos a tartozék tengelyének átmérőjével.
- A fúrók hornyai (vágóélei és hegye) igen élesek. Ezért óvatosan kezelendők.

S Svenska

OMNISAW

SIFFRORNA I NEDANSTÅENDE TEXT MOTSVARAR BILDERNA PÅ SIDAN 2

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Spänning	230 V~
Frekvens	50 Hz
Ineffekt	500 W
Hastighet utan belastning	30000/min
Vikt	1.51 kg
Lpa (ljudtryck)	83.9 dB(A)
Lwa (ljudstyrka)	96.9 dB(A)
Vibrationsvärde	4.6 m/s²

BESKRIVNING

Fig.A

1. Basplatta och djupjusteringsskena
2. Låsmutter
3. Spindellåsknapp
4. Utblås luftventilation
5. Av/på skjutbar strömbrytare
6. Avlägsningsbart extrahandtag
7. Intag luftventilation
8. Elsladd
9. Stöd för djupjusteringsskena
10. Låsknapp till stöd för djupjusteringsskena
11. Låsknapp till stöd för djupjusteringsskena
12. Fräs
13. Skyddskåpa till justeringsskena (visas inte)

FÖRPACKNINGENS INNEHÅLL

1 Omnisaw
1 1/4" chuck
1 1/4" fönster-/dörrfräs (ZBWD8) för fräsning i putsbruk 1/4"
1 1/8" Styrpunktsfräs (GP10) för fräsning i torra väggar 1/8"
1 1/8" Uttagsfräs (ZB10) för fräsning i putsbruk 1/8"
2 1/8" Sabelskärningsfräs (ZBSC5) för fräsning i trä/plast 1/8"
1 1/8" Tegelskärningsfräs (RZ125) för fräsning i keramik 1/8"
1 Skiftnyckel
1 Skyddskåpa till justeringsskena
1 Bärväska

Kontrollera om maskinen, lösa delar eller tillbehör uppvisar transportskador.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

I denna bruksanvisning används följande symboler:

Anger att det föreligger risk för kropps-skada, livsfara eller risk för skador på maskinen om instruktionerna i denna bruksanvisning inte efterlevs.

Anger elektrisk spänning.

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan maskinen tas i bruk. Se till att du känner till hur maskinen fungerar och är insatt i hur den skall användas. Följ underhållsinstruktionerna för att maskinen alltid skall fungera på bästa sätt. Förvara denna bruksanvisning och den bifogade dokumentationen vid maskinen.

Vid användning av elektriska maskiner, iaktta alltid de säkerhetsföreskrifter som gäller lokalt i samband med brandfara, fara för elektriska stötar och kroppsskada. Läs förutom nedanstående instruktioner även igenom bladet med säkerhetsföreskrifter som bifogas separat.
Förvara instruktionerna omsorgsfullt!

INNAN OMNISAW ANVÄNDS

- Kontrollera följande.
  Motsvarar maskinens spänning och spänningen på säkerhetsanordningen (om sådan finns) elnätspänningen (elnätspänning på 230 V skall tillämpas).
  Är nätsladden och nätkontakten i bra skick: hela, utan några lösa ändar eller skador.
- Avlägsna justeringsnycklar eller skiftnycklar innan maskinen startas.
- Använd alltid skyddsglasögon när maskinen används.
- Underhåll maskinen noggrant.
- Kontrollera att lösa delar är fixerade, att de inte är felplacerade, trasiga eller i annat skick som kan påverka verktygets funktion. Vid skada, låt reparera verktyget före användning.
- Använd endast reservdelar som tillverkaren rekommenderar för din modell.
- Jämför det maximalt tillåtna varvtalet på reservdelarna med varvtalet på maskinen.
- Kontrollera att diametern på spänningshyllschucken är samma som axeldiametern på reservdelen.
- Skären på fräsen (skäreggar och topp) är mycket vassa och därför bör du handskas försiktigt med dessa.

ANVÄNDA MASKINEN

- Använd skruvtving eller skruvstäd för att hålla verket.
- Använd inte verktyget om strömbrytaren inte sätter "PÅ" eller "AV" det.
- Håll alltid verktyget med båda händerna när det startas.
- Håll alltid i verktygets isolerade handtag när verktyget används där det kan komma i kontakt med dolda elinstallationer. Om fräsning i existerande väggar eller andra gömda områden inte kan undvikas, koppla ifrån till alla proppar eller strömbrytare vid arbetsplatsen.
- Sladden får aldrig komma i kontakt med maskinens rörliga delar.
- Använd alltid verktyget med djupjusteringsskenan säkert fastsatt och i horisontell position mot materialet som skall fräsas.
- Händerna får aldrig vidröra arbetsstycket.
- Om maskinen låser sig, stäng av maskinen omedelbart och avlägsna stickkontakten från eluttaget.
- Rör aldrig fräsen under eller direkt efter användning av verktyget.
- Stäng av verktyget och vänta tills motorn har stannat helt innan det läggs ner.

ELEKTRISK SÄKERHET

Kontrollera alltid om din nätspänning överensstämmer med värdet på typplattan.

Maskinen är dubbelt isolerad i överensstämmelse med EN 50144, vilket innebär att det inte behövs någon jordledare.

Vid utbyte av kablar eller stickkontakter
Släng omedelbart bort gamla kablar eller stickkontakter så fort de har ersatts av nya exemplar. Det är farligt att sticka in stickkontakten till en lös kabel i vägguttaget.

Vid användning av förlängningskablar
Använd uteslutande en godkänd förlängningskabel som är lämplig för maskinens effekt. Ledarna måste ha en diameter på minst 1,5 mm2 Om förlängningskabeln sitter på en haspel, rulla då ut den helt och hållet.

MONTERINGSINSTRUKTIONER

INSTALLATION AV FRÄS
Fig.B - D

Före fräsen installeras måste du försäkra dig om att verktyget är ifrånkopplat.

Skärspåren (huvudskär och topp) är mycket vassa och därför bor du handskas försiktigt med dessa.

Så här installerar man en fräs
- Leta upp spindelåsknappen.
- Tryck på spindellåsknappen med en hand och lossa samtidigt på låsmuttern med den andra handen med hjälp av en skiftnyckel. Rotera låsmuttern moturs för att lossa på den. Se Fig.B.
- Avlägsna den gamla fräsen, om det behövs.
- Sätt i fräsen ände (slät del) i chucken. Ungefär 1/16" till 1/8" av änden måste vara synlig ovanför chucken. Se Fig.C.

Låt inte hela änden på fräsen att falla ner i chucken och skruva ej åt chucken runt spåren (skäreggar). Då går fräsen sönder. Se Fig.D.

- Tryck på spindellåsknappen med en hand och skruva samtidigt åt låsmuttern med den andra handen. Rotera låsmuttern medurs, först för hand och sedan med en skiftnyckel tills skäret sitter säkert.

BYTE AV CHUCK
Fig.E
För att använda skäret på 1/4" diameter, måste chucken på 1/8" ersättas med den chuck på 1/4" som medföljer verktyget.

Så här byter man chuck:
- Leta upp spindelåsknappen.
- Tryck på spindellåsknappen med en hand och lossa samtidigt på låsmuttern med den andra handen med hjälp av en skiftnyckel. Rotera låsmuttern moturs för att lossa på den.
- Avlägsna den gamla fräsen, om det behövs.
- Fortsätt att lossa på låsmuttern tills den kan avlägsnas från verktyget.
- Avlägsna chucken och byt ut den mot en annan. Se Fig.E.
- Sätt tillbaka låsmuttern på verktyget och rotera den medurs. Se Fig.E.

Skruva inte åt låsmuttern när det inte finns något skär i chucken. Detta gör att chuckens hål blir mindre och förhindrar att skär kan sättas in i framtiden.

- Sätt i ett skär enligt instruktionerna i "Installation av fräs".

- Spostare la punta lungo il lato perimetrale inferiore finché il suono e le vibrazioni prodotte non indicano non indicano che è stato raggiunto l'angolo inferiore destro. A tale scopo, esercitare una leggera pressione verso destra mantenendo la punta a contatto dell'esterno della scatola. Vedere Fig.P.
- Arrotondare l'angolo inferiore destro esercitando una leggera pressione verso l'alto e l'interno.
- Spostare la punta lungo il lato perimetrale destro fino a incontrare il taglio iniziale eseguito verso l'alto. A tale scopo, applicare una leggera pressione verso l'alto mantenendo la punta a contatto della parte esterna della scatola.
- Spegnere l'utensile agendo sull'apposito interruttore. Vedere Fig.Q.
- Estrarre la punta dalla scatola.

MANUTENZIONE

Quando si eseguono operazioni di manutenzione sul motore, assicurarsi che la macchina non sia accesa e che non sia alimentata.

Le macchine della ditta Ferm sono state concepite per funzionare correttamente a lungo con una minima richiesta di manutenzione. Una frequente pulizia e l'uso corretto aumenteranno la longevit della vostra macchina.

Pulizia
Pulire frequentemente la scocca della macchina con un panno morbido, preferibilmente dopo ogni utilizzo. Le aperture di ventilazione devono essere libere da polvere e sporco.
Utilizzare un panno morbido imbevuto di una soluzione di acqua e sapone in caso di sporco ostinato. Non utilizzare solventi come benzina, alcool, ammoniaca, ecc. poich risultano dannosi per le parti in plastica.

Lubrificazione
La macchina non necessita di un'ulteriore lubrificazione.

Anomalie
In caso si riscontrassero anomalie, per esempio causate dall'usura di una parte, contattare il proprio distributore locale Ferm.
Alla fine di questo manuale troverete uno schema con le parti di ricambio che possono essere ordinate.

AMBIENTE
La macchina viene fornita in un imballaggio resistente per evitare che essa venga danneggiata durante il trasporto. L'imballaggio costituito di materiali riciclabili laddove possibile e pertanto Vi preghiamo di riciclare tali parti.
Vi chiediamo gentilmente di portare le macchine usate che vanno sostituite ad un distributore Ferm. Quest'ultimo provveder al loro riciclaggio.

GARANZIA
Leggere la scheda di garanzia situata alla fine del manuale d'uso per le condizioni di garanzia.

CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITA (I)

Dichiariamo, assumendo la piena responsabilitá di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguenti normative e ai relativi documenti

EN50144-1, EN50144-2,
EN55014-1, EN-55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3

in base alla prescrizioni delle direttive:

98/37EEC
73/23EEC
89/336EEC

dal 20-09-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

FUNZIONAMENTO

ESECUZIONE DI UN TAGLIO
Fig.I - J

Non utilizzare questo utensile per realizzare intagli attorno a impianti fissi o aperture che prevedano il passaggio di conduttori elettrici sotto tensione, né su pareti dietro cui possano passare cablaggi elettrici sotto tensione. La punta potrebbe fungere da conduttore elettrico verso l'utensile, con conseguente rischio di scossa elettrica per l'operatore. Nei casi in cui non si possono evitare perforazioni di pareti esistenti e altre aree cieche, disinserire elettricamente tutti i fusibili o gli interruttori automatici presenti sul cantiere. Sorreggere sempre l'utensile tramite l'alloggiamento termoplastico.

Prima di azionare l'utensile accertarsi che il dado del collare sia saldamente fissato.

Per eseguire un taglio
- Tenere saldamente l'utensile e accenderlo agendo sull'apposito interruttore.
- Introdurre la punta nel materiale a un angolo di 45°. Vedere Fig.I.

Tenere l'utensile con entrambe le mani in fase di avviamento, poiché la coppia prodotta dal motore può provocare la rotazione incontrollata dell'utensile.
Prima di inserire la punta nel materiale da lavorare, attendere alcuni secondi per consentire a Omnisaw di raggiungere la velocità di regime.
Non premere il pulsante di bloccaggio del mandrino durante l'uso dell'utensile.

- Portare progressivamente l'utensile ad un angolo di 90°. La piastra guida deve essere a filo con la superficie del materiale. Vedere Fig.J.
- Per eseguire il taglio, spostare l'utensile in senso orario esercitando una pressione lieve e constante.

Nota: Per effetto della particolare azione di taglio in rotazione della punta, l'operazione incontrerà una leggera resistenza. Per il massimo controllo sull'operazione di taglio, si consiglia di procedere quanto più lentamente possibile. Esercitando una pressione eccessiva o procedendo troppo velocemente si provoca il surriscaldamento e la conseguente usura precoce della punta.

Nota: Quando si lavora su una superficie verticale, evitare di terminare il taglio sul fondo del foro. Possibilmente, iniziare e concludere il lavoro in corrispondenza della parte superiore del foro, onde evitare il deposito di sfridi sulla punta in rotazione.

Per la maggior parte dei materiali, il taglio deve essere eseguito in senso orario. L'unica eccezione è rappresentata dal taglio effettuato attorno a una scatola di connessione in un muro a secco. Vedere: "Esecuzione di tagli attorno a scatole di connessione in un muro a secco"

- Una volta terminato il taglio, spegnere l'utensile agendo sull'apposito interruttore.
- Estrarre lentamente l'utensile dal materiale.

ESECUZIONE DI TAGLI ATTORNO A SCATOLE DI CONNESSIONE IN UN MURO A SECCO
Fig.K - Q

Non utilizzare questo utensile per realizzare intagli attorno a impianti fissi o aperture che prevedano il passaggio di conduttori elettrici sotto tensione, né su pareti dietro cui possano passare cablaggi elettrici sotto tensione. La punta potrebbe fungere da conduttore elettrico verso l'utensile, con conseguente rischio di scossa elettrica per l'operatore. Nei casi in cui non si possono evitare perforazioni di pareti esistenti e altre aree cieche, disinserire elettricamente tutti i fusibili o gli interruttori automatici presenti sul cantiere. Sorreggere sempre l'utensile tramite l'alloggiamento termoplastico.

Per eseguire il taglio attorno a una scatola di connessione in un muro a secco
- Spingere i fili elettrici sul fondo o sul lato della scatola, in modo tale che la punta non li tocchi una volta inserita nel muro.
- Tracciare un segno in prossimità del centro dell'apertura nella scatola, sul lato della parete posta frontalmente all'operatore prima di fissare il muro a secco.
- Fissare il muro a secco con chiodi o viti, evitando di inserirli a una distanza inferiore ai 30 cm (12") dalla scatola, altrimenti il muro a secco potrebbe rigonfiarsi o formare bolle a causa della eccessiva pressione.
- Accendere l'utensile.
- Spingere la punta nel punto segnato in precedenza tenendo saldamente l'utensile con entrambe le mani. Vedere Fig.K.
- Spostare la punta verso destra finché il suono e le vibrazioni prodotte non indicano che la punta ha raggiunto il bordo interno della scatola. Vedere Fig.L.
- Estrarre la punta fino a farla fuoriuscire dal bordo della scatola e posizionarla nuovamente a ridosso dell'esterno della scatola.
- Spostare la punta in senso antiorario finché il suono e le vibrazioni prodotte non indicano che è stato raggiunto l'angolo superiore destro. A tale scopo, esercitare una leggera pressione verso l'alto mantenendo la punta a contatto della parte esterna della scatola. Vedere Fig.M.
- Arrotondare l'angolo superiore destro esercitando una leggera pressione verso il basso e l'interno.
- Spostare la punta lungo il lato perimetrale superiore finché il suono e le vibrazioni prodotte non indicano che è stato raggiunto l'angolo superiore sinistro. A tale scopo, esercitare una leggera pressione verso destra mantenendo la punta a contatto della parte esterna della scatola. Vedere Fig.N.
- Arrotondare l'angolo superiore sinistro esercitando una leggera pressione verso il basso e l'interno.
- Spostare la punta lungo il lato perimetrale sinistro finché il suono e le vibrazioni prodotte non indicano che è stato raggiunto l'angolo inferiore sinistro. A tale scopo, esercitare una leggera pressione verso il basso mantenendo la punta a contatto della parte esterna della scatola. Vedere Fig.O.
- Arrotondare l'angolo inferiore sinistro esercitando una leggera pressione verso l'alto e l'interno.

JUSTERING AV DJUPJUSTERINGSSKENA
Fig.F

Genom att använda djupjusteringsskenan kan du justera skärdjupet. Djupjusteringsskenans hopsättning består av djupjusteringsskenan med en låsknapp på varje sida och ett stöd med en låsknapp.

Så här justerar man djupjusteringsskenan
- Lossa på knapparna på varje sida av djupjusteringsskenan genom att rotera dem moturs. Knapparna måste lossas så mycket att djupjusteringsskenan kan glida upp eller ner.
- Sätt djupjusteringsskenan till önskat djup. Vi rekommenderar att ställa in skenan ungefär 1/8" större än materialets tjocklek. Se Fig.F.

Fräsar kan fräsa material upp till 1" tjocklek.

- Skruva återigen fast knapparna genom att vrida dem medurs.

AVLÄGSNA DJUPJUSTERINGSSKENANS HOPSÄTTNING
Fig.G
Så här avlägsnar man djupjusteringsskenans hopsättning
- Lossa på låsknappen på stödet för djupjusteringsskenan tills den kan avlägsnas. För att göra detta roterar du låsknappen moturs.
- Avlägsna låsknappen från verktyget.
- Rotera hela djupjusteringsskenans hopsättning moturs ungefär ett 1/8 varv. Se Fig.G.
- Dra ut djupjusteringsskenans hopsättning rakt av verktyget. Se Fig.G.

Så här sätter man tillbaka djupjusteringsskenans hopsättning
- Rikta de naggade områdena på stödet för djupjusteringsskenan upp mot tandningen på verktygets stoppring.
- Tryck fast djupjusteringsskenans hopsättning i verktygets stoppring.
- Rotera djupjusteringsskenans hopsättning moturs ungefär ett 1/8 varv.
- Placera låsknappen på stödet för djupjusteringsskenan och skruva åt den genom att rotera den medurs.

SÄTTA "PA"/"AV"
Fig.H
Verktyget sätt "PÅ" och "AV" med den svarta skjutbara strömbrytaren på baksidan av motorhuset.
- För att sätta "PÅ" skjuter du strömbrytaren till [I].
- För att stänga "AV" skjuter du strömbrytaren till [0].

ANVÄNDNING

ATT FRÄSA
Fig.I - J

Använd inte detta verktyg för att skära ut runt väggfasta inventarier eller öppningar som har elektriska kablar, eller väggar där elektriska kablar kan finnas dolda. Skäret kan bli strömförande och göra så att ström förs över på användaren. Om fräsning i existerande väggar eller andra dolda områden inte kan undvikas, koppla ifrån strömmen till alla proppar eller strömbrytare vid arbetsplatsen. Håll alltid fast verktyget i dess termoplastiska hus.

Kontrollera att låsmuttern är säkert åtskruvad innan verktyget startas.

Att göra en urfräsning
- Håll verktyget i ett stadigt grepp och sätt det i läge "PÅ".
- För in skäret i materialet med en 45° vinkel. Se Fig.I.

Håll verktyget med båda händer när det startas eftersom vridkraft från motorn kan göra så att verktyget vrider sig.
Vänta nĆgra sekunder, till Omnisaw har uppnĆtt fullhastighet innan den förs in i materialet.
Tryck inte på spindellåsets knapp under användning.

- För långsamt verktyget till en 90° vinkel. Vasskenan skall vara jämn med ytan på materialet. Se Fig.J.
- Styr verktyget medurs med ett långsamt, jämnt tryck för att utföra fräsningen.

OBS: På grund av skärens roterande skärning, kommer det att uppstå ett lätt ryck vid fräsningen. Ju långsammare du fräser, desto mer kontroll har du. Högt tryck eller snabb fräsning orsakar höga temperaturer, vilket kan förkorta skärets livslängd.

OBS: Undvik att avsluta fräsningen vid hålets undersida vid fräsning av vertikala ytor. Om möjligt, börja och avsluta fräsningen högst upp så att skräpdelar inte faller ner i det roterande skäret.

De flesta material skall fräsas medurs. Undantaget är fräsning runt eluttagsskåp i torra väggar. Se: "Fräsa runt eluttagsskåp i torra väggar"

- Stäng "AV" verktyget efter avslutad fräsning.
- Avlägsna försiktigt verktyget från materialet.

FRÄSA RUNT ELUTTAGSSKÅP I TORRA VÄGGAR
Fig.K - Q

Använd ej detta verktyg för att fräsa runt väggfasta inventarier eller öppningar som har elektriska kablar, eller väggar där elektriska kablar kan finnas dolda. Fräsen kan bli strömförande och göra så att ström förs över på användaren. Om fräsning i existerande väggar eller andra dolda områden inte kan undvikas, koppla ifrån strömmen till alla proppar eller strömbrytare vid arbetsplatsen. Håll alltid verktyget i dess termoplastiska hus.

Så här skär man runt eluttagsskåp i torra väggar
- Tryck elkablarna bakåt eller till den sidan av skåpet som befinner sig längst bort, så att skäret inte fräser i kablarna när den sticks in genom torra väggar.
- Gör ett märke nära skåpöppningens mitt, på den sidan av torrväggen som är riktad mot dig innan torrväggen sätts fast.
- Sätt fast torrväggen med spikar och skruvar. Skruva inte fast skruvar närmare än 12" från skåpet, annars kan torrväggen bukta sig eller gå sönder av det höga trycket.
- Sätt "PÅ" verktyget.
- Tryck fräsen genom märket på väggen medan verktyget hålls i ett fast grepp med båda händerna. Se Fig.K.
- För fräsen till höger tills du hör eller känner att fräsen rör vid skåpets inre kant. Se Fig.L.
- Dra ut fräsen tillräckligt för att föra den över kanten på skåpet, så att den nu befinner sig på utsidan av skåpet.
- För fräsen moturs tills du hör eller känner att den kommit till det övre högra hörnet. För att göra detta använder du ett lätt uppåtgående tryck och håller fräsen så att den har kontakt med utsidan på skåpet. Se Fig.M.
- Runda det övre högra hörnet genom att använda ett lätt nedåtgående och inåtgående tryck.
- För skäret längs den övre ytterlinjen tills du känner och hör det komma till det övre vänstra hörnet. För att göra det trycker du lätt till höger och håller skäret så att det har kontakt med utsidan på skåpet. Se Fig.N.
- Runda det övre vänstra hörnet genom att använda ett lätt nedåtgående och inåtgående tryck.
- För fräsen längs den vänstra ytterlinjen tills du känner och hör den kommer till det nedre vänstra hörnet. För att göra det trycker du lätt nedåt och håller fräsen så att den har kontakt med utsidan på skåpet. Se Fig.O
- Runda det nedre vänstra hörnet genom att använda ett lätt uppåtgående och inåtgående tryck.
- För skäret längs den nedre yttre linjen tills du känner och hör det komma till det nedre högra hörnet. För att göra det trycker du lätt åt höger och håller fräsen så att den har kontakt med utsidan på skåpet. Se Fig.P
- Runda det nedre högra hörnet genom att använda ett lätt uppåtgående och inåtgående tryck.
- För skäret längs den högra ytterlinjen tills du möter det uppåtgående snittet som du började med. För att göra det trycker du lätt uppåt och håller fräsen så att den har kontakt med utsidan på skåpet.
- Stäng "AV" verktyget. Se Fig.Q.
- Ta ut fräsen ur skåpet.

UNDERHÅLL

Kontrollera att maskinen är urkopplad när du utför underhållsarbete på motorn.

Ferms maskiner har konstruerats för att under lång tid fungera problemfritt med ett minimalt underhåll. Genom att regelbundet rengöra maskinen och hantera den på rätt sätt bidrar du till en lång livslängd för din maskin.

Rengöring
Rengör maskinhöljet regelbundet med en mjuk duk, företrädesvis efter varje användning. Tillse att ventilationsspringorna är fria från damm och smuts.

Använd en mjuk duk fuktad med tvålvatten vid svår smuts. Använd inga lösningsmedel som bensin, alkohol, ammoniak etc. Sådana ämnen skadar plastdelarna.

Smörjning
Maskinen behöver ingen extra smörjning.

Driftstörningar
Om en driftstörning uppträder till exempel till följd av att en del har blivit sliten, kontakta då din lokala Ferm-återförsäljare.

Längst bak i denna bruksanvisning finns en ritning med de delar som kan efterbeställas.

MILJÖ
För att undvika transportskador levereras maskinen i en så stadig förpackning som möjligt. Förpackningen har så långt det är möjligt tillverkats av återvinningsbart material. Ta därför tillvara möjligheten att återvinna förpackningen.

Återlämna gamla maskiner till din lokala Ferm-återförsäljare när du byter ut dem. Där kommer maskinen att tas om hand på ett miljövänligt sätt.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

INSERIMENTO DELLA PUNTA
Fig.B - D

Prima di installare una punta, accertarsi che l'utensile sia disinserito elettricamente.

Le scanalature delle punte (il filo e l'estremità) sono molto affilate. Si raccomanda pertanto di manipolarle con attenzione.

Per installare una punta
- Individuare il pulsante di bloccaggio del mandrino.
- Premere il pulsante di bloccaggio del mandrino con una mano e contemporaneamente usare l'altra mano per allentare il dado del collare per mezzo dell'apposita chiave. Ruotare il dado del collare in senso antiorario per allentarlo. Vedere Fig.B.
- Estrarre la vecchia punta (se presente).
- Inserire il gambo della punta (parte liscia nel collare). Un tratto di gambo di lunghezza compresa tra 1,6 mm (1/16") e 3,2 mm (1/8") dovrà sporgere dal collare. Vedere Fig.C.

Evitare di introdurre completamente il gambo della punta nel collare e di serrare il collare premendo sulla scanalatura (il filo della punta). In questo modo si rischia di spezzare la punta. Vedere Fig.D.

- Premere il pulsante di bloccaggio del mandrino con una mano e contemporaneamente usare l'altra mano per serrare il dado del collare. Ruotare il dado del collare in senso orario, inizialmente a mano e infine servendosi della chiave fissa, assicurandosi che la punta sia saldamente in posizione.

SOSTITUZIONE DEL COLLARE
Fig.E
Per poter utilizzare una punta da 1/4" di diametro, occorre prima sostituire il collare da 1/8" con il collare da 1/4" fornito in dotazione con l'utensile.

Per sostituire il collare
- Individuare il pulsante di bloccaggio del mandrino.
- Premere il pulsante di bloccaggio del mandrino con una mano e contemporaneamente usare l'altra mano per allentare il dado del collare per mezzo dell'apposita chiave. Ruotare il dado del collare in senso antiorario per allentarlo.
- Rimuovere la vecchia punta, se presente.
- Allentare ulteriormente il dado del collare fino a poterlo liberare dall'utensile.
- Estrarre il collare e sostituirlo con il collare desiderato. Vedere Fig.E.
- Posizionare nuovamente il dado del collare sull'utensile e ruotarlo in senso orario. Vedere FigE.

Non serrare il dado del collare quando non è stata inserita una punta. In questo modo si riduce il foro del collare, con conseguente impossibilità di inserire nuove punte in un secondo momento.

- Inserire la punta seguendo le istruzioni della sezione "Inserimento della punta".

REGOLAZIONE DELLA GUIDA DI PROFONDITÀ
Fig.F
Tramite la guida di profondità è possibile regolare la profondità di taglio. Il gruppo guida di profondità è costituito dalla guida di profondità con una manopola di bloccaggio su entrambi i lati e da una staffa con manopola di bloccaggio.

Per regolare la guida di profondità
- Allentare le manopole su entrambi i lati della guida di profondità ruotandole in senso antiorario. Le manopole devono essere allentate in modo tale da consentire alla guida di profondità di scorrere liberamente avanti e indietro.
- Posizionare la guida di profondità secondo la profondità desiderata. Si consiglia di regolare la guida ad un valore superiore di 3,2 mm (1/8") circa rispetto allo spessore del materiale. Vedere Fig.F.

Le punte possono tagliare materiali di spessore non superiore a 25,4 mm (1").

- Serrare nuovamente le manopole ruotandole in senso orario.

SMONTAGGIO DEL GRUPPO GUIDA DI PROFONDITÀ
Fig.G
Per rimuovere il gruppo guida di profondità:
- Allineare la dentellatura presente sulla staffa della guida di profondità in modo da farla combaciare con le tacche presenti sul collare dell'utensile.
- Ruotare il gruppo guida di profondità di 1/8 di giro circa in senso orario. Vedere Fig.G.
- Posizionare la manopola di bloccaggio sulla staffa della guida di profondità e serrarla ruotando in senso orario. Vedere Fig.G.

Per rimontare il gruppo guida di profondità
- Allineare la dentellatura presente sulla staffa della guida di profondità in modo da farla combaciare con le tacche presenti sul collare dell'utensile.
- Ruotare il gruppo guida di profondità di 1/8 di giro circa in senso orario.
- Posizionare la manopola di bloccaggio sulla staffa della guida di profondità e serrarla ruotando in senso orario.

INTERRUTTORE DI ACCENSIONE E SPEGNIMENTO
Fig.H
Per accendere e spegnere l'utensile, utilizzare l'interruttore a cursore di colore nero posto sul retro dell'alloggiamento del motore.
- Per accendere l'utensile, portare il cursore in posizione [I].
- Per spegnere l'utensile, portare il cursore in posizione [0].

NORME DI SICUREZZA

In questo manuale saranno utilizzati i seguenti simboli:

Indica il rischio di lesioni fisiche, il rischio di vita o la possibilit di danneggiamenti alla macchina qualora non fossero rispettate le istruzioni di questo manuale.

Indica la presenza di tensioni elettriche.

Leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare l'apparecchio. » necessario essere al corrente del funzionamento e del modo d'uso dell'apparecchio. Per un buon funzionamento della macchina occorre eseguire la manutenzione della stessa secondo le istruzioni menzionate. Conservare il presente manuale ed i documenti allegati insieme alla macchina.

Per l'uso di macchine elettriche occorre sempre rispettare le norme di sicurezza locali in vigore, relativamente al pericolo di incendi, di scosse elettriche e di lesioni fisiche. Leggere quindi attentamente sia le istruzioni seguenti che le norme di sicurezza menzionate nell'apposito fascicolo allegato che riguarda la sicurezza. Conservare attentamente le presenti istruzioni!

PRIMA DI UTILIZZARE OMNISAW

- Effettuare i seguenti controlli.
  Accertarsi che la tensione di funzionamento del motore e del dispositivo di sicurezza del motore (se presente) corrisponda alla tensione della rete di distribuzione elettrica (apparecchi per il funzionamento a tensione di rete 230 V).
  Verificare che il cavo di alimentazione e la spina siano in perfette condizioni, senza alcun segno di danneggiamento.
- Prima di azionare l'utensile, rimuovere le chiavi o altri strumenti di regolazione eventualmente utilizzati.
- Indossare sempre gli occhiali di protezione quando si utilizza l'utensile.
- Conservare sempre l'utensile in perfetto stato di manutenzione.
- Accertarsi che le parti mobili non siano soggette a problemi di disassamento o inceppamento, che non si sia verificata la rottura di parti e, in genere, che non vi siano condizioni tali da pregiudicare il corretto funzionamento dell'utensile. Se danneggiato, l'utensile dovrà essere riparato prima di poter essere riutilizzato.
- Utilizzare unicamente accessori raccomandati dal costruttore per il proprio modello.
- Raffrontare il numero massimo di giri consentito degli accessori con il numero di giri dell'apparecchio.
- Accertarsi che il diametro della pinza di serraggio sia identico al diametro dell'asse dell'accessorio.
- Le scanalature delle punte (il filo e l'estremità) sono molto affilate. Si raccomanda pertanto di manipolarle con attenzione.

USO DELLA MACCHINA

- Utilizzare morsetti o una morsa da banco per tenere il pezzo in posizione.
- Non utilizzare l'utensile se l'interruttore di accensione/spegnimento non funziona correttamente.
- Tenere sempre l'utensile con due mani prima di iniziare.
- Afferrare l'utensile agendo sulle superfici isolanti antiscivolo mentre si eseguono operazioni in cui la punta può entrare in contatto con cablaggi non visibili. Nei casi in cui non si possono evitare perforazioni di pareti esistenti e altre aree cieche, disinserire elettricamente tutti i fusibili o gli interruttori automatici presenti sul cantiere.
- Tenere sempre il cavo di alimentazione lontano dalle parti mobili della macchina.
- Adoperare sempre l'utensile con la guida di profondità saldamente fissata e posizionata orizzontalmente sul materiale da tagliare.
- Tenere le mani a distanza di sicurezza dal pezzo in lavorazione.
- In caso di blocco, disattivare immediatamente la macchina e disinserire la spina dalla rete di alimentazione.
- Evitare rigorosamente di toccare la punta durante o subito dopo l'uso dell'utensile.
- Spegnere l'utensile e attendere che il motore si sia arrestato completamente prima di posarlo.

SICUREZZA ELETTRICA

Verificare sempre che la tensione d'alimentazione presente corrisponda al valore menzionato sulla targhetta di identificazione.

La macchina disposta da un isolamento doppio secondo la norma EN 50144. Pertanto non richiesta una messa a terra.

Sostituzione di cavi o spine
Dopo la sostituzione di spine o cavi vecchi con esemplari nuovi, buttare via gli esemplari vecchi. pericoloso inserire una spina senza cavo nella presa di corrente.

Uso di prolunghe
Utilizzare soltanto prolunghe approvate ed idonee alla potenza della macchina. I nuclei devono avere una sezione minima di 1,5 mm². Se la prolunga arrotolata su di una bobina, occorre srotolarla completamente.

GARANTI

Garantivillkoren framgår av det separat bifogade garantikortet.

CE FÖRSÄKRAN (S)

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstammer med följande norm och dokument

EN50144-1, EN50144-2, EN55014-1, EN-55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

enl. bestämmelser och riktlinjema:

98/37EEC
73/23EEC
89/336EEC

från 21-09-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

SF Suomi

OMNISAW

SEURAAVAN TEKSTIN NUMEROT VASTAAVAT SIVULLA 2 OLEVIEN KUVIEN NUMEROITA

TEKNISET TIEDOT

Jännite	230 V~
Taajuus	50 Hz
Syöttöteho	500 W
Nopeus kuormittamattomana	30000/min
Paino	1.51 kg
Lpa (äänenpainetaso)	83.9 dB(A)
Lwa (äänitehotaso)	96.9 dB(A)
Tärinäarvo	4.6 m/s²

TUOTETIEDOT

Fig.A

1. Aluslaatta ja syvyysohjain
2. Holkin mutteri
3. Karan lukitusnuppi
4. Poistoilmaventtiilit
5. Irrotettava lisäkahva
6. Liukuva virtakytkin
7. Imuilmaventtiili
8. Virtakaapeli
9. Syvyysohjaimen kiinnitin
10. Syvyysohjaimen lukitusnuppi
11. Syvyysohjaimen kiinnittimen lukitusnuppi
12. Terä
13. Suojaava kupu (ei näy kuvassa)

PAKKAUKSEN SISÄLTÖ

1 Monitoimisaha
1 1/4" holkki
1 1/4" Ikkuna/oviterä (ZBWD8) rappauksen sahaamiseen 1/4"
1 1/8" Ohjausterä (GP10) laastittomien seinien sahaamiseen 1/8"
1 1/8" Aukkoterä (ZB10) rappauksen sahaamiseen 1/8"
2 1/8" Sapeliterä (ZBSC5) puun/muovin sahaamiseen 1/8"
1 1/8" Tiilensahausterä (RZ125) keramiikan sahaamiseen 1/8"
1 Ruuviavain
1 Suojaava kupu
1 Kantolaukku

Tarkista, että kone, irto-osat ja varusteet eivät ole vaurioituneet kuljetuksen aikana.

TURVAOHJEET

Näissä ohjeissa käytetään seuraavia symboleja:

Käytetään, kun on olemassa loukkaantumisvaara, hengenvaara tai koneen rikkoutumisvaara, mikäli annettuja ohjeita ei noudateta.

Sähköjännite.

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa. Tutustu laitteen toimintaan ja käyttöön liittyviin tietoihin. Laitteen moitteettoman toiminnan varmistamiseksi laite on huollettava näiden ohjeiden mukaisesti. Säilytä nämä ohjeet ja muut tiedot myöhempää käyttöä varten.

Sähkölaitteita käytettäessä on aina noudatettava paikallisia turvamääräyksiä tulipalon, sähköiskujen ja loukkaantumisten välttämiseksi. Lue alla olevat ohjeet ja erilliset turvaohjeet huolellisesti.
Säilytä nämä ohjeet!

ENNEN KUIN OTAT MONITOIMISAHAN KÄYTTÖÖN

- Tarkista seuraavat seikat:
  Vastaavatko moottorin jännite ja sen mahdollisen turvalaitteen jännite verkkojännitettä (laitteiden verkkojännitteen tulee olla 230 V);
  Ovatko virtajohdot ja pistoke hyvässä kunnossa: niiden pitää olla lujat, niissä ei saa olla irtonaisia päitä eivätkä ne saa olla vahingoittuneita
- Poista säätöavaimet tai ruuviavaimet ennen koneen käynnistämistä.
- Käytä aina silmäsuojaimia käyttäessäsi konetta.
- Käsittele konetta huolellisesti.
- Tarkista, että liikkuvia osia ei ole suunnattu väärin, että osat eivät ole rikkinäisiä tai että laitteessa ei ole mitään muuta vikaa, joka voi vaikuttaa sen toimintaan. Jos laite on vahingoittunut, vie se huoltoon ennen käyttöönottoa.
- Käytä vain valmistajan suosittelemia varusteita.
- Vertaa varusteiden suurinta mahdollista kierroslukua koneen kierroslukuun.
- Varmistu siitä, että kiristysholkin halkaisija on sama kuin varusteen akselin halkaisija.
- Terän urat (leikkuusärmät ja pää) ovat hyvin teräviä. Käsittele laitetta sen vuoksi varovasti.

KONEEN KÄYTTÖ

- Käytä kiristimiä tai ruuvipenkkiä pitämään työstettävää kappaletta paikallaan.
- Älä käytä konetta, jos et voi käynnistää sitä virtakytkimestä.
- Pidä aina kaksin käsin kiinni koneesta, kun aloitat työskentelyn.
- Pidä kiinni eristetystä kosketuspinnasta, kun teet työtä, jonka yhteydessä terä voi joutua kosketuksiin piilossa olevien sähköjohtojen kanssa. Jos et voi välttää valmiiden seinien tai muiden aukottomien kohtien sahausta, kytke kaikki työskentelypaikan varokkeet ja virtakytkimet pois päältä.
- Pidä johto aina koneen liikkuvien osien ulottumattomissa.
- Varmista, että koneen syvyysohjain on kiinnitetty aina tiukasti ja asetettu litteänä sahattavaa materiaalia vasten.
- Pidä kädet pois työstettävän kappaleen ulottuvilta.
- Jos kone lukkiutuu, sammuta se välittömästi ja vedä pistoke irti pistorasiasta.
- Älä koske terään koskaan koneen käytön aikana tai välittömästi sen jälkeen.
- Sammuta kone ja odota, kunnes moottori on pysähtynyt kokonaan ennen kuin lasket koneen käsistäsi.

SÄHKÖTURVALLISUUS

Tarkista aina, ovatko verkkojännite ja koneen tyypikilvessä ilmoitettu jännite yhteen sopivia.

Koneessa on kaksinkertainen eristys EN 50144:n mukaan; maadoitusjohto ei ole tarpeellinen.

Johdon tai pistokkeen vaihtaminen
Heitä käytöstä poistetut johdot ja pistokkeet heti pois. On vaarallista työntää irrotetun johdon pistoke pistorasiaan.

Jatkojohtojen käyttö
Käytä vain virallisesti hyväksyttyjä jatkojohtoja koneen teho huomioon ottaen. Johdon ytimien on oltava vähintään 1,5 mm². Käytettäessä johtokelaa koko jatkojohto on vedettävä kelalta.

GARANTÍA

Lea atentamente las condiciones de garantía indicadas en la tarjeta de garantía que aparece en este manual de instrucciones.

CE DÉCLARACION DE CONFORMIDAD (E)

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes

EN50144-1, EN50144-2-1,
EN55014-1, EN-55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3,

de acuerdo con las directivas:

98/37EEC
73/23EEC
89/336EEC

20-11-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

I Italiano

OMNISAW

I NUMERI PRESENTI NEL SEGUENTE TESTO SI RIFERISCONO ALLE IMMAGINI A PAG.2

SPECIFICHE TECNICHE

Tensione	230 V~
Frequenza	50 Hz
Potenza assorbita	500 W
Velocità senza carico	30000/min
Peso	1.51 kg
Lpa (pressione sonora)	83.9 dB(A)
Lwa (livello della potenza sonora)	96.9 dB(A)
Valore di vibrazione	4.6 m/s2

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Fig.A

1. Piastra d'appoggio e guida di profondità
2. Dado del collare
3. Pulsante di bloccaggio del mandrino
4. Feritoie di espulsione dell'aria
5. Maniglia ausiliaria estraibile
6. Interruttore a cursore Acceso/Spento
7. Feritoie di immissione dell'aria
8. Cavo di alimentazione
9. Staffa della guida di profondità
10. Manopola di bloccaggio della guida di profondità
11. Manopola di bloccaggio della staffa della guida di profondità
12. Punta
13. Cappuccio di protezione della guida (non visibile).

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

1 Omnisaw
1 Collare da 1/4"
1 Punta finestre/porte da 1/4" (ZBWD8) per taglio su intonaco 1/4"
1 Punta per muro a secco 1/8" (GP10) per taglio su muro a secco 1/8"
1 Punta per taglio su intonaco da 1/8" (ZB10) per taglio su intonaco 1/8"
2 Punta per taglio su legno / plastica 1/8" (ZBSC5) per taglio su legno / plastica 1/8"
1 Punta per piastrelle 1/8" (RZ125) per taglio su ceramica 1/8"
1 Chiave fissa
1 Cappuccio di protezione della guida
1 Valigetta per il trasporto

Verificare che la macchina, le singole parti e gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.

CORTES PARA LAS CAJAS DE TOMA DE CORRIENTE EN LOS MUROS DE PIEDRA EN SECO

Fig.K - Q

Esta herramienta no se usará para realizar muescas alrededor de monturas o brechas que contengan conductores eléctricos activos, ni tampoco en muros que pudieran esconder instalaciones eléctricas con corriente. La herramienta de corte podría conducir la corriente hasta la máquina, produciendo una descarga eléctrica peligrosa sobre el operador. Si no puede evitarse el hecho de tener que trabajar sobre paredes existentes o zonas de visión inaccesible, habrá que desconectar los fusibles o los interruptores de protección del circuito de la zona de trabajo. La herramienta se agarrará siempre por la empuñadura termoplástica.

Para cortar una caja de toma de corriente en los muros de piedra en seco

- Empuje los conductores eléctricos hacia atrás o colóquelos en el lado opuesto de la caja, de manera que la herramienta de corte no pueda dañar los conductores cuando se introduzca en el muro de piedra en seco.
- Antes de fijarlo, haga una señal cerca del centro de la abertura de la caja en la cara del muro de piedra en seco que tiene delante.
- Fije el muro de piedra en seco con clavos o tornillos. No deberá clavar los clavos o atornillar los tornillos a menos de 12" (30 cm) de la caja, o el muro de piedra en seco podría combarse o abollarse por el exceso de presión.
- Conecte la herramienta (conmutador en la posición «ON»).
- Presione la herramienta de corte a través de la marca hecha, mientras sujeta la herramienta firmemente con ambas manos. Véase la Fig.K.
- Guíe la herramienta de corte hacia la derecha hasta que note y oiga que ha tocado el costado interior de la caja. Véase la Fig.L.
- Tire de la herramienta de corte hacia fuera lo suficiente para que se deslice sobre el borde de la caja, de modo que ahora se encuentre contra su parte exterior.
- Mueva la herramienta de corte en el sentido contrario al giro de las agujas del reloj hasta que note y oiga que alcanza la esquina superior derecha. Para ello, ejerza una presión suave hacia delante y mantenga la herramienta de corte en contacto con la parte exterior de la caja. Véase la Fig.M.
- Contornee la esquina superior derecha aplicando una presión ligera hacia abajo y hacia dentro.
- Mueva la herramienta de corte a lo largo del contorno superior hasta que note y oiga que ha llegado hasta la esquina superior izquierda. Para ello, aplique una ligera presión hacia la derecha y mantenga la herramienta de corte en contacto con la parte exterior de la caja. Véase la Fig.N.
- Contornee la esquina superior izquierda aplicando una presión ligera hacia abajo y hacia dentro.
- Mueva la herramienta a lo largo del contorno lateral izquierdo hasta que note y oiga que ha llegado a la esquina inferior izquierda. Para ello, aplique una ligera presión hacia abajo y mantenga la herramienta de corte en contacto con la parte exterior de la caja. Véase la Fig.O.
- Contornee la esquina inferior izquierda aplicando una ligera presión hacia arriba y hacia dentro.
- Mueva la herramienta a lo largo del contorno inferior hasta que note y oiga que ha llegado a la esquina inferior derecha. Para ello, aplique una ligera presión hacia la derecha y mantenga la herramienta de corte en contacto con la parte exterior de la caja. Véase la Fig.P.
- Contornee la esquina inferior derecha aplicando una ligera presión hacia arriba y hacia adentro.
- Mueva la herramienta de corte a lo largo del contorno del lado derecho hasta que se llegue hasta el primer corte ascendente. Para ello, aplique una ligera presión hacia arriba y mantenga la herramienta de corte en contacto con la parte exterior de la caja.
- Desconecte la herramienta (conmutador en la posición «OFF». Véase la Fig.Q.
- Retire la herramienta de la caja.

MANTENIMIENTO

Asegúrese de que la máquina no está funcionando ni está conectada cuando vaya a realizar tareas de mantenimiento en el motor.

Antes de proceder a efectuar cualquier tarea de mantenimiento en el mecanismo interior, asegúrese de que el aparato no está enchufado.
Los aparatos de Ferm han sido diseñados para funcionar correctamente durante un largo periodo de tiempo necesitando un mantenimiento mínimo. Manteniendo limpio el aparato y usándolo correctamente, conseguirá alargar la vida útil de los aparatos.

Limpieza
Limpie regularmente el aparato con un paño, preferentemente después de cada uso. Asegúrese de que las rejillas de ventilación no posean partículas de polvo ni suciedad. Si hubiera suciedad incrustada, utilice un paño humedecido con agua y jabón. No utilice jamás materiales disolventes tales como gasolina, alcohol, amoniaco, etc. Dichos productos podrían dañar el plástico de diferentes piezas del aparato.

Engrasado
El aparato no necesita ser engrasado.

Anomalías
En caso de que presentara cualquier anomalía debido al desgaste de una pieza, póngase en contacto con su distribuidor Ferm.
En la parte posterior de este manual de instrucciones encontrará un dibujo de las piezas además de una lista de piezas de recambio.

USO ECOLÓGICO

Para prevenir los daños durante el transporte, el aparato ha sido embalado. Dicho embalaje está hecho, en la medida de lo posible, de material reciclable. Le rogamos, por lo tanto, que recicle dicho material.
Cuando vaya a reemplazar un aparato viejo por uno nuevo, deposite su aparato viejo en su distribuidor Ferm, el cual se encargará de reciclarlo.

KOKOAMISOHJEET

Fig.B - D

TERÄN ASENNUS

Varmista, että konetta ei ole kytketty verkkoon ennen kuin vaihdat terän.

Terän urat (leikkuusärmät ja pää) ovat hyvin teräviä. Käsittele konetta sen vuoksi varovasti.

Holkin mutterin löysäys

- Etsi karan lukitusnuppi.
- Paina lukitusnuppia toisella kädellä ja löysennä samaan aikaan toisella kädellä holkin mutteria käyttäen ruuviavainta. Kierrä holkin mutteria vastapäivään löysentääksesi sen. Katso Fig.B.
- Jos vanha terä on paikallaan, poista se.
- Työnnä terän varsi (sileä osa) holkkiin. Terän varren on jäätävä noin 1/16" - 1/8" näkyviin holkin yläpuolelta. Katso KFig.C.

Älä työnnä terän koko vartta holkkiin äläkä kiristä holkkia urien kohdalta (leikkuusärmät). Tällä tavalla terä menee rikki. Katso Fig.D.

- Paina karan lukitusnuppia toisella kädellä ja kiristä samalla toisella kädellä holkin mutteria. Kierrä holkin mutteria myötäpäivään ensin käsin ja sen jälkeen ruuviavaimella, kunnes terä on tiukasti kiinni.

HOLKIN VAIHTO

Fig.E
Kun käytät terää, jonka halkaisija on 1/4", 1/8" :n holkki on vaihdettava 1/4" :n holkkiin, joka kuuluu koneesi varusteisiin.

Holkin vaihtaminen tapahtuu seuraavasti:

- Etsi karan lukitusnuppi.
- Paina karan lukitusnuppia toisella kädellä ja löysää samalla toisella kädellä holkin mutteria käyttäen ruuviavainta. Kierrä holkin mutteria vastapäivään löysätäksesi sen.
- Jos vanha terä on paikallaan poista se.
- Löysää holkin mutteria, kunnes voit irrottaa sen koneesta.
- Irrota holkki ja vaihda tilalle toinen. Katso KFig.E.
- Pane holkin mutteri taas paikalleen ja kierrä sitä myötäpäivään. KatsoFig.E.

Älä kiristä holkin mutteria, jos holkissa ei ole terää. Jos teet niin, holkin reikä pienenee, jolloin et voi panna teriä holkkiin myöhemmin.

- Asenna terä kuten kohdassa "Terän asennus".

SYVYYSOHJAIMEN SÄÄTÖ

Fig.F
Voit säätää leikkuusyvyyden syvyysohjaimesta. Syvyysohjainkokonaisuus koostuu syvyysohjaimesta, jonka kummallakin puolella on lukitusnuppi ja kiinnittimestä, jossa on lukitusnuppi.

Syvyysohjaimen säätö

- Löysää nuppeja syvyysohjaimen kummallakin puolella kiertämällä niitä vastapäivään. Nuppeja on löysättävä riittävästi, jotta syvyysohjainta voidaan liikuttaa ylös ja alas.
- Aseta syvyysohjain haluttuun syvyyteen. On suositeltavaa säätää ohjaimen arvo noin 1/8" suuremmaksi kuin materiaalin paksuus. Katso Fig.F.

Terät voivat leikata materiaalia 1" :n paksuuteen asti.

- Kiristä nupit kiertämällä niitä myötäpäivään.

SYVYYSOHJAINKOKONAISUUDEN POISTO

Fig.G
Kun haluat poistaa syvyysohjaimen, toimi seuraavasti

- Löysää syvyysohjaimen kiinnittimen lukitus ruuvia, kunnes voi irrottaa kiinnittimen. Irrottaaksesi lukitusnupin kierrä sitä vastapäivään.
- Irrota lukitusnuppi työkalusta.
- Kierrä koko syvyysohjainkokonaisuutta noin 1/8 kierrosta vastapäivään. Katso Fig.G.
- Vedä syvyysohjainkokonaisuus suorassa ulos työkalusta. Katso Fig.G.

Kun haluat kiinnittää syvyysohjainkokonaisuuden uudelleen, toimi seuraavasti

- Kohdista syvyysohjaimen kiinnittimen urat vastaaviin kohtiin työkalun kauluksessa.
- Työnnä syvyysohjainkokonaisuus työkalun kaulukseen.
- Kierrä syvyysohjainkokonaisuutta myötäpäivään noin 1/8 kierroksen verran.
- Pane syvyysohjaimen kiinnittimen lukitusnuppi paikalleen ja kiristä se kiertämällä sitä myötäpäivään.

KONEEN KYTKENTÄ PÄÄLLE JA POIS PÄÄLTÄ "ON"/"OFF"

Fig.H
Kone kytketään päälle ja pois päältä mustasta liukukytkimestä, joka on moottorin suojuksen takaosassa.

- Kun haluat kytkeä koneen päälle, pane kytkin asentoon [I].
- Kun haluat kytkeä koneen pois päältä, pane kytkin asentoon [0].

KÄYTTÖ

SAHAAMINEN
Fig.I - J

Älä sahaa tällä työkalulla minkään sellaisen kiinteän laitteen tai aukon ympäriltä, jossa on sähköjohtoja tai mitään seinää, jossa voi olla sähköjohtoja. Terä voi johtaa sähköä työkaluun, jolloin käyttäjään kohdistuu sähköiskun vaara. Jos on välttämätöntä sahata valmiita seiniä tai muita aukottomia alueita, kytke kaikki työskentelypaikan varokkeet tai virtakytkimet pois päältä. Pidä konetta aina kiinni sen termoplastisesta suojuksesta.

Varmistu siitä, että holkin mutteri on tiukasti kiinni, ennen kuin käynnistät koneen.

Sahaaminen
- Pidä lujasti kiinni koneesta ja kytke se päälle.
- Insert the bit into the material at a 45°angle. Katso Fig.I.

Kun aloitat työskentelyn, pidä koneesta kiinni molemmin käsin, koska moottorin vääntömomentti voi aiheuttaa työkalun vääntymisen.
Odota muutama sekunti kunnes monitoimisaha käy täydellä teholla, ennen kuin työnnät terän työstettävään materiaaliin.
Älä paina karan lukitusnuppia käytön aikana.

- Vie kone hitaasti 90°:n kulmaan. Aluslaatan pitää olla tasaisesti materiaalin pintaa vasten. Katso Fig.J.
- Kun sahaat, ohjaa työkalua myötäpäivään hitaasti ja vakaasti.

Huomio: Koska terä pyörii sahattaessa, tuntuu kevyt veto. Mitä hitaammin sahaat sitä paremmin hallitset työkalua. Jos työkaluun kohdistuu liian suuri paine tai jos sahaat liian nopeasti, tuloksena on työkalun liiallinen kuumeneminen, joka voi lyhentää terän kestoa.

Huomio: Vältä lopettamasta sahausta aukon alareunaan, kun sahaat pystysuoria pintoja. Jos mahdollista, aloita sahaus ylhäältä ja lopeta ylös, jolloin sahausjäte ei putoa pyörivään terään.

Useimmat materiaalit on sahattava myötäpäivään. Poikkeuksen muodostaa sahaaminen pistorasian ympäriltä laastitta tehdyssä seinässä. Katso: "Laastittoman seinän sahaaminen pistorasian ympäriltä"

- Sammuta kone, kun olet sahannut.
- Irrota työkalu materiaalista varovasti.

LAASTITTOMAN SEINÄN SAHAAMINEN PISTORASIAN YMPÄRIL
Fig.K - Q

Älä sahaa tällä työkalulla minkään sellaisen kiinteän laitteen tai aukon ympäriltä, jossa on sähköjohtoja tai mitään seinää, jossa voi olla sähköjohtoja. Terä voi johtaa sähköä työkaluun, jolloin käyttäjään kohdistuu sähköiskun vaara. Jos on välttämätöntä sahata valmiita seiniä tai muita aukottomia alueita, kytke kaikki työskentelypaikan varokkeet tai virtakytkimet pois päältä. Pidä konetta aina kiinni sen termoplastisesta suojuksesta.

Laastittoman seinän sahaaminen pistorasian ympäriltä
- Työnnä sähköjohdot rasian taakse tai kauimmaiselle sivulla, jotta terä ei leikkaa johtoja, kun se työnnetään seinään.
- Tee merkki pistorasian aukon keskustan lähelle sille puolelle seinää, joka on sinua vasten, ennen kuin kiinnität seinän.
- Kiinnitä seinä nauloilla tai ruuveilla. Älä naulaa tai kiinnitä ruuveja 12" lähemmäksi pistorasiaa, muuten seinä voi pullistua tai haljeta liiallisen paineen vaikutuksesta.
- Käynnistä kone.
- Paina terä tekemäsi merkin läpi samalla, kun pidät kaksin käsin kiinni työkalusta. Katso Fig.K.
- Ohjaa terää oikealle, kunnes tunnet ja kuulet terän koskettavan pistorasian sisäreunaa. Katso Fig.L.
- Vedä terä tarpeeksi pitkälle, jotta se voi luiskahtaa pistorasian reunan yli, jolloin se tulee pistorasian ulkopuolta vasten.
- Liikuta terää vastapäivään, kunnes tunnet ja kuulet sen osuvan oikeaan ylänurkkaan. Kun liikutat terää, paina sitä kevyesti ylöspäin ja pidä se kosketuksissa pistorasian ulkopuolen kanssa. Katso Fig.M.
- Pyöristä oikea ylänurkka painaen konetta kevyesti alas ja sisään.
- Liikuta terää pitkin yläreunaa, kunnes tunnet ja kuulet sen osuvan vasempaan ylänurkkaan. Kun liikutat terää, paina sitä kevyesti oikealle ja pidä se kosketuksissa pistorasian ulkopuolen kanssa. Katso Fig.N.
- Pyöristä vasen ylänurkka painaen terää kevyesti alas ja sisään.
- Liikuta terää pitkin vasenta yläreunaa, kunnes tunnet ja kuulet sen osuvan vasempaan ylänurkkaan. Kun liikutat terää, paina sitä kevyesti alas ja pidä se kosketuksissa pistorasian ulkopuolen kanssa. Katso Fig.O.
- Pyöristä vasen alanurkka painaen terää kevyesti ylös ja sisään.
- Liikuta terää pitkin alareunaa, kunnes tunnet ja kuulet sen osuvan oikeaan alanurkkaan. Kun liikutat terää, paina sitä kevyesti oikealle ja pidä se kosketuksissa pistorasian ulkopuolen kanssa. Katso Fig.P.
- Pyöristä oikea alanurkka painaen terää kevyesti ylös ja sisään.
- Liikuta terää oikeaa reunaa pitkin, kunnes tulet alkuperäiseen leikkauspisteeseen. Liikuttaessasi terää paina sitä kevyesti ylös ja pidä se kosketuksissa pistorasian ulkoreunan kanssa.
- Sammuta kone. Katso Fig.Q.
- Vedä terä ulos pistorasiasta.

- Introduzca la herramienta de corte tal como se ha indicado en «Instalación de la herramienta de corte».

AJUSTE DE LA GUÍA DE PROFUNDIDAD
Fig.F
Utilizando la guía de profundidad puede ajustarse la profundidad de corte. El conjunto de este elemento consta de una guía de profundidad y de una perilla de trabazón en cada uno de los lados, así como de un collar de fijación que incorpora otra perilla de trabazón.

Para ajustar la guía de profundidad
- Afloje las perillas de cada uno de los lados de la guía de profundidad girándolas en sentido contrario al de las agujas del reloj. Deberán aflojarse lo suficiente para permitir que la guía de profundidad se deslice hacia arriba o hacia abajo.
- Sitúe la guía en la profundidad deseada. Se recomienda colocarla aproximadamente a una profundidad superior en 1/8" (3 mm) al grosor del material. Véase la Figu.F.

Las herramientas de corte pueden cortar materiales de hasta 1" (25,4 mm)de grosor.

- Volverán a apretarse las perillas, girándolas en el sentido de giro de las agujas del reloj.

DESMONTAJE DEL CONJUNTO DE LA GUÍA DE PROFUNDIDAD
Fig.G
Para quitar el conjunto de la guía de profundidad
- Afloje la perilla de trabazón del collar de fijación de la guía de profundidad hasta que pueda extraerse completamente. Para ello, gire la perilla de trabazón en el sentido contrario al de las agujas del reloj.
- Retire la perilla de trabazón de la herramienta.
- Gire todo el conjunto de la guía de profundidad aproximadamente 1/8 de vuelta en el sentido contrario al de las agujas del reloj. Véase la Fig.G.
- Tire del conjunto de la guía de profundidad directamente hacia afuera de la herramienta. Véase la Fig.G.

Para instalar de nuevo el conjunto de la guía de profundidad
- Alinee las ranuras del collar de fijación de la guía de profundidad hasta que se correspondan con las muescas del collarín de la herramienta.
- Empuje el conjunto de la guía de profundidad dentro del collarín de la herramienta.
- Gire el conjunto de la guía de profundidad aproximadamente 1/8 de vuelta en el sentido de giro de las agujas del reloj.
- Coloque la perilla de trabazón en el collar de fijación de la guía de profundidad y apriétela girando en el sentido de giro de las agujas del reloj.

CONEXIÓN/DESCONIÓN "ON/OFF"
Fig.H
La herramienta se conecta «ON»y se desconecta «OFF» mediante el conmutador de botón deslizante de color negro situado en la parte posterior del alojamiento del motor.
- Para conectar la herramienta «ON», deslice el conmutador hacia el signo [I].
- Para desconectar la herramienta «OFF», deslícelo hacia el signo [0].

FUNCIONAMENTO

PARA REALIZAR UN CORTE
Fig.I - J

Esta herramienta no se usará para realizar muescas alrededor de monturas o brechas que contengan conductores eléctricos activos, ni tampoco en muros que pudieran esconder instalaciones eléctricas con corriente. La herramienta de corte podría conducir la corriente hasta la herramienta, produciendo una descarga eléctrica peligrosa sobre el operador. Si no puede evitarse el hecho de tener que trabajar sobre paredes existentes o zonas de visión inaccesible, habrá que desconectar los fusibles o los interruptores de protección del circuito de la zona de trabajo. La herramienta se agarrará siempre por la empuñadura termoplástica.

Antes de poner en marcha la herramienta, habrá que asegurarse de que la tuerca de unión de la pinza portaherramienta está firmemente apretada.

Para realizar un corte
- Agarre la herramienta con firmeza y sitúe el conmutador en «ON».
- Introduzca la herramienta de corte en el material con un ángulo de 45°. Véase la Fig.I.

En el momento de la puesta en marcha, la herr mienta se agarrará con ambas manos, puesto que el par de torsión del motor podría provocar el giro de la máquina.
Antes de introducir la herramienta de corte en el material, habrá que esperar unos segundos con objeto de que la herramienta omnidireccional haya alcanzado la velocidad máxima.
Durante el funcionamiento se evitará pulsar el botón de bloqueo del eje.

- Poco a poco mueva la herramienta para que llegue a formar un ángulo de 90°. La placa base debería estar nivelada con la superficie del material. Véase la Fig.J.
- Para realizar el corte, dirija la herramienta en el sentido de giro de las agujas del reloj con una presión lenta pero constante.

Nota: A causa de la acción de movimiento giratorio de la herramienta de corte, mientras se efectúe éste, se notará un suave tirón. Cuanto más lento sea el corte, mayor será el control sobre la herramienta. La presión excesiva o un corte muy rápido producirán excesivo calor, lo que acortará la vida útil de la herramienta de corte.

Nota: Cuando se trabaje en superficies verticales, se evitará terminar los cortes al final del agujero. Si es posible, se empezará y se terminará el corte en la parte superior, de este modo las rebabas no caerán sobre la herramienta de corte giratoria.

La mayoría de materiales deberían cortarse en el sentido de giro de las agujas del reloj. Excepto cuando se haga el corte de una caja de toma de corriente en los muros de piedra en seco. Véase: «Cortes para las cajas de toma de corriente en los muros de piedra en seco »

- Cuando se haya completado el corte, desconecte la herramienta (conmutador en la posición «OFF»).
- Retire la herramienta del material con mucho cuidado.

USO DE LA MÁQUINA

- Utilice mordazas o tornillo de banco para sujetar el elemento que se tenga que trabajar.
- No utilice la herramienta si el interruptor no puede ponerse en conectado «ON» o desconectado «OFF».
- En el momento de la puesta en marcha, la herramienta se agarrará con las dos manos.
- Coja la herramienta por la superficie de agarre aislada cuando se trabaje en situaciones en las que la herramienta de corte pudiera entrar en contacto con cableado oculto. Si el corte en paredes existentes u otras áreas ocultas es inevitable, desconecte los fusibles o los interruptores de protección del circuito de la zona de trabajo.
- Mantenga siempre el cable lejos de las partes móviles de la máquina.
- Utilice siempre la herramienta con la guía de profundidad perfectamente sujeta y colocada en posición plana contra el material que se vaya a cortar.
- Mantenga las manos alejadas de la pieza que se vaya a trabajar.
- En caso de bloqueo, desconecte inmediatamente la máquina y quite la clavija de la toma de corriente eléctrica.
- Nunca toque la herramienta de corte durante o inmediatamente después de usar la herramienta.
- Desconecte la herramienta y espere hasta que el motor esté completamente parado antes de depositarla en el suelo.

SEGURIDAD ELÉCTRICA

Controle que la tensión de la red sea la misma que la que aparece indicada en la placa.

La máquina posee doble aislamiento de acuerdo con la norma EN 50144. No es necesario un cable de conexión a masa.

Recambio de cables y enchufes
Cuando cambie los cables y enchufes viejos por nuevos, deseche los viejos ya que es muy peligroso conectar un enchufe cuyo cable está suelto.

Uso de cables de extensión
Utilice siempre cables de extensión autorizados que sean aptos para la potencia del aparato. Los hilos deben tener un diámetro de 1,5 mm². Cuando el cable de extensión esté en un carrete, desenrolle el cable completamente.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

INTRODUCCIÓN DE LA HERRAMIENTA DE CORTE EN LA PINZA PORTAHERRAMIENTA
Fig.B-D

Antes de instalar la herramienta de corte, compruebe que la máquina está desconectada.

Las estrías de la cabeza de corte (filos de corte y parte superior) están muy afiladas. Por lo tanto, habrá que manejarlo con precaución.

Para instalar la herramienta de corte
- Localice el botón de bloqueo del eje.
- Pulse el botón de bloqueo del eje con una mano y al mismo tiempo afloje la tuerca de unión con la otra mano utilizando la llave de turcas. Gire la tuerca de unión en sentido antihorario para aflojarla. Véase Fig.B.
- Retire la herramienta de corte que esté instalada, si fuera el caso.
- Introduzca la espiga de la herramienta de corte (parte lisa) en la pinza portaherramienta. Aproximadamente, entre 1/16" y 1/8" (1,5 y 3 mm) de la espiga debe quedar a la vista por encima de la pinza portaherramienta. Véase Fig.C.

No debe introducirse la totalidad de la espiga de la herramienta de corte en la pinza portaherramienta, ni mucho menos deberán quedar sujetas por la pinza portaherramientas las estrías de la herramienta de corte (filos de corte). Esto podría provocar la rotura de las herramientas de corte. Véase Fig.D.

- Pulse el botón de bloqueo del eje con una mano al mismo tiempo que con la otra se aprieta la tuerca de unión. Gire la tuerca de unión en el sentido de giro de las agujas del reloj, en primer lugar con la mano, y luego con la llave de tuercas, hasta que la herramienta de corte esté firmemente sujeta.

SUSTITUCIÓN DE LA PINZA PORTAHERRAMIENTA
Fig.E
Para utilizar herramientas de corte de 1/4" de diámetro, la pinza portaherramienta de 1/8" deberá sustituirse por otra de 1/4" suministrada con la máquina.

Para sustituir la pinza portaherramienta
- Localice el botón de bloqueo del eje.
- Pulse el botón de bloqueo del eje con una mano y al mismo tiempo afloje la tuerca de unión con la otra mano utilizando la llave de turcas. Gire la tuerca de unión en sentido antihorario para aflojarla.
- Retire la herramienta de corte que esté instalada, si fuera el caso.
- Continúe aflojando la tuerca de unión hasta que pueda quitarse de la herramienta.
- Retire la pinza portaherramienta y sustitúyala por otra. Véase Fig.E.
- Coloque de nuevo la tuerca de unión en la máquina y gírela en sentido de giro de las agujas del reloj. Véase la Fig.E.

La pinza portaherramienta no debe apretarse cuando no se haya introducido ninguna herramienta de corte. Esto podría provocar que el agujero de la pinza se estrechara, impidiendo posteriores inserciones de herramientas de corte.

HOITO

Varmista, että koneessa ei ole virtaa ja että se on irrotettu virtalähteestä, kun huollat moottoria.

Ferm-koneet on suunniteltu toimimaan pitkään ja mahdollisimman pienellä huoltotarpeella. Puhdistamalla ja käyttämällä sitä oikealla tavalla voit itsekin vaikuttaa koneen käyttöikään.

Puhdistaminen
Puhdista koneen ulkopinta säännöllisesti pehmeällä kankaalla. Parasta olisi puhdistaa se jokaisen käyttökerran jälkeen. Pidä koneen jäähdytysaukot puhtaina.
Jos lika on pinttynyt, voit käyttää saippuavedellä kostutettua kangaspalaa. Älä kuitenkaan käytä liuottimia kuten bensiiniä, alkoholia, ammoniakkia jne, koska ne vahingoittavat koneen muoviosia.

Voitelu
Konetta ei tarvitse voidella.

Häiriöt
Jos koneen toiminnassa ilmenee häiriö esim. jonkin osan kulumisen johdosta, ota yhteyttä lähimpään Ferm-jälleenmyyjään.
Näiden käyttöohjeiden lopusta löydät kokoonpanopiirustuksen ja varaosalistan..

YMPÄRISTÖ
Kuljetusvaurioiden välttämiseksi kone on pakattu tukevaan laatikkoon. Tämä pakkaus on mahdollisimman ympäristöystävällinen. Kierrätä se.
Jos vaihdat koneen uuteen, voit viedä vanhan koneen Ferm-jälleenmyyjällesi, joka huolehtii ympäristöystävällisestä jätehuollosta.

TAKUU
Lue takuuehdot koneen mukaan liitetystä takuukortista.

CE TODISTUS STANDARDINMUKAISUUDESTA (SF)

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä,
että tämä tuote on allalueteitujen standardien ja
standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen:

EN50144-1, EN50144-2,
EN55014-1, EN-55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3

seruaavien sääntöjen mukaisesti:

98/37EEC
73/23EEC
89/336EEC

20-09-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

N Norsk

OMNISAW

TALLENE I FØLGENDE TEKST VISER TIL BILDENE PÅ SIDE 2

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Spenning	230 V~
Frekvens	50 Hz
Inngangseffekt	500 W
Tomgangshastighet	30000/min
Vekt	1.51 kg
Lydtrykk (Lwa)	83.9 dB (A)
Lydstyrkenivå (Lpa)	96.9 dB (A)
Vibrasjonsverdi	4.6 m/s²

PRODUKTINFORMASJON

Fig.A

1. Grunnplate og dybdeanlegg
2. Chuckmutter
3. Knapp for spindellås
4. Ventilasjonsåpninger for luftutløp
5. Avtakbart håndtak med feste for verktøybits
6. PÅ / AV skyvebryter
7. Ventilasjonsåpninger for luftinntak
8. Ledning for nett-tilkopling
9. Brakett for dybdeanlegg
10. Låseknapp for dybdeanlegg
11. Låseknapp for brakett for dybdeanlegg
12. Verktøybits
13. Beskyttelseshette (ikke vist)

PAKKENS INNHOLD

1 Omnisaw
1 1/4" chuck
1 1/4" vindus-/dørkutter (ZBWD8) for skjæring i gips, 1/4"
1 1/8" kutter med styretapp (GP10) for skjæring i bygningsplater (Drywall), 1/8"
1 1/8" uttakskutter (ZB10) for skjæring i gips, 1/8"
2 1/8" sabelkutter (ZBSC5) for skjæring i tre/plast, 1/8"
1 1/8" flisekutter (RZ125) for keramisk kutting, 1/8"
1 Skrunøkkel
1 Beskyttelseshette
1 Oppbevaringskoffert

Kontroller at maskinen, løse deler og tilbehør ikke har fått transportskader.

SIKKERHETSFORSKRIFTER

I denne bruksanvisningen benyttes følgende symboler:

Henviser til mulig personskade, livsfare eller fare for skader på maskinen hvis instruksene i denne bruksanvisningen ikke overholdes.

Viser til elektrisk spenning.

Les denne bruksanvisningen nøye før maskinen tas i bruk. Sørg for å vite hvordan maskinen virker og hvordan den skal betjenes. Vedlikehold maskinen i henhold til instruksene, slik at den alltid virker som den skal. Oppbevar denne bruksanvisningen og den vedlagte dokumentasjonen ved maskinen.

Overhold ved bruk av elektriske maskiner alltid de lokale sikkerhetsforskriftene. Dette for å unngå brannfare, fare for elektrisk støt og personskade. Les i tillegg til nedenstående instrukser også sikkerhetsforskriftene i det vedlagte separate sikkerhetsheftet. Ta godt vare på instruksene!

FØR DU TAR DIN OMNISAW I BRUK

- Kontroller følgende punkter:
  Stemmer motorspenningen og spenningen til motorsikringen, hvis montert, overens med nettspenningen (apparater beregnet på en nettspenning på 230 V);
  Er nettkabelen og støpslet i god stand: Solid, godt festet og uten defekter eller skader.
- Fjern alt justeringsverktøy før maskinen slås på.
- Bruk alltid øyevern når du jobber med verktøyet.
- Verktøyet må vedlikeholdes med omhu.
- Kontroller at alle deler er justert riktig, og at de er festet eller kan bevege seg som de skal. Se til at ingen deler er ødelagt, og at andre forhold ikke kan påvirke korrekt virkning av verktøyet. Hvis det blir konstatert skade, må verktøyet gjennomgå service før det brukes.
- Bruk utelukkende tilbehør som anbefales for din modell av fabrikanten .
- Sammenlign maksimum antall omdreininger som tilbehøret er godkjent for, med det antall omdreininger som maskinen kan oppnå.
- Se til at chuckens diameter tilsvarer akseldiameteren til tilbehøret som skal spennes fast.
- Kantene til tilbehøret (skjæreegger og spisser) er meget skarpe. Derfor må de behandles varsomt.

E Español

ENSAMBLADORA CON GALLETA

LOS NÚMEROS INDICADOS EN EL TEXTO SIGUIENTE CORRESPONDEN A LAS ILUSTRACIONES DE LA PÁGINA 2

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Voltaje	230 V~
Frecuencia	50 Hz
Entrada de corriente	500 W
Velocidad sin carga	30000/min
Especar de corte	25 mm
Peso	1.51 kg
Lpa (presión acústica)	83.9 dB(A)
Lwa (nivel de potencia acústica)	96.9 dB(A)
Valor de la vibración	4.6 m/s²

DESCRIPCIÓN

Fig.A

1. Placa base y guía de profundidad
2. Tuerca de unión de la pinza portaherramienta
3. Botón de bloqueo del eje
4. Agujeros de ventilación
5. Agarradero auxiliar desmontable
6. Conmutador de botón deslizante de conexión/desconexión «on/off»
7. Agujeros de ventilación para la entrada de aire
8. Cable de alimentación
9. Collar de fijación para la guía de profundidad
10. Perilla de trabazón para la guía de profundidad
11. Perilla de trabazón del collar de fijación de la guía de profundidad
12. Herramienta de corte
13. Tapa para la guía de protección (no mostrada)

CONTENIDO DEL EMBALAJE

1 Herramienta de corte omnidireccional
1 Pinza portaherramienta de 1/4"
1 Herramienta de 1/4" para ventanas/puertas (ZBWD8) para corte en yeso de 1/4"
1 Herramienta de corte de 1/8" con punto directriz (GP10) para corte en muro de piedra en seco de 1/8"
1 Herramienta de corte de 1/8" de orificio de salida (ZB10) para cortes en yeso de 1/8"
2 Herramientas de corte de 1/8" de corte fino (ZBSC5) para corte en madera/plástico de 1/8"
1 Herramienta de corte de 1/8" para baldosas (RZ125) para cortes en cerámica de 1/8"
1 Llave de tuercas
1 Tapa para la guía de protección
1 Maleta de transporte

Revise la máquina, las piezas sueltas y los accesorios asegurándose de que no hayan sufrido daños durante el transporte.

NORMAS ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD

En el presente manual se utilizan los siguientes símbolos:

Indica peligro de accidente, de muerte o riesgo de provocar averías en la máquina en caso de no seguir las instrucciones de este manual.

Indica peligro de sufrir descargas eléctricas.

Lea este manual de instrucciones atentamente antes de empezar a usar la máquina. Asegúrese de que sabe cómo funciona el amolador y cómo se maneja. Siga las instrucciones llevando a cabo las tareas de mantenimiento aquí indicadas para así garantizar el óptimo funcionamiento del aparato. Guarde este manual y la documentación adicional siempre junto a la máquina.

Cuando se trabaje con máquinas eléctricas deberán observarse siempre las normas de seguridad que estén en vigor en cada país, con objeto de reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica o lesiones personales. Lea las siguientes normas de seguridad, así como las instrucciones de seguridad adjuntas. Mantenga estas instrucciones en lugar seguro!

ANTES DE USAR LA HERRAMIENTA DE CORTE OMNIDIRECCIONAL

- Compruebe los puntos siguientes:
  Que el voltaje de la máquina y de su protección, si existe, se corresponden con el voltaje de la red de suministro eléctrico (aparatos para trabajar con tensiones de 230 V).
  Que los conductores y las tomas de corriente principales estén en buen estado: compactos, sin cabos sueltos y que no presenten desperfectos.
- Retire las llaves de ajuste o llaves de tuercas antes de conectar la herramienta.
- Utilice siempre protección ocular cuando se utilice la herramienta.
- Agarre la herramienta con firmeza.
- Compruebe los desajustes o el agarrotamiento de las partes móviles, las fracturas que puedan presentar las piezas, así como otros factores que pudiesen afectar el trabajo de las herramientas. Si se encuentran daños, proceda a repararlos antes de usar la herramienta.
- Utilice únicamente accesorios que estén recomendados por el fabricante del modelo.
- Compare el número máximo de revoluciones que permiten los accesorios con el número de revoluciones de la máquina.
- Asegúrese de que el diámetro del plato de resorte es el mismo que el diámetro del eje del accesorio.
- Las estrías de las cabezas de corte (filos de corte y parte superior) están muy afiladas. Por lo tanto, se manejará con precaución.

- 16. Flyt boret langs konturen i højre side, indtil du møder den første opadgående skæring. Du kan gøre dette ved at anvende let opadgående tryk og sørge for, at boret er i kontakt med boksens yderside.
- Slå værktøjet "TIL". Se Fig.Q.
- Tag boret ud af boksen.

VEDLIGEHOLDELSE

Sørg for, at maskinen ikke er strømførende, og at stikket er trukket ud, når motoren vedligeholdes.

Maskinerne fra Ferm er udviklet til at fungere længe uden problemer med et minimum af vedligeholdelse. Ved at rengøre maskinen regelmæssigt og behandle den korrekt, bidrager De til en længere levetid for maskinen.

Rengøring
Rengør regelmæssigt maskinkappen med en blød klud, helst efter hvert brug. Sørg for at ventilationshullerne er fri for støv og snavs.
Brug en blød klud, der er vædet i sæbevand til at fjerne hårdnakket snavs. Brug ingen opløsningsmidler, så som benzin, alkohol, ammoniak, osv. Den slags stoffer beskadiger kunststofdelene.

Smøring
Maskinen behøver ingen ekstra smøring.

Fejl
Kontakt Deres Ferm-forhandler, hvis der opstår fejl som følge af slitage af en del.

Bagerst i denne brugsanvisning finder De en reservedelstegning med de reservedele, der kan bestilles.

MILJØ
For at undgå transportbeskadigelse leveres maskinen i en solid emballage. Emballagen er så vidt muligt lavet af genbrugsmateriale. Genbrug derfor emballagen.
Når de udskifter Deres maskinen bør De tage den gamle maskine med til Deres lokale Ferm-forhandler. Der vil maskinen blive bearbejdet på miljøvenlig vis.

GARANTI
Læs det separat vedlagte garantikort for garantibetingelserne.

CE KONFORMITETSERKLÆRING (DK)

Vi erklærer at under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overenstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter

EN50144-1, EN50144-2,
EN55014-1, EN-55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3

i henhold til bestemmelserne i direktiverne:

98/37/EEC
73/23EEC
89/336/EEC

frå 20-09-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

BRUK AV MASKINEN
- Bruk klemmer eller en skrustikke for å feste arbeidsstykket.
- Ikke bruk verktøyet hvis bryteren ikke kan brukes for å skru det "PÅ" eller "AV".
- Hold alltid verktøyet med begge hender når det startes.
- Hold verktøyet i de isolerte gripeflatene når du arbeider på steder der det kan komme i kontakt med skjulte elektriske ledninger. Hvis det ikke er til å unngå at det må kuttes i eksisterende vegger eller andre blindområder, må alle sikringer eller strømbrytere for arbeidsstedet koples fra.
- Pass alltid på å holde ledningen borte fra maskinens bevegelige deler.
- Bruk alltid verktøyet med dybdeanlegget godt festet og plassert flatt mot det materialet det kuttes i.
- Hold hendene borte fra arbeidsstykket.
- I tilfelle verktøyet setter seg fast, må maskinen slås av umiddelbart og støpslet trekkes ut av stikk-kontakten.
- Berør aldri verktøybitsen under bruk, eller like etter bruk av verktøyet.
- Slå av verktøyet og vent til motoren har stoppet helt før du legger det fra deg.

ELEKTRISK SIKKERHET

Kontroller alltid om nettspenningen er i overensstemmelse med verdien på typeskiltet.

Maskinen er dobbelt isolert i henhold til EN 50144; det er derfor ikke nødvendig med jordledning.

Utskifting av ledninger og støpsler
Kast gamle ledninger og støpsler så snart de har blitt erstattet av nye. Det er farlig å stikke støpselet på en løs ledning i stikkontakter.

Bruk av skjøteledninger
Bruk utelukkende en godkjent skjøteledning som er egnet til maskinens effekt. Ledningene må ha et tverrsnitt på minst 1,5 mm^2. Hvis skjøteledningen sitter på en rull, må den rulles helt ut.

MONTERINGSANVISNINGER

ISETTING AV VERKTØYBITS
Fig.B - D

Forsikre deg om at verktøyet ikke er koplet til før du setter i en verktøybits.

Kantene til tilbehøret (skjæreegger og spisser) er meget skarpe. Derfor må de behandles varsomt.

Isetting av en verktøybits
- Finn knappen for spindellåsen
- Trykk inn knappen for spindellåsen med en hånd samtidig som du løsner mutteren med den andre hånden ved hjelp av skrunøkkelen. Vri mutteren mot klokka for å løsne den. Se Fig.B.
- Ta ut den gamle bitsen, hvis det sitter noen i.
- Stikk skaftet på verktøybitsen (den glatte delen) inn i chucken. Omtrent 2-3 mm av skaftet må være synlig utenfor chucken. Se Fig.C.

Ikke stikk hele skaftet inn i maskinens chuck, og ikke stram til chucken rundt kantene (skjæreeggene) på verktøybitsen. Dette vil føre til at bitsen ødelegges. Se Fig.D.

- Trykk inn knappen for spindellåsen med en hånd samtidig som du strammer til mutteren med den andre hånden. Drei på mutteren i retning med klokka, først for hånd og deretter ved hjelp av skrunøkkelen, inntil den sitter godt.

BYTTE AV CHUCK
Fig.E
Når du skal bruke et tilbehør med diameter på 1/4", må chucken på 1/8" byttes ut med chucken på 1/4", som ble levert sammen med verktøyet ditt.

Bytte av chuck
- Finn knappen for spindellåsen.
- Trykk inn knappen for spindellåsen med en hånd samtidig som du løsner chuckmutteren med den andre hånden ved hjelp av skrunøkkelen. Vri mutteren i retning mot klokka for å løsne den.
- Ta ut den gamle bitsen, hvis det sitter noen i.
- Fortsett med å skru løs mutteren inntil du kan fjerne den fra maskinen.
- Ta av chucken og sett på den andre. Se Fig.E.
- Sett chuckmutteren på maskinen igjen og skru den i retning med klokka. Se Fig.E.

Ikke stram til chuckmutteren når det ikke sitter noen verktøybits i chucken. Dette vil i så fall føre til at hullet for innspenning i chucken blir mindre, slik at det kan blirumulig å sette i verktøybits.

- Sett i en verktøybits slik det er beskrevet i "Isetting av verktøybits".

JUSTERING AV DYBDEANLEGG
Fig.F
Ved å bruke dybdeanlegget kan du stille inn dybden på snittet. Dybdeanleggsmodulen består av dybdeanlegget med en festeknapp på hver side og en brakett med en låseknapp.

Justering av
- Løsne knappene på hver side av dybdeanlegget ved å skru dem mot klokka. Knappene må løsnes tilstrekkelig til at dybdeanlegget kan skyves opp og ned.
- Plasser dybdeanlegget i posisjon før ønsket dybde. Det anbefales at du stiller inn anlegget på omtrent 3 mm (1/8") mer enn tykkelsen på materialet. Se Fig.F.

Verktøybits kan kutte materialer med tykkelse på opptil 1" (2,5 cm)

- Stram til knappene igjen ved å skru dem med klokka.

DEMONTERING AV DYBDEANLEGGSMODULEN
Fig.G
Demontering av dybdeanleggsmodulen
- Løsne låseknappen på braketten til dybdeanlegget inntil den kan tas av. For å få til dette skrur du knappen mot klokka.
- Fjern låseknappen fra verktøyet.
- Drei hele dybdeanleggsmodulen omtrent 1/8 omdreining i retning mot klokka. Se Fig.G.
- Trekk dybdeanleggsmodulen rett av verktøyet. Se Fig.G.

Montering av dybdeanleggsmodulen
- Still inn de riflete områdene på braketten til dybdeanlegget slik at de stemmer overens med innsnittet på verktøykragen.
- Skyv dybdeanleggsmodulen inn på verktøykragen.
- Drei dybdeanleggsmodulen omtrent 1/8 omdreining i retning med klokka.
- Plasser låseknappen på braketten til dybdeanlegget og stram til ved å skru den i retning med klokka.

SLÅ MASKINEN "PA"/"AV"
Fig.H
Maskinen slås "PÅ" og "AV" ved hjelp av den sorte skyvebryteren som er plassert bak på motorhuset.
- For å slå maskinen "PÅ", skyves bryteren til posisjon [I].
- For å slå maskinen "AV", skyves bryteren til posisjon [0]

ARBEID MED VERKTØYET

LAGE ET SNITT
Fig.I - J

Ikke bruk dette verktøyet for å lage utsparinger eller utsnitt rundt festeanordninger eller åpninger med strømførende elektriske ledninger, eller i vegger som kan skjule strømførende elektriske ledninger. Verktøybitsen kan lede strøm til verktøyet, slik at brukeren utsettes for fare for elektrisk støt. Hvis det ikke er til å unngå at det må kuttes i eksisterende vegger eller andre blindområder, må alle sikringer eller strømbrytere for arbeidsstedet kobles fra. Hold alltid verktøyet i huset av termoplast.

Se til at chuckmutteren er strammet godt til før du slår på verktøyet.

Lage en utsparing eller et utsnitt
- Hold verktøyet godt fast og slå det "PÅ".
- Før verktøybitsen inn i materialet med en vinkel på 45°. Se Fig.I.

Hold verktøyet godt fast med begge hender når du slår det på, siden motorens dreiemoment kan føre til at verktøyet vrir seg.
Vent noen sekunder inntil Omnisaw har nådd topphastighet før du setter verktøybitsen i materialet.
Ikke trykk på spindellåsen når verktøyet er i gang.

- Rett verktøyet langsomt opp til en vinkel på 90°. Anlegget skal ligge helt inntil overflaten av materialet. Se Fig.J.
- Før verktøyet i retning med klokka med en langsom, stødig bevegelse for å lage snittet.

Merk: På grunn av den roterende kuttebevegelsen til verktøybitsen vil det være et visst drag under arbeidet. Jo langsommere du skjærer, jo større kontroll vil du ha over verktøyet. Hvis du presser for hardt eller skjærer for fort, vil det føre til stor varmedannelse og fare for at verktøybitsens levetid reduseres.

Merk: Unngå at snittet ender nederst på et hull når du skjærer i en vertikal flate. Hvis det er mulig bør du starte og avslutte snittet øverst slik at overflødige deler ikke faller ned på den roterende verktøybitsen.

De fleste materialer skal kuttes i retning med klokka. Unntaket er når du kutter rundt en uttaksboks i en bygningsplate (Drywall). Se: "Kutting rundt en uttaksboks i ".

- Slå verktøyet "AV" etter at snittet er ferdig.
- Ta verktøyet forsiktig bort fra materialet.

BETJENING

FORETAGELSE AF EN BESKÆRING
Fig.I - J

Brug ikke dette værktøj til at skære omkring områder eller åbninger, hvor der er elektriske ledninger, eller i en mur, hvor der kan være elektriske ledninger bagved. Boret kan lede strøm til værktøjet og derved skabe elektriske stød, der kan være til fare for den person, der betjener værktøjet. Hvis det ikke kan undgås at save ind i eksisterende mure eller andre usynlige områder, skal du frakoble alle sikringer eller kredsløbsafbrydere til arbejdsstedet. Opbevar altid værktøjet i det tilhørende hus i termoplast.

Kontroller, at spændepatronen er korrekt strammet, før værktøjet tages i brug.

Sådan skærer du
- Hold godt fast på værktøjet, og slå det "TIL".
- Insert the bit into the material at a 45°angle. Se Fig.I.

Hold værktøjet med begge hænder, når du starter det, fordi vridningsmomentet fra motoren kan give vridninger i værktøjet.
Vent et par sekunder, indtil Omnisaw er på fuld hastighed, før du indsætter boret i materialet.
Tryk ikke på spindellåseknappen under brug.

- Anbring langsomt værktøjet i en vinkel på 90 . Basisstyret skal strømme til overfladen af materialet. Se Fig.J.
- Styr værktøjet i urets retning med langsomt og jævnt tryk for at foretage skæringen.

Bemærk: Pga. borets roterende skæring, trækkes der en smule, når der skæres. Jo langsommere, du skærer, jo mere kontrol har du. Hvis der presses for meget eller skæres for hurtigt, opstår der for meget varme, og borets levetid afkortes.

Bemærk: Undgå at afslutte beskæringen nederst i hullet, når du skærer på en lodret overflade. Hvis det er muligt, skal du starte og afslutte beskæringen øverst, så affaldsdelene ikke falder ned i det roterende bor.

De fleste materialer skal skæres i urets retning. Undtagelsen er, når du skærer rundt om en stikkontakt i tørmur. Se: "Beskæring rundt om stikkontakter i tørmur"

- Slå værktøjet "FRA", når du har afsluttet beskæringen.
- Fjern værktøjet forsigtigt fra materialet.

BESKÆRING RUNDT OM STIKKONTAKTER I TØRMUR
Fig.K - Q

Brug ikke værktøjet til at foretage udskæringer rundt om områder eller åbninger, hvor der er elektriske ledninger, eller mure, hvor der er aktive elektriske ledninger bagved. Boret kan lede strøm til værktøjet og derved skabe elektriske stød, der kan være til fare for den person, der betjener værktøjet. Hvis det ikke kan undgås at skære i eksisterende mure eller andre usynlige områder, skal du frakoble alle sikringer eller kredsløbsafbrydere til arbejdsstedet. Opbevar altid værktøjet i det tilhørende hus i termoplast.

Sådan skærer du rundt om en stikkontakt i tørmur
- Skub de elektriske ledninger tilbage eller længst ud til siden i boksen, så boret ikke skærer i ledningerne, når det indsættes gennem tørmur.
- Lav et mærke et sted i nærheden af midten af åbningen i boksen på den side af tørmuren, der har retning mod dig selv, inden du fastgør tørmuren.
- Fastgør tørmuren med søm eller skruer. Fastgør ikke søm eller skruer nærmere end 12" fra boksen, da tørmuren ellers kan bule eller bulne pga. det store tryk.
- Slå værktøjet "TIL".
- Skub boret gennem det mærke, du har lavet, mens du holder godt fast på værktøjet med begge hænder. Se Fig.K.
- Drej boret mod højre, indtil du kan mærke og høre, at boret rører ved indersiden af boksen. Se Fig.L.
- Træk boret langt nok ud, til at du kan trække det hen over kanten på boksen, så det nu er placeret mod boksens yderside.
- Flyt boret mod urets retning, indtil du kan mærke og høre, at det kommer til øverste højre hjørne. Du kan gøre dette ved at anvende let opadrettet tryk og sikre, at boret er i kontakt med boksens yderside. Se: Fig. M
- Rund øverste højre hjørne, mens du anvender let nedadgående og indadgående tryk.
- Flyt boret langs den øverste kontur, indtil du kan mærke og høre, at det kommer frem til øverste venstre hjørne. Du kan gøre dette ved at anvende let tryk mod højre og sørge for, at boret er i kontakt med boksens yderside. Se Fig.N.
- Rund øverste venstre hjørne ved at anvende let nedadgående og indadgående tryk.
- Flyt boret langs konturen i venstre side, indtil du kan mærke og høre, at det kommer til nederste venstre hjørne. Du kan gøre dette ved at anvende let nedadgående tryk og sørge for, at boret er i kontakt med boksens yderside. Se Fig.O
- Rund nederste venstre hjørne ved at anvende let opadgående og indadgående tryk.
- Flyt boret langs den nederste kontur, indtil du kan mærke og høre, at det kommer til nederste højre hjørne. Du kan gøre dette ved at anvende let tryk mod højre og sørge for, at boret er i kontakt med boksens yderside. Se Fig.P.
- Rund nederste højre hjørne ved at anvende let opadgående og indadgående tryk.

SAMLINGSINSTRUKTIONER

INSTALLATION AF ET BOR
Fig.B - D

Før du installerer et bor, skal du kontrollere, at værktøjet er ikke er tilsluttet.

Borets spiralgange (skærekanter og toppen) er meget skarpe. Derfor skal de håndteres med stor forsigtighed.

Sådan installerer du et bor
- Find spindellåseknappen.
- Tryk på spindellåseknappen med én hånd, og løsn spændepatronen med den anden hånd med skruenøglen. Roter spændepatronen mod uret retning for at løsne den. Se Fig.B.
- Fjern evt. det gamle bor.
- Indsæt borets indspændingstap (den smidige del) i spændepatronen. Cirka 1/16" til 1/8" af indspændingstappen skal være synlig oven over spændepatronen. Se Fig.C.

Lad ikke hele konsollen til boret falde ind mod spændepatronen, og stram ikke spændepatronen rundt om spiralgangene (skæringskanterne). Dette resulterer i beskadigede bor. Se Fig.D.

- Tryk på spindellåseknappen med én hånd, og stram samtidig spændepatronen med den anden hånd. Roter spænde patronen i urets retning først med hånden og derefter med skruenøglen, indtil boret er placeret sikkert.

UDSKIFTNING AF EN SPÆNDEPATRON
Fig.E

Hvis du vil bruge boret på 1/4" diameter, skal spændepatronen på 1/8" erstattes af den spændepatron på 1/4", der følger med værktøjet.

Sådan udskifter du en spændepatron
- Find spindellåseknappen.
- Tryk på spindellåseknappen med én hånd, og løsn samtidig spændepatronen med den anden hånd ved hjælp af skruenøglen. Roter spændepatronen mod urets retning for at løsne den.
- Fjern det gamle bor.
- Fortsæt med at løsne spændepatronen, indtil du kan fjerne den fra værktøjet.
- Fjern spændepatronen, og udskift den med en anden. Se Fig.E.
- Placer spændepatronen på værktøjet igen, og Roter den i urets retning. Se Fig.E.

Stram ikke spændepatronen, når der ikke er indsat noget bor. Hvis du gør dette, bliver spændepatronhullet mindre, og du kan derfor ikke indsætte bor i det fremover.

- Indsæt et bor, som beskrevet i "Installation af et bor".

JUSTERING AF DYBDESTYRET
Fig.F

Ved hjælp af dybdestyret kan du justere dybden af skæringen. Dybdestyrets komponenter består af dybdestyret med et låsegreb på hver side og en konsol med et låsegreb.

Sådan justerer du dybdestyret
- Løsn grebene på hver side af dybdestyret ved at rotere dem mod uret retning. Grebene skal løsnes nok, til at det er muligt at dybdestyret kan glide op og ned.
- Placer dybdestyret i den ønskede dybde. Det anbefales at indstille styret cirka 1/8" større end materialets tykkelse. Se Fig.F.

Bor kan beskære materiale, der er op til 1" i tykkelsen.

STRAM GREBENE IGEN VED AT DREJE DEM I URETS RETNING
Fig.G

Sådan fjerner du dybdestyrssamlingen
- Løsn låsegrebet på konsollen til dybdestyret, indtil du kan fjerne den. Du kan gøre dette ved at rotere låsegrebet mod urets retning.
- Fjern låsegrebet fra værktøjet.
- Roter hele dybdestyrssamlingen cirka 1/8 af en drejning mod urets retning. Se Fig.G.
- Træk dybdestyrssamlingen direkte af værktøjet. Se Fig.G.

Sådan genmonterer du dybdestyrssamlingen
- Juster de nubrede områder af dybdestyrskonsollen op til hakkerne på værktøjets stopring.
- Skub dybdestyrssamlingen hen til værktøjets stopring.
- Roter dybdestyrssamlingen cirka 1/8 af en drejning i urets retning.
- Placer låsegrebet på dybdestyrskonsollen, og stram det ved at rotere det i urets retning.

SLÅ "TIL"/"FRA"
Fig.H

Værktøjet slås "TIL" og "FRA" med den sorte skydekontakt, der er placeret bag på motorhuset.
- Hvis du vil slå værktøjet "TIL", skal du skyde kontakten hen på [I].
- Hvis du vil slå værktøjet "FRA", skal du skyde kontakten hen på [0].

KUTTING RUNDT EN UTTAKSBOKS I EN BYGNINGSPLATE
Fig.K - Q

Ikke bruk dette verktøyet for å lage utsparinger eller utsnitt rundt festeanordninger eller åpninger med strømførende elektriske ledninger, eller i vegger som kan skjule strømførende elektriske ledninger. Verktøybitsen kan lede strøm til verktøyet, slik at brukeren utsettes for fare for elektrisk støt. Hvis det ikke er til å unngå at det må kuttes i eksisterende vegger eller andre blindområder, må alle sikringer eller strømbrytere for arbeidsstedet koples fra. Hold alltid verktøyet i huset av termoplast.

Kutting rundt en uttaksboks i en bygningsplate
- Skyv de elektriske ledningene tilbake, eller så langt inn i boksen som mulig, slik at verktøybitsen ikke kan kutte ledningene når det settes inn i bygningsplaten.
- Lag et merke på den siden av bygningsplaten som vender mot deg, omtrent midt på åpningen av boksen, før du fester platen.
- Fest bygningsplaten ved hjelp av spikre eller skruer. Ikke plasser spikre eller skruer nærmere boksen enn cirka 30 cm, da det kan være fare for at platen kommer til å bule eller danner bobler på grunn av for stort trykk.
- Slå verktøyet "PÅ".
- Press verktøybitsen gjennom merket du lagde. Hold verktøyet godt fast med begge hender. Se Fig.K.
- Før kutteverktøyet mot høyre inntil du merker og hører at verktøyet kommer borti innsiden av veggen i boksen. Se Fig.L.
- Trekk verktøyet litt ut, langt nok til at det kan føres over kanten av boksen og ende opp på utsiden av boksen.
- Beveg verktøyet i retning mot klokka inntil du merker og hører at verktøyet kommer til boksens øvre høyre hjørne. Under denne arbeidsoperasjonen trykkes verktøyet lett oppover samtidig som verktøybitsen holdes helt inntil utsiden av boksen. Se Fig.M.
- Rund øvre høyre hjørne ved å trykke verktøyet forsiktig nedover og innover.
- Før verktøyet langs toppen av boksen inntil du merker og hører at verktøyet kommer til øvre venstre hjørne. Under denne arbeidsoperasjonen trykkes verktøyet lett mot venstre samtidig som verktøybitsen holdes helt inntil utsiden av boksen. Se Fig.N.
- Rund øvre venstre hjørne ved å trykke verktøyet forsiktig nedover og innover.
- Før verktøyet langs venstre side av boksen inntil du merker og hører at verktøyet kommer til nedre venstre hjørne. Under denne arbeidsoperasjonen trykkes verktøyet lett nedover samtidig som verktøybitsen holdes helt inntil utsiden av boksen. Se Fig.O
- Rund nedre venstre hjørne ved å trykke verktøyet forsiktig oppover og innover.
- Før verktøyet langs undersi-den av boksen inntil du merker og hører at verktøyet kommer til nedre høyre hjørne. Under denne arbeidsoperasjonen trykkes verktøyet lett mot høyre samtidig som verktøybitsen holdes helt inntil utsiden av boksen. Se Fig.P.
- Før verktøyet langs høyre side av boksen inntil du kommer til det første oppadgående snittet du lagde. Under denne arbeidsoperasjonen trykkes verktøyet lett oppover samtidig som verktøybitsen holdes helt inntil utsiden av boksen.
- Slå verktøyet "AV". Se Fig.Q.
- Trekk verktøyet ut av boksen.

VEDLIKEHOLD

Kontroller at maskinen ikke er tilkoblet en strømkilde når det skal utføres vedlikeholdsarbeid på motoren.

Maskinene fra Ferm er konstruert slik at de kan fungere uten problemer med et minimum av vedlikehold. Hvis maskinen rengjøres regelmessig og behandles på riktig måte, bidrar dette til å gi maskinen en lang levetid.

Rengjøring
Rengjør maskinhuset regelmessig med en myk klut, helst etter hver bruk. Sørg for at ventilasjonsåpningene er fri for støv og skitt.
Hardnakket skitt fjernes med en myk klut som er fuktet med såpevann. Bruk ikke løsemidler som bensin, alkohol, ammoniakk o.kl. Slike stoffer skader kunststoffdelene.

Smøring
Maskinen trenger ikke ekstra smøring.

Feil
Hvis det skulle opptre en feil som følge av f.eks. slitasje på en del, må man ta kontakt med den lokale Ferm-forhandleren.
Bakerst i denne bruksanvisningen finnes det en deltegning med de deler som kan bestilles.

MILJØ
For å unngå transportskader leveres maskinen i solid emballasje. Emballasjen er i den grad dette er mulig fremstilt av resirkulerbart materiale. Benytt derfor anledningen til å resirkulere emballasjen.

GARANTI
Garantibetingelsene er å finne på det vedlagte garantikortet.

CE ERKLÆRING AV ANSVARSFORHOLD (N)

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i overenstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter

EN50144-1, EN-50144-2,
EN55014-1, EN-55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3

i samsvar med reguleringer

98/37EEC
73/23EEC
89/336EEC

frå 20-11-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

DK Dansk

OMNISAW

TALLENE I DEN FØLGENDE TEKST KORRESPONDERER MED AFBILDNINGERNE PÅ SIDE 2

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Spænding	230 V~
Frekvens	50 Hz
Indgangseffekt	500 W
Tomgangshastighed	30000/min
Vægt	1.51 kg
Lpa (lydtryk)	83.9 dB(A)
Lwa (lydeffekt)	96.9 dB(A)
Vibrationsværdi	4.6 m/s^2

BESKRIVELSE

Fig.A

1. Basisplade og dybdestyr
2. Spændepatron
3. Spindellåseknap
4. Udblæsningsluftventiler
5. Betjeningshåndtag, der kan fjernes
6. Til/fra-kontakt
7. Indgangsluftventiler
8. Strømforsyningskabel
9. Konsol til dybdestyr
10. Låseknap til dybdestyr
11. Låseknap til dybdeborets konsol
12. Bor
13. Beskyttelseshette (vises ikke).

INNHOLDET I PAKKEN

1 Omnisaw
1 1/4" chuck
1 1/4" vindus-/dørkutter (ZBWD8) for skjæring i gips, 1/4"
1 1/8" kutter med styretapp (GP10) for skjæring i byggningsplater (Drywall), 1/8"
1 1/8" uttakskutter (ZB10) for skjæring i gips, 1/8"
2 1/8" sabelkutter (ZBSC5) for skjæring i tre/plast, 1/8"
1 1/8" flisekutter (RZ125) for keramisk kutting, 1/8"
1 Skrunøkkel
1 Beskyttelseshette
1 Oppbevaringskoffert

Kontroller maskinen, løsdele og tilbehør for transportskade.

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

I denne brugsanvisning anvendes de følgende piktogrammer:

Angiver risiko for legemensbeskadigelse, livsfare eller maskinskade, hvis instruktionerne i denne brugsanvisning tilsidesættes.

Angiver elektrisk spænding.

Læs denne brugsanvisning godt igennem før maskinen tages i brug. Sørg for at De kender maskinens funktion og betjening. Vedligehold maskinen i følge instruktionerne, for at maskinen altid kan fungere optimalt. Bevar denne brugsanvisning og den vedlagte dokumentation til maskinen.

Ved anvendelse af elektriske maskiner skal man altid følge de lokalt gældende sikkerhedsforskrifter i forbindelse med brandfare, fare for elektrisk stød og legemensbeskadigelse. Læs udover de nedenstående instruktioner også sikkerhedsforskrifterne i den separat vedlagte sikkerhedsfolder.
Bevar instruktionerne godt!

FØR DU TAR DIN OMNISAW I BRUK

- Kontroller følgende punkter.
  Stemmer motorspenningen og spenningen til motorsikringen, hvis montert, overens med nettspenningen (apparater beregnet på en nettspenning på 230 V).
  Er nettkabelen og støpslet i god stand: Solid, godt festet og uten defekter eller skader.
- Fjern alt justeringsverktøy før maskinen slås på.
- Bruk alltid øyevern når du jobber med verktøyet.
- Verktøyet må vedlikeholdes med omhu.
- Kontroller at alle deler er justert riktig, og at de er festet eller kan bevege seg som de skal. Se til at ingen deler er ødelagt, og at andre forhold ikke kan påvirke korrekt virkning av verktøyet. Hvis det blir konstatert skade, må verktøyet gjennomgå service før det brukes.
- Bruk utelukkende tilbehør som anbefales for din modell av fabrikanten .
- Sammenlign maksimum antall omdreininger som tilbehøret er godkjent for, med det antall omdreininger som maskinen kan oppnå.
- Se til at chuckens diameter tilsvarer akseldiameteren til tilbehøret som skal spennes fast.
- Kantene til tilbehøret (skjæreegger og spisser) er meget skarpe. Derfor må de behandles varsomt.

BRUK AV MASKINEN

- Bruk klemmer eller en skrustikke for å feste arbeidsstykket.
- Ikke bruk verktøyet hvis bryteren ikke kan brukes for å skru det "PÅ" eller "AV".
- Hold alltid verktøyet med begge hender når det startes.
- Hold verktøyet i de isolerte gripeflatene når du arbeider på steder der det kan komme i kontakt med skjulte elektriske ledninger. Hvis det ikke er til å unngå at det må kuttes i eksisterende vegger eller andre blindområder, må alle sikringer eller strømbrytere for arbeidsstedet koples fra.
- Pass alltid på å holde ledningen borte fra maskinens bevegelige deler.
- Bruk alltid verktøyet med dybdeanlegget godt festet og plassert flatt mot det materialet det kuttes i.
- Hold hendene borte fra arbeidsstykket.
- I tilfelle verktøyet setter seg fast, må maskinen slås av umiddelbart og støpslet trekkes ut av stikk-kontakten.
- Berør aldri verktøybitsen under bruk, eller like etter bruk av verktøyet.
- Slå av verktøyet og vent til motoren har stoppet helt før du legger det fra deg.

ELEKTRISK SIKKERHED

Kontroller altid om netspændingen svarer til værdien på typeskiltet.

Maskinen er dobbeltisoleret i henhold til EN 50144; det er derfor ikke nødvendigt med en jordledning.

Ved udskiftning af ledninger og stik
Kasser gamle ledninger og stik, så snart de er skiftet ud med nye. Det er farligt at sætte et stik fra en løs ledning i en stikkontakt.

Ved brug af forlængerledninger
Brug udelukkende godkendte forlængerledninger, der er beregnede til maskinens effekt. Lederne skal have et gennemsnit på mindst 1.5 mm^2. Hvis forlængerledningen sidder på en tromle, rulles ledningen helt af.